СПЕЦИАЛЬНОЕ РЕПЕТИЦИОННОЕ ИЗДАНИЕ СЦЕНАРИЯ

ГАРРИ ПОТТЕР
И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ

ЧАСТИ ПЕРВАЯ И ВТОРАЯ



ОСНОВАНО НА ОРИГИНАЛЬНОЙ НОВОЙ ИСТОРИИ

ДЖ.К. РОУЛИНГ

ДЖОНА ТИФФАНИ И ДЖЕКА ТОРНА

НОВАЯ ПЬЕСА **ДЖЕКА ТОРНА**

Гарри Поттер и проклятое дитя

Джоан К. Роулинг, Джон Тиффани, Джек Торн

Аннотация
Дж. К. Роулинг, Джон Тиффани, Джек Торн. ГАРРИ ПОТТЕР И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ. Части первая и вторая
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ
СЦЕНА ПЕРВАЯ
СЦЕНА ВТОРАЯ
СЦЕНА ТРЕТЬЯ
СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ
СЦЕНА ПЯТАЯ
СЦЕНА ШЕСТАЯ
СЦЕНА СЕДЬМАЯ
СЦЕНА ВОСЬМАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТАЯ
СЦЕНА ДЕСЯТАЯ
СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ

СЦЕНА ШЕСТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА СЕМНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ
СЦЕНА ПЕРВАЯ
СЦЕНА ВТОРАЯ
СЦЕНА ТРЕТЬЯ
СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ
СЦЕНА ПЯТАЯ
СЦЕНА ШЕСТАЯ
СЦЕНА СЕДЬМАЯ
СЦЕНА ВОСЬМАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТАЯ
СЦЕНА ДЕСЯТАЯ
СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ШЕСТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА СЕМНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВАДЦАТАЯ
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ
СЦЕНА ПЕРВАЯ
СЦЕНА ВТОРАЯ
СЦЕНА ТРЕТЬЯ
СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ
СЦЕНА ПЯТАЯ
СЦЕНА ШЕСТАЯ
СЦЕНА СЕДЬМАЯ
СЦЕНА ВОСЬМАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТАЯ
СЦЕНА ДЕСЯТАЯ
СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ШЕСТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА СЕМНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ
ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ
СЦЕНА ПЕРВАЯ
СЦЕНА ВТОРАЯ
СЦЕНА ТРЕТЬЯ

СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ
СЦЕНА ПЯТАЯ
СЦЕНА ШЕСТАЯ
СЦЕНА СЕДЬМАЯ
СЦЕНА ВОСЬМАЯ
СЦЕНА ДЕВЯТАЯ
СЦЕНА ДЕСЯТАЯ
СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ
СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ
СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ
О произведении

Аннотация

Используя новую оригинальную историю Джоан Роулинг, Джек Торн и Джон Тиффани написали захватывающую пьесу, которая по праву станет восьмой по счету в цикле о волшебнике Гарри Поттере и первой официальной историей об знаменитом волшебнике, созданной специально для театральной сцены, премьера которой состоялась в лондонском Вэст-Энде 30 июля 2016 года.

Это всегда было нелегко, быть Гарри Поттером, и не на много легче теперь, когда он ответственный работник Министерства Магии, муж и отец троих детей школьного возраста.

В то время как сам Гарри вступает в схватку с прошлым, которое отказывается оставаться там, где ему положено, его младший сын Альбус должен преодолевать всю тяжесть родового наследства, к которому он никогда не стремился. Зловещие тени прошлого и сложные проблемы настоящего вынуждают отца и сына признать неудобную правду: иногда тьма приходит из неожиданных мест.

ГАРРИ ПОТТЕР
И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ

ЧАСТИ ПЕРВАЯ И ВТОРАЯ

Дж. К. Роулинг, Джон Тиффани, Джек Торн
ГАРРИ ПОТТЕР И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ
Части первая и вторая

www.pottermore.com



перевод: pargeo
Version 2.10 (18.10.2016)

Harry Potter and the Cursed Child Parts One and Two may not be performed in whole or in part and no use may be made of it whatsoever except under express licence from the rights holders of the work, J. K. Rowling and Harry Potter Theatrical Productions Limited.

Please email enquiries@hptheatricalproductions.com with any enquiries.

Данный перевод **не является** официальной, авторизованной, согласованной, санкционированной и пр. версией пьесы «*Гарри Поттер и проклятое дитя*» на русский язык, и не предназначен для широкого распространения. Читая его, вы соглашаетесь с тем, что нарушаете авторские права авторов и распространителей.

Версия 2: полностью переформатирована (epub-docx-epub), с удалением ряда графических

элементов, а также текста, не имеющего отношения к пьесе.

* * *

ДЖ.К. РОУЛИНГ

Посвящается Джеку Торну:
Он вошел в мой мир и сотворил в нем прекрасное.



ДЖОН ТИФФАНИ

Посвящается Джону, Луису, Максу, Сонни и Мерлу — настоящим волшебникам…



ДЖЕК ТОРН

Посвящается Эллиотту Торну, родившемуся 7 апреля 2016 г.
Пока мы репетировали, он пускал слюни.

* * *

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ



СЦЕНА ПЕРВАЯ

КИНГС-КРОСС

Шумный железнодорожный вокзал, полный спешащих людей. В вокзальной суматохе мы видим две большие клетки, которые водружены на две тележки, заставленные багажом. Тележки толкают вперед два мальчика, ДЖЕЙМС ПОТТЕР и АЛЬБУС ПОТТЕР. Их мать, ДЖИННИ, идет за ними. Здесь же и тридцатисемилетний мужчина, ГАРРИ, который несет на плечах свою дочь ЛИЛЛИ.

АЛЬБУС
Папа, он продолжает это говорить.

ГАРРИ
Джеймс, прекрати.

ДЖЕЙМС

Я всего лишь сказал, что он может оказаться в Слизерине. Это же правда, так что… (*суровый взгляд отца его останавливает*) Ну ладно, ладно.

АЛЬБУС (*смотрит на мать*)

Вы ведь будете мне писать?

ДЖИННИ

Хоть каждый день, если тебе хочется.

АЛЬБУС

Нет. Не каждый день. Джеймс говорит, что большинство получает письма из дома примерно раз в месяц. Я не хочу…

ГАРРИ

В прошлом году мы писали твоему брату три раза в неделю.

АЛЬБУС

Что? Джеймс!

АЛЬБУС укоризненно глядит на ДЖЕЙМСА.

ДЖИННИ

Да. Лучше не верь всему тому, что он рассказы-

вает тебе о Хогвартсе. Твой брат шутник.

ДЖЕЙМС (*с ухмылкой*)
Может, мы, наконец, пойдем, а?

АЛЬБУС смотрит на отца, потом на мать.

ДЖИННИ
Вам нужно пройти прямо сквозь стену между платформами девять и десять.

ЛИЛЛИ
Я так взволнована!

ГАРРИ
Не останавливайтесь и не пугайтесь, что врежетесь в нее, это очень важно. Лучше делать это на бегу, если нервничаете.

АЛЬБУС
Я готов.

ГАРРИ и ЛИЛЛИ кладут руки на тележку АЛЬБУСА; ДЖИННИ толкает тележку ДЖЕЙМСА, и все вместе они бегут прямо через барьер.



СЦЕНА ВТОРАЯ

ПЛАТФОРМА ДЕВЯТЬ И ТРИ ЧЕТВЕРТИ

Она потонула в густом белом дыму, идущему из трубы ХОГВАРТС-ЭКСПРЕССА.

Здесь тоже полно народу — но вместо спешащих по делам людей в строгих костюмах, здесь ведьмы и колдуны в мантиях, большинство из которых занято тем, что прощается со своими чадами.

АЛЬБУС
Вот она.

ЛИЛЛИ
Ух ты!

АЛЬБУС
Платформа девять и три четверти.

ЛИЛЛИ
Где они? Они здесь? Может, они не пришли?

ГАРРИ показывает на РОНА, ГЕРМИОНУ и их дочь РОУЗ. ЛИЛЛИ изо всех сил бежит к ним.

Дядя Рон. Дядя Рон!!!

РОН оборачивается к ним, ЛИЛЛИ стремительно подбегает к нему. Он подхватывает ее на руки.

РОН
Неужели это моя любимая Поттерша?

ЛИЛЛИ
Фокус покажешь?

РОН
Слыхала о том, что фирма «Колдовские Трюки Уизли» выпустила сертифицированный обезносывающий дух[1]?

РОУЗ
Мама! Папа сейчас опять будет показывать свой дурацкий фокус.

ГЕРМИОНА.
По-твоему, дурацкий, по его мнению, замеча-

---

[1] Примечания: 1
Certified nose-stealing breath.

тельный, по-моему… ну, где-то посреди.

РОН
Подожди. Дай-ка мне разгрызть этот… дух. Так, теперь нужно всего лишь… если от меня будет пахнуть чесноком, заранее извиняюсь…

Он выдыхает «дух» прямо на ее лицо. ЛИЛЛИ хихикает.

ЛИЛЛИ
От тебя пахнет овсянкой.

РОН
Бимс, бамс, бомс. Юная леди, приготовьтесь к тому, что окажетесь неспособны вообще чувствовать запахи…

Он отрывает ей нос.

ЛИЛЛИ
Где мой нос?

РОН
Тада!

В руке у него пусто. Ну да, дурацкий трюк. Но народ обожает именно его дурацкость!

ЛИЛЛИ
Дурак ты.

АЛЬБУС
Опять все на нас смотрят.

РОН
Это все из-за меня! Я ужасно знаменит. О моих носоотрывательных экспериментах ходят легенды.

ГЕРМИОНА.
В них точно что-то есть.

ГАРРИ
Значит, припарковались нормально?

РОН
Я да. Гермиона поверить не могла, что я смог сдать на магловы права, представляешь? Подумала, что я применил против экзаменатора дурильную чару.

ГЕРМИОНА.
Не выдумывай, ничего такого я не подумала. Я тебе абсолютно верю.

РОУЗ (*едва слышно*)
Ага, щас: экзаменатора он точно обдурильно-

чарил[2].

РОН
Поговори у меня тут!

АЛЬБУС
Папа…

АЛЬБУС теребит ГАРРИ за мантию. ГАРРИ глядит на него.

Как ты думаешь… Что если… что если я попаду в Слизерин?

ГАРРИ
И что в этом будет плохого?

АЛЬБУС
Слизерин — змеиный колледж, темной магии… Там нет хороших колдунов.

ГАРРИ
Альбус Северус, тебя назвали в честь двух директоров Хогвартса. Один из них был слизеринцем, и он был, наверное, самым смелым человеком из всех, кого я знал.

АЛЬБУС

---

[2] Примечания: 2
He did confund…

Но все-таки…

ГАРРИ
Если это так важно *тебе*, Шляпа-сортировщица прислушается к твоему желанию.

АЛЬБУС
Правда?

ГАРРИ
Меня она послушалась.

Он этого никогда еще никому не говорил, сказанное некоторое время вертится у него в голове.

Хогвартс сделает из тебя настоящего колдуна, Альбус. Обещаю тебе: бояться там нечего.

ДЖЕЙМС
Кроме тестралов. Будь осторожен с тестралами.

АЛЬБУС
Я думал, они невидимые!

ГАРРИ
Слушайся преподавателей, *не слушай* Джеймса и не забывай веселиться. И если ты не хочешь, чтобы поезд ушел без тебя, тебе пора занимать

место…

ЛИЛЛИ
Сейчас побегу за поездом.

ДЖИННИ
Лилли, а ну вернись немедленно!

ГЕРМИОНА.
Роуз. Не забудь передать Невиллу привет.

РОУЗ
Мам, я не могу передавать привет профессору!

РОУЗ уходит (садится в поезд). АЛЬБУС поворачивается и обнимает ДЖИННИ и ГАРРИ в последний раз и следует за Роуз.

АЛЬБУС
Тогда ладно. Пока.

Он забирается на подножку вагона. ГЕРМИОНА, ДЖИННИ, РОН и ГАРРИ смотрят вслед поезду; звуки заглушаются свистками поезда.

ДЖИННИ
С ними все будет в порядке, ведь так?

ГЕРМИОНА.

Хогвартс большой.

РОН

Очень большой. Великолепный. Полный всякой еды. Что б угодно отдал, чтобы вернуться туда.

ГАРРИ

Как странно: Ала беспокоит, что его распределят в Слизерин.

ГЕРМИОНА.

Это-то что: Роуз беспокоится, когда сможет побить рекорд по забитым голам в квиддиче: в первом или во втором классе. И как рано она сможет сдавать экзамены на СОВУ.

РОН

Понятия не имею, в кого она такая.

ДЖИННИ

И все-таки что ты будешь чувствовать, Гарри, если Ал — если он в самом деле?..

РОН

Знаешь, Джин, мы всегда думали, что был шанс, что тебя распределят в Слизерин.

ДЖИННИ

Что?

РОН

Честно, Фред и Джордж даже ставки принимали.

ГЕРМИОНА.

Может, пойдем? А то люди на нас смотрят.

ДЖИННИ

Люди всегда смотрят, когда вы трое вместе. Впрочем, и когда порознь тоже. Люди всегда на вас смотрят.

Все четверо уходят. ДЖИННИ останавливает ГАРРИ.

Гарри… с ним все будет в порядке, ведь правда?

ГАРРИ

Ну конечно.



СЦЕНА ТРЕТЬЯ

ХОГВАРТС-ЭКСПРЕСС

АЛЬБУС и РОУЗ идут по вагону поезда. К ним приближается ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ, которую она толкает перед собой.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Не желаете ли перекусить, деточки? Тыквенный пирог? Шоколадные лягушки? Котлокексы?

РОУЗ (*замечая вожделенный взгляд АЛЬБУСА на шоколадные лягушки*)
Ал. Давай лучше сосредоточимся.

АЛЬБУС
Сосредоточимся на чем?

РОУЗ
На том, с кем мы будем дружить. Ты же знаешь, мои папа с мамой встретились с твоим папой именно на ХОГВАРТС-ЭКСПРЕССЕ…

АЛЬБУС
Нам что, нужно прямо сейчас выбрать, с кем дружить, на всю жизнь? Как-то не по себе.

РОУЗ
Вовсе нет, это замечательно. Я Грейнджер-Уиз-

ли, ты — Поттер: все захотят с нами дружить, мы можем выбрать, кого захотим.

АЛЬБУС
Ну и как мы решим, в какое купе зайти…

РОУЗ
Обойдем все и потом примем решение.

АЛЬБУС открывает дверь купе: там сидит светловолосый мальчик, СКОРПИУС — один в абсолютно пустом купе. АЛЬБУС улыбается. СКОРПИУС улыбается ему в ответ.

АЛЬБУС
Привет. Это купе…?

СКОРПИУС
Свободно. Здесь только я.

АЛЬБУС
Отлично. Тогда ничего, если мы посидим здесь… немножко?

СКОРПИУС
Конечно, заходите. Привет.

АЛЬБУС
Альбус. Ал. Я… меня зовут Альбус…

СКОРПИУС

Привет, Скорпиус. То есть, это я Скорпиус. Ты Альбус. Я Скорпиус. А ты, должно быть…

Лицо РОУЗ делается холоднее с каждой секундой.

РОУЗ

Роуз.

СКОРПИУС

Привет, Роуз. У меня есть жужжащие шипучки, хотите?

РОУЗ

Я только что поела, спасибо.

СКОРПИУС

А еще у меня есть шокошоки, перечные пострелляки и мармеладные гусеницы. Мамина идея — она говорит (*напевает*): «Сладости всегда помогают заводить друзей» (*тут он соображает, что петь не следовало*). Ерунда, наверное.

АЛЬБУС

Я тогда возьму немного… Мама не дает мне сладкого. С чего по-твоему лучше начать?

РОУЗ толкает локтем АЛЬБУСА, так что-

бы не видел СКОРПИУС.

СКОРПИУС
Это просто. Я всегда считал перечные постреляки жемчужиной кондитерского набора. Это конфеты с перечной мятой, от которых из ушей идет дым.

АЛЬБУС
Классно, тогда именно с них я… (*РОУЗ опять толкает его локтем*). Роуз, прекрати толкать меня локтем.

РОУЗ
Я тебя не толкаю.

АЛЬБУС
Нет, толкаешь, и делаешь мне больно.

Лицо СКОРПИУСА вытягивается.

СКОРПИУС
Она толкает тебя из-за меня.

АЛЬБУС
Что?

СКОРПИУС
Послушай, я знаю, кто вы, так что будет справедливо, если вы будете знать, кто я.

АЛЬБУС
Что значит ты знаешь, кто я?

СКОРПИУС
Ты Альбус Поттер. Она Роуз Грейнджер-Уизли. А я Скорпиус Малфой. Мои родители Астория и Драко Малфои. Твои и мои родители — они не очень ладят между собой.

РОУЗ
Это еще мягко сказано. Твои папа с мамой были смертеедами!

СКОРПИУС (*возмущенно*)
Папа был, но мама нет!

РОУЗ отворачивается; СКОРПИУС знает, почему она это делает.

А эти слухи — это все ложь.

АЛЬБУС переводит взгляд со смущенной РОУЗ на полного отчаяния СКОРПИУСА.

АЛЬБУС
Какие… слухи?

СКОРПИУС
Слухи, что мои родители не могли иметь де-

тей. Что мой отец и мой дед отчаянно хотели наследника, причем магически сильного, чтобы род Малфоев не прервался, что они… использовали времяворот, чтобы отправить мою мать в прошлое…

АЛЬБУС
Куда в прошлое?

РОУЗ
Ходят слухи, что он сын Волдеморта, Альбус.

Ужасная, гнетущая тишина.

Это наверняка вздор. Ну… нос у тебя на месте.

Напряжение слегка уменьшается, СКОРПИУС, благодарный, смеется, правда, немного жалобно.

СКОРПИУС
И он такой же, как у моего отца! У меня его нос, его волосы и его имя. Не то чтобы я этим как-то гордился. Ну, знаешь — конфликт отцов и детей, у меня он имеется. Но в общем и целом я б лучше был Малфоем, чем — ну, знаешь — сыном Темного лорда.

СКОРПИУС и АЛЬБУС смотрят друг на друга, и между ними устанавливается что-то.

РОУЗ
Знаешь, нам, наверное, лучше пойти в какое-нибудь другое купе. Пойдем, Альбус.

АЛЬБУС глубоко задумывается.

АЛЬБУС
Нет (*парирует взгляд РОУЗ*), я пока здесь посижу… Ты иди…

РОУЗ
Альбус. Я ждать не буду.

АЛЬБУС
Ну и не жди. Я остаюсь здесь.

РОУЗ смотрит на него с секунду, а потом выходит из купе.

РОУЗ
Дело твое!

СКОРПИУС и АЛЬБУС остаются одни. Они нерешительно смотрят друг на друга.

СКОРПИУС
Спасибо.

АЛЬБУС
Нет-нет, ты не думай, я остался не из-за тебя, я остался из-за твоих сладостей.

СКОРПИУС
Свирепая она какая-то.

АЛЬБУС
Да. Прости.

СКОРПИУС
Да нет, мне это нравится. Ты предпочитаешь Альбус или Ал?

СКОРПИУС усмехается и заталкивает две конфеты себе в рот.

АЛЬБУС (*думает*)
Альбус.

СКОРПИУС (*из его ушей валит дым*)
СПАСИБО,
ЧТО ОСТАЛСЯ РАДИ МОИХ СЛАДОСТЕЙ, АЛЬБУС!

АЛЬБУС (*смеется*)
Ну ты даешь!



СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

ПЕРЕХОДНАЯ СЦЕНА

Сцена, в которой место и время действия непрерывно меняется. Вообще вся эта сцена — одна сплошная магия.

Мы несемся сквозь пространство и время, пейзажи меняются. Это не отдельные сцены, это лишь фрагменты, осколки, показывающие неостановимый бег времени.

Вначале мы в Хогвартсе, в Большом Зале, все подбегают к АЛЬБУСУ и оглядывают его.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Альбус Поттер.

КАРЛ ДЖЕНКИНС
Поттер. На нашем потоке.

ЯНН ФРЕДЕРИКС

У него волосы, как у него. Волосы точно как у него.

РОУЗ

Он мой кузен. (*они поворачиваются*) Роуз Грейнджер-Уизли. Очень приятно познакомиться.

Сквозь толпу студентов идет ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК[3] — со шляпой; распределенные студенты отправляются в свои колледжи.

Быстро становится понятно, что шляпник приближается к РОУЗ, которая напряженно ожидает решения своей судьбы.

ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК

Работу эту я выполнял столетия

Шляпу надевал на голову каждого студента

И собрал коллекцию их мыслей разных,

Потому что я знаменитый Шляпник-Сортировщик.

---

[3] Примечания: 3

В пьесе, надо думать, в связи со спецификой театральной постановки, имеется отдельный персонаж по имени «The Sorting Hat» — мужескаго полу, инструмент коего и есть шляпа — которая, надо думать, своего рода шлем, позволяющий уловить все то, что происходит в головах распределяемых по колледжам детей.

Сортировал я всех направо и налево.
Толстых я сортировал, да и худых.
Так что надень ее — и ты узнаешь
В каком колледже тебе придется жить.
Роуз Грейнджер-Уизли.

Он надевает шляпу на голову РОУЗ.

ГРИФФИНДОР!

Студенты Гриффиндора приветствуют РОУЗ, она присоединяется к ним.

РОУЗ
Слава Дамблдору.

СКОРПИУС бежит, чтобы занять место РОУЗ — под суровый взгляд ШЛЯПНИКА-СОРТИРОВЩИКА.

ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК
Скорпиус Малфой.

Он
надевает шляпу на голову СКОРПИУСА.

СЛИЗЕРИН!

СКОРПИУС ожидал этого: он кивает и слегка улыбается. Слизеринцы приветствуют его, он отходит к ним.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Ну, вполне логично.

АЛЬБУС быстро подходит к переднему краю сцены.

ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК
Альбус Поттер.

Он надевает шляпу на голову АЛЬБУСА — и на этот раз задумывается: кажется, что он смущен.

СЛИЗЕРИН!

Возникает тишина — абсолютная, полная тишина. Та, что в итоге имеет шанс обернуться катастрофой.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Слизерин?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Ни фига себе! Поттер! В Слизерине!

АЛЬБУС неуверенно и настороженно показывается из-под шляпы. СКОРПИУС довольно улыбается и кричит ему.

СКОРПИУС
Можешь встать рядом со мной!

АЛЬБУС (*совершенно ошарашенный*)
А, хорошо. Да.

ЯНН ФРЕДЕРИКС
Вообще-то волосы у него все-таки другие.

РОУЗ
Альбус? Но это неправильно, Альбус. Этого не должно было произойти.

И действие сменяется уроком летания с МАДАМ ХУЧ.

МАДАМ ХУЧ
Ну, чего же вы ждете? Каждому встать рядом с своей метлой. Быстро, пошевеливайтесь.

Все дети торопятся занять свои места рядом с метлами.

Теперь каждый вытяните руку поверх своей метлы и скажите «Вверх!»

ВСЕ
ВВЕРХ!

Метлы РОУЗ и ЯННА прыгают прямо к ним в руки.

РОУЗ и ЯНН
Ура!

МАДАМ ХУЧ
Ну же, у меня нет времени на сачков! Воскликните «ВВЕРХ». С чувством!

ВСЕ (*за исключением РОУЗ и ЯННА*)
ВВЕРХ!

Метлы взмывают вверх, включая метлу СКОРПИУСА. Лишь метла АЛЬБУСА остается лежать на полу.

ВСЕ (*за исключением РОУЗ и ЯННА — и АЛЬБУСА*)
УРА!

АЛЬБУС
Вверх. ВВЕРХ. ВВЕРХ.

Его метла не шевелится — ни на миллиметр. Он глядит на нее в отчаянии, не

веря своим глазам. Весь остальной класс хихикает.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Борода Мерлина, какое унижение! Совсем не похож на отца, правда?

КАРЛ ДЖЕНКИНС
Альбус Поттер, слизеринский швах.

МАДАМ ХУЧ
Хорошо. Дети — пора летать.

Внезапно неизвестно откуда рядом с АЛЬБУСОМ появляется ГАРРИ; сцену заполняет дым. Мы вновь на платформе девять три четверти, время безжалостно бежит вперед. АЛЬБУС на год старше (ГАРРИ тоже, но по нему это не так заметно).

АЛЬБУС
Прошу тебя, пап — ты можешь стоять чуть в стороне от меня?

ГАРРИ (*насмешливо*)
Второклассники уже не хотят, чтобы их видели со своими отцами, да?

ЧЕРЕСЧУР ВНИМАТЕЛЬНЫЙ КОЛДУН собирает их вкруг.

АЛЬБУС
Нет. Просто ты — это *ты*, а я — это я, и…

ГАРРИ
Из-за того, что люди смотрят, да? Ну и что? Они смотрят на меня, не на тебя.

ЧЕРЕСЧУР ВНИМАТЕЛЬНЫЙ КОЛДУН сует что-то ГАРРИ на подпись; тот подписывает.

АЛЬБУС
На Гарри Поттера и его сына, не оправдавшего семейных надежд.

ГАРРИ
И что это значит?

АЛЬБУС
На Гарри Поттера и его сына-слизеринца.

ДЖЕЙМС пробегает мимо них, неся свою сумку.

ДЖЕЙМС
Слизеринец, не трясись, лучше в поезд ты садись!

ГАРРИ
Хватит уже, Джеймс.

ДЖЕЙМС (*убегает прочь*)
Увидимся на Рождество, пап.

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА озабоченно.

ГАРРИ
Ал…

АЛЬБУС
Меня зовут не Ал, а Альбус.

ГАРРИ
Это все из-за того, что тебя задевают другие, да? Может, тебе бы стоило завести чуть больше друзей — без Гермионы и Рона я б не выжил в Хогвартсе, точно не выжил бы.

АЛЬБУС
Да не нужны мне роны и гермионы, я… у меня есть друг, Скорпиус, я знаю, тебе он не нравится, но он именно тот, кто мне нужен.

ГАРРИ
Послушай, мне важно, чтобы тебе было хорошо, вот и все.

АЛЬБУС
Тебе не следовало провожать меня на вокзал, папа.

АЛЬБУС подхватывает свой сундук и резко уходит.

ГАРРИ
Но я *сам хотел* пойти сюда…

Но АЛЬБУС уже ушел. Из толпы появляется ДРАКО МАЛФОЙ, в идеально сидящей мантии, с точно уложенным «конским хвостом», и встает рядом с ГАРРИ.

ДРАКО
Хотел попросить тебя об одолжении.

ГАРРИ
Драко.

ДРАКО
Все эти слухи — о том, от кого мой сын — они никак не исчезают. Остальные учащиеся Хогвартса постоянно дразнят Скорпиуса — если бы министерство выпустило заявление, подтверждающее, что все времявороты были уничтожены во время столкновения в Департаменте тайн…

ГАРРИ

Драко, пусть это само рассосется — им скоро это надоест.

ДРАКО

Мой сын страдает, и — Астория последнее время плохо себя чувствует, — так что ему нужна максимальная поддержка.

ГАРРИ

Если отреагировать на слухи, они только разрастутся. Слухи о том, что у Волдеморта было потомство, циркулируют много лет, Скорпиус не первый, кого в этом обвиняют. Министерство, как ради тебя, так и ради его самого, должно держаться от них подальше.

ДРАКО хмурится в раздражении, свет на сцене делается ярче — и вот уже РОУЗ и АЛЬБУС стоят готовые, со своими сундуками.

АЛЬБУС

Сейчас поезд отойдет, и тебе не нужно будет со мной разговаривать.

РОУЗ

Я знаю. Нам нужно притворяться перед взрос-

лыми, что все нормально.

СКОРПИУС подбегает к ним — с огромным сундуком, с лицом, выражающим надежду.

СКОРПИУС (*оживляясь*)
Привет, Роуз.

РОУЗ (*решительно*)
Пока, Альбус.

СКОРПИУС (*все еще с надеждой*)
Оттаивает, кажется.

И внезапно мы оказываемся в Большом Зале; впереди стоит ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ, на ее лице широкая улыбка.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
И я рада объявить о том, что в квиддичной команде Гриффиндора появился новый член: наша (*она спохватывается, понимая, что должна быть беспристрастной*) ваша великолепная новая догоняла — Роуз Грейнджер-Уизли.

Весь зал взрывается в ликовании. СКОРПИУС хлопает вместе со всеми.

АЛЬБУС
Чего ты ей хлопаешь? Мы ж терпеть не можем квиддич, и она играет за другой колледж.

СКОРПИУС
Она твоя кузина, Альбус.

АЛЬБУС
Думаешь, она бы мне аплодировала?

СКОРПИУС
Я думаю, она замечательная.

Студенты опять окружают АЛЬБУСА, и мы оказываемся на уроке Зелий.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Альбус Поттер. Пустое место. Даже портреты отворачиваются, когда он проходит по лестнице.

АЛЬБУС сгибается над зельем.

АЛЬБУС
А если мы добавим… это рог двурога, да?

КАРЛ ДЖЕНКИНС
Его и волдемортова отпрыска лучше оставить в покое.

АЛЬБУС

Чуть-чуть крови саламандры…

Зелье взрывается с громким треском.

СКОРПИУС
Хорошо. Какой тут может быть противоингредиент? Что нужно поменять?

АЛЬБУС
Все.

И тут время опять несется вперед — глаза АЛЬБУСА стали темнее, лицо сделалось еще более желтоватым. Он все еще довольно привлекательный мальчик, но пытается скрыть это.

Вон он стоит на платформе девять три четверти со своим отцом — который все еще пытается убедить сына (и себя самого), что все в порядке. Оба стали старше на год.

ГАРРИ
Третий класс. Серьезный класс. Вот твое разрешение на посещение Хогсмида.

АЛЬБУС
Ненавижу Хогсмид.

ГАРРИ
Как ты можешь ненавидеть то, где ты никогда еще не был?

АЛЬБУС
Потому что там будет полно студентов из Хогвартса.

АЛЬБУС сминает лист бумаги.

ГАРРИ
Да ладно тебе, попробуй разок — отличный шанс дать волю в Рахатлукулле в тайне от мамы — нет, Альбус, не смей!

АЛЬБУС (*прицеливаясь палочкой*)
Инцендио!

Комок бумаги вспыхивает пламенем и улетает прочь.

ГАРРИ
Ну надо же быть таким идиотом!

АЛЬБУС
Смешно: я не думал, что заклинание сработает. У меня оно никогда не получалось толком.

ГАРРИ
Ал… Альбус, профессор Макгонаголл мне ино-

гда пишет — она утверждает, что ты замкнут, не участвуешь в дискуссиях на уроках, угрюм…

АЛЬБУС

И что мне, по-твоему, делать? Наколдовать на себя популярность? Магически перейти в другой колледж? Превратить себя в отличника? Давай, взмахни палочкой и преврати меня в того, кем ты меня хочешь видеть! Так будет лучше для нас обоих. Ладно, мне пора. Поезд ждет. Друг ждет.

АЛЬБУС подбегает к СКОРПИУСУ: тот сидит на своем сундуке, безучастный ко всему миру.

(*радостный*) Скорпиус…
(*озабоченно*) Скорпиус… что случилось?

СКОРПИУС ничего не говорит. АЛЬБУС пытается прочесть взгляд друга.

Мама? Ей хуже?

СКОРПИУС

Хуже не бывает — и уже не будет.

АЛЬБУС
садится рядом со СКОРПИУСОМ.

АЛЬБУС
Я думал, ты пошлешь сову…

СКОРПИУС
Так и не смог сообразить, что написать.

АЛЬБУС
И я тоже не знаю, что сказать…

СКОРПИУС
Не говори ничего.

АЛЬБУС
Если тебе что-то…

СКОРПИУС
Приходи на похороны.

АЛЬБУС
Конечно.

СКОРПИУС
И будь моим другом.

И вот ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК опять в центре сцены: мы опять в Большом Зале.

ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК

Боишься, что услышишь?

Боишься, я произнесу название, которого страшишься?

Не Слизерин! Не Гриффиндор!

Не Хаффлпафф! Не Равенкло!

Не бойся, друг, свою работу знаю,

Научишься смеяться ты — коль зарыдаешь ты вначале.

Лилли Поттер. ГРИФФИНДОР!

ЛИЛЛИ
Ура!

АЛЬБУС
Отлично.

СКОРПИУС
Ты серьезно думал, что ее распределят к нам? Поттерам не место в Слизерине.

АЛЬБУС
Этому место.

Он пытается слиться с толпой, остальные студенты смеются. Он глядит на них всех.

Знаете что — я не выбирал его себе в отцы! Не выбирал!



СЦЕНА ПЯТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГАРРИ

ГЕРМИОНА сидит за столом в захламленном кабинете ГАРРИ, перед ней кипы бумаг. Она медленно раскладывает их в аккуратные стопки. ГАРРИ стремительно входит в кабинет. Из царапины на его щеке идет кровь.

ГЕРМИОНА.
Как прошло?

ГАРРИ
Все оказалось правдой.

ГЕРМИОНА.
Теодор Нотт?

ГАРРИ
Задержан.

ГЕРМИОНА.

А сам времяворот?

ГАРРИ извлекает из кармана времяворот. Он таинственно блестит.

Он настоящий? Он работает? Это не просто какой-то там часовой времяворот — он работает на большие дистанции?

ГАРРИ
Пока ничего не известно. Я хотел прямо там попробовать, но возобладало более разумное мнение.

ГЕРМИОНА.
Ну, теперь он у нас.

ГАРРИ
Ты в самом деле хочешь его оставить?

ГЕРМИОНА.
Вряд ли у нас есть выбор. Посмотри на него. Он совершенно не такой, как тот времяворот, который был у меня.

ГАРРИ (сухо)
Похоже, с того времени, что мы были детьми, колдовская наука сильно продвинулась вперед.

ГЕРМИОНА.

У тебя кровь идет.

ГАРРИ смотрится на себя в зеркале. Он промакивает рану своей мантией.

Ерунда, очень подходит к твоему шраму.

ГАРРИ (*с усмешкой*)
Что ты делаешь у меня в кабинете, Гермиона?

ГЕРМИОНА
Не терпелось узнать о Теодоре Нотте и… я подумала, что проверю, как ты выполняешь свое обещание насчет того, чтобы разгрести эту кучу документов.

ГАРРИ
А, эту. Похоже, не слишком успешно выполняю.

ГЕРМИОНА
Оно и видно. Гарри, как вообще ты можешь работать в таком бардаке?

ГАРРИ взмахивает палочкой; бумаги и книги складываются в аккуратные стопки. ГАРРИ улыбается.

ГАРРИ

Был бардак, да сплыл.

ГЕРМИОНА

Но бумаги так и не разобраны. Кстати, я обнаружила тут много интересного… по поводу горных троллей, которые пересекали Венгрию на крюкорогах, потом было что-то про гигантов с крылатыми татуировками на спинах, которых видели шагающими прямо по греческим морям, сообщение о том, что вервольфы полностью ушли в подполье…

ГАРРИ

Отлично, пошли. Я соберу бригаду.

ГЕРМИОНА

Гарри, я все поняла. Копаться в бумагах тебе скучно.

ГАРРИ

Похоже, не тебе.

ГЕРМИОНА

У меня своих забот хватает. Во всех крупных колдовских войнах эти люди и звери сражались на стороне Волдеморта. Это слуги зла. Это, вкупе с тем, что мы только что нашли у Теодора Нотта, может что-то означать. Но если глава департамента обеспечения магического правопорядка не

читает почту…

ГАРРИ
Не надо мне ее читать — я слышал про это все и без почты. Теодор Нотт? Это я узнал про слухи о существовании времяворота, и я на них среагировал. Так что здесь твои упреки несправедливы.

ГЕРМИОНА глядит на ГАРРИ — с хитринкой.

ГЕРМИОНА
Помадку хочешь? Только Рону не говори.

ГАРРИ
Ты уходишь от разговора.

ГЕРМИОНА
Да, действительно. Так как насчет помадки?

ГАРРИ
Не могу. Мы все на бессахарной диете.

Пауза.

Кстати, ты в курсе, что на них можно подсесть?

ГЕРМИОНА
Что мне сказать? Мои родители были дантиста-

ми, надо же мне было когда-то восстать против их мнения? В сорок лет немного поздновато, но… кстати, ты молодец. Я тебя не ругала — просто я хочу, чтобы ты периодически разгребал свою входящую почту, вот и все. Можешь считать это мягким — укором — от *Министра магии*.

ГАРРИ чувствует все значение её интонации; он кивает.

Как Джинни? Как Альбус?

ГАРРИ

Похоже, отцовство у меня получается так же хорошо, как и чтение почты. Как Роуз? Хьюго?

ГЕРМИОНА (*хмыкает*)

Знаешь, Рон говорит, ему кажется, что я больше времени провожу со своей секретаршей Этель (*она жестикулирует куда-то в сторону*), чем с ним. Почему вообще приходится вечно делать выбор: быть родителем года или… министерским работником года? Ладно. Отправляйся домой, Гарри, к семье. Хогвартс-экспресс вот-вот отвезет их еще на год… Пользуйся тем, что они пока дома — а потом возвращайся: со свежей головой, тогда и разберешь все эти бумаги.

ГАРРИ

Ты серьезно думаешь, что это что-то серьезное?

ГЕРМИОНА (*улыбаясь*)

Возможно. Но если это так, мы найдем способ бороться с этим, Гарри. У нас всегда получалось.

Она еще раз улыбается, кидает помадку себе в рот и выходит из кабинета. ГАРРИ остается один. Он закрывает свою сумку. Выходит из кабинета и идет по коридору. Кажется, что на него давит тяжесть всего мира.

Усталый, он идет по коридору к телефонной кабине. Набирает номер 62 442.

ТЕЛЕФОННАЯ КАБИНА

До свидания, Гарри Поттер.

Он поднимается вверх из Министерства магии.



СЦЕНА ШЕСТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ

АЛЬБУС не может уснуть. Он сидит на верхней площадке лестницы. Он слышит доносящиеся снизу голоса. Вначале мы слышим голос ГАРРИ, потом он появляется собственной персоной. Вместе с ним старый мужчина в инвалидной коляске, АМОС ДИГГОРИ.

ГАРРИ

Амос, я понимаю, я прекрасно понимаю, но я только что вернулся домой и…

АМОС

Я пытался записаться на прием в министерстве. Мне сказали: «Ах, мистер Диггори, мы можем принять вас, э-э, через два месяца». Я жду. Очень терпеливо.

ГАРРИ

— и приходите ко мне домой среди ночи — именно тогда, когда мои дети как раз готовятся к отъезду в школу. Это просто невежливо!

АМОС

Два месяца спустя я получаю сову: «Мистер Диггори, к сожалению вынуждены сообщить, что мистера Поттера вызвали по срочному делу, поэтому нам приходится поменять его рабочее расписание, в этой связи хотим узнать у вас, будете ли вы готовы встретиться с ним, например, через два месяца?». То же самое повторяется еще раз. И еще раз… Вы прячетесь от меня!

ГАРРИ

Конечно же нет! К сожалению, будучи главой Департамента обеспечения магического правопорядка, я несу ответственность…

АМОС

Вы за много чего несете ответственность.

ГАРРИ

Прошу прощения?

АМОС

Моего сына, Седрика, вы помните?

ГАРРИ (*напоминание о Седрике ранит его*)

Да, я помню вашего сына. Его гибель…

АМОС

Волдеморту нужны были *вы*! А не мой сын! Вы

сами мне сказали: он сказал *«убей лишнего»*. Лишнего. Мой сын, мой любимый сын, был лишним.

ГАРРИ

Мистер Диггори, как вы знаете, я сочувствую вашим усилиям увековечить память Седрика, но…

АМОС

Увековечить? Меня не интересует памятник — уже не интересует. Я старый человек — старый, умирающий человек — и я пришел сюда с просьбой — с мольбой — помочь мне вернуть его к жизни.

ГАРРИ удивленно смотрит на него.

ГАРРИ

Вернуть его к жизни? Амос, это невозможно.

АМОС

У министерства есть времяворот, так или нет?

ГАРРИ

Все времявороты были уничтожены.

АМОС

Я пожаловал к вам потому, что до меня дошли слухи — из надежного источника, смею вас заверить — что министерство реквизировало у

Теодора Нотта времяворот и теперь держит его у себя. В интересах следствия. Разрешите мне использовать времяворот. Позвольте мне вернуть сына.

Длинная, ужасная пауза. ГАРРИ это дается с огромным трудом. Мы видим, как АЛЬБУС придвигается ближе, чтобы подслушивать.

ГАРРИ
Амос, играть со временем? Вы же знаете, мы не можем этого делать.

АМОС
Сколько людей погибло ради Мальчика, который остался жив? Я прошу спасти одного из них.

Это задевает ГАРРИ. Он думает, его лицо напрягается.

ГАРРИ
Какие бы слухи до вас ни доходили, история про Теодора Нотта — выдумки, Амос. Очень сожалею.

ДЕЛЬФА
Привет.

АЛЬБУС подскакивает — ДЕЛЬФА, девушка очень решительного вида лет двадцати с небольшим, смотрит на него сквозь щели между ступенек лестницы.

Ой. Прости. Не хотела напугать. Я сама раньше обожала подслушивать на лестнице. Как здесь. Ждешь, бывало, что кто-нибудь что-нибудь скажет — нет-нет да и узнаешь что-то интересное.

АЛЬБУС
Кто вы? Вообще-то это мой дом и…

ДЕЛЬФА
Разумеется, я воровка. Собираюсь украсть все то, что у тебя есть. А ну гони сюда свое золото, палочку, шоколадных лягушек! (*Она свирепо смотрит на него, но потом улыбается*). Либо воровка, либо Дельфина Диггори. (*Она поднимается по ступенькам и вынимает палочку*). Дельфа. Я за ним ухаживаю, за Амосом — вернее, пытаюсь. (*Она указывает на АМОСА*). А ты кто?

АЛЬБУС (*печально улыбаясь*)
Альбус.

ДЕЛЬФА
Ну конечно! Альбус Поттер! Так Гарри твой

отец? Круто!

АЛЬБУС
Вовсе нет.

ДЕЛЬФА
Ой. Задела за живое, да? Встряла не в свои дела? Это обо мне еще в школе говорили. Дельфина Диггори: нет такой дыры, в которую она не влезет.

АЛЬБУС
Обо мне тоже много чего рассказывают.

Пауза. Она внимательно смотрит на него.

АМОС
Дельфа.

Она собирается уйти, но останавливается. Улыбается АЛЬБУСУ.

ДЕЛЬФА
Родственников не выбирают. Амос не просто мой пациент: он мой дядя, это одна из причин, почему я стала работать в Аппер-Флагли. Но это тяжело. Тяжело жить с людьми, которые застряли в прошлом, правда?

АМОС

Дельфа!

АЛЬБУС
Аппер-Флагли?

ДЕЛЬФА
Дом престарелых колдунов и ведьм Св. Освальда. Приезжай как-нибудь навестить. Если захочешь.

АМОС
ДЕЛЬФА!

Она улыбается и, спотыкаясь, бежит по ступенькам. Она входит в комнату, где находятся АМОС и ГАРРИ. АЛЬБУС смотрит ей вслед.

ДЕЛЬФА
Да, дядя?

АМОС
Познакомься с когда-то великим Гарри Поттером, ныне бездушным министерским работником. Оставляю вас в покое, сэр. Если это можно назвать покоем. Дельфа, мою коляску…

ДЕЛЬФА
Да, дядя.

АМОСА увозят из комнаты. ГАРРИ остается один, выглядит он жалко. АЛЬБУС смотрит в его сторону, задумавшись.



СЦЕНА СЕДЬМАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КОМНАТА АЛЬБУСА

АЛЬБУС сидит на кровати; снаружи его комнаты продолжается жизнь. Альбус сидит неподвижно — несмотря на суматоху снаружи. Снаружи мы слышим вопли ДЖЕЙМСА.

ДЖИННИ

Джеймс, прошу тебя, забудь о своих волосах и прибери эту чертову комнату!

ДЖЕЙМС

Как я могу о них забыть? Они розовые! Поеду в Плаще-невидимке!

ДЖЕЙМС появляется в двери — с розовыми волосами.

ДЖИННИ
Папа *не для этого* подарил тебе этот плащ!

ЛИЛЛИ
Кто видел мой заклинанник по зельям?

ДЖИННИ
Лилли Поттер, в этом ты завтра в школу не поедешь, понятно?

ЛИЛЛИ появляется в двери комнаты АЛЬБУСА. За спиной у нее крылья, как у феи; крылья порхают.

ЛИЛЛИ
Мне они нравятся. Они очень порхательные.

Она уходит; в двери комнаты АЛЬБУСА появляется ГАРРИ. Он заглядывает в комнату.

ГАРРИ
Привет.

Возникает неловкая пауза. ДЖИННИ появляется в двери. Она смотрит на то,

что творится, и на некоторое время задерживается.

Просто зашел, чтобы передать предхогвартсовский подарок — подарки; Рон прислал вот это…

АЛЬБУС
Окей, любовное зелье. Окей.

ГАРРИ
Думаю, это его шутка — уж не знаю по какому поводу. Лилли получила гномиков-пердунчиков, Джеймс расческу, которая покрасила его волосы в розовый цвет. Рон… ну, Рон это Рон, ты же знаешь.

ГАРРИ кладет любовное зелье АЛЬБУСА ему на кровать.

И еще — это от меня…

Он достает небольшое одеяло. ДЖИННИ смотрит на это; она наблюдает за тем, что пытается сделать ГАРРИ, а затем тихо уходит прочь.

АЛЬБУС
Старое одеяло?

ГАРРИ

Я долго думал над тем, что подарить тебе к этому учебному году. Джеймс — ну, Джеймс стонет по поводу плаща-невидимки с возникновения Вселенной, а Лилли — я знал, что ей понравятся крылья — а тебе… Тебе теперь четырнадцать, Альбус, и я хотел подарить тебе вещь, которая… которая мне очень дорога. Это… это последнее, что осталось от моей мамы. Единственная вещь. Меня принесли к Дерслеям завернутого в него. Я думал, оно окончательно потерялось, но потом… когда умерла твоя двоюродная бабушка Петуния, Дадли, разбирая ее вещи, нашел его, даже удивительно, и любезно выслал его мне, и с тех пор… каждый раз, когда мне нужна удача, я вытаскиваю его, держу его в руках и… Я подумал, что если ты…

АЛЬБУС

Что, тоже его в руках подержать? Окей. Почему бы нет? Будем надеяться, оно принесет мне удачу. А то она мне точно нужна.

Он дотрагивается до одеяла.

Только ты лучше оставь его себе.

ГАРРИ

Я думаю… считаю, что… Петуния хотела отдать мне его, поэтому она хранила его, и теперь я хочу передать его тебе. Я совершенно не знал свою мать — но, думаю, она бы тоже захотела, чтобы ты получил это одеяло. И, возможно, я приеду навещу тебя — на Хеллуин. Мне бы хотелось быть с тобой в годовщину их смерти — и это может нам обоим помочь…

АЛЬБУС

Слушай, мне еще вещи собирать, а ты по уши в министерских заботах, так что…

ГАРРИ

Альбус, я хочу, чтобы ты взял себе это одеяло.

АЛЬБУС

И что я буду с ним делать? Крылья имеют смысл, пап, плащи-невидимки тоже имеют смысл, но это… ты серьезно?

ГАРРИ выглядит слегка поникшим духом. Он смотрит на своего сына, отчаянно пытаясь дотянуться до его души.

ГАРРИ

Тебе помочь? Вещи собирать. Мне всегда нравилось собирать вещи. Это означало, что я опять

уезжаю с Привет-драйв в Хогвартс. Но он… я знаю, он тебе не нравится, однако…

АЛЬБУС

Для тебя он был лучшим местом на земле. Я знаю. Бедный сирота, над которым издевались дядя и тетя Дерслеи…

ГАРРИ

Альбус, пожалуйста, мы можем просто…

АЛЬБУС

… которого травмировал его кузен Дадли, спасает Хогвартс. Я все это знаю, папа. Бла-бла-бла.

ГАРРИ

К тебе на крючок я не попадусь, Альбус Поттер.

АЛЬБУС

…Бедный сирота, который потом спас всех нас, так что я могу сказать от имени всего колдовского рода: мы все так благодарны за твой беспримерный героизм. Тебе поклониться или сделать книксен?

ГАРРИ

Альбус, пожалуйста… Ты же знаешь, я никогда не просил благодарности.

АЛЬБУС

И тем не менее прямо сейчас я буквально переполнен ей — должно быть, это все от этого заплесневелого одеяла, которое ты мне подарил…

ГАРРИ
Заплесневелого одеяла?

АЛЬБУС
Интересно, чего ты ожидал от меня? Что мы обнимемся? Что я тебе скажу, что всегда любил тебя? Что? Что?

ГАРРИ (*наконец, выходя из себя*)
Знаешь, что? Я устал от того, что ты винишь меня в том, что несчастен. По крайней мере, у тебя есть отец. У меня его не было, понял?

АЛЬБУС
И ты считаешь это несчастьем? Я нет.

ГАРРИ
Ты хочешь моей смерти?

АЛЬБУС
Нет! Я просто хочу, чтобы ты не был моим отцом.

ГАРРИ (*багровея*)
Что ж, иногда мне хочется, чтобы ты не был моим сыном.

Наступает тишина. АЛЬБУС кивает. Пауза. ГАРРИ осознает, что он только что сказал.

Нет, я не это имел в виду…

АЛЬБУС
Да нет, именно это.

ГАРРИ
Альбус, у тебя просто талант выводить меня из себя.

АЛЬБУС
Ты это сказал серьезно, пап. Правда, я тебя не виню.

Наступает ужасная пауза.

А сейчас лучше оставь меня в покое, ладно?

ГАРРИ
Альбус, пожалуйста…

АЛЬБУС хватает одеяло и швыряет его. Оно сталкивается с любовным зельем Рона; зелье проливается прямо на одеяло и кровать, которые начинают дымиться.

АЛЬБУС
Что ж, выходит, не светит мне ни любви, ни удачи.

АЛЬБУС выбегает из комнаты. ГАРРИ идет вслед за ним.

ГАРРИ
Альбус. Альбус, пожалуйста…



СЦЕНА ВОСЬМАЯ

СОН, ХИЖИНА-НА-СКАЛЕ

Громкий БУМ! Потом громкий треск. ДАДЛИ ДЕРСЛЕЙ, ТЕТЯ ПЕТУНИЯ и ДЯДЯ ВЕРНОН съежились под кроватью.

ДАДЛИ ДЕРСЛЕЙ
Мама, мне это не нравится.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Зря мы сюда приехали, Вернон. Вернон! Нам

нигде не спрятаться. Даже на далеком маяке!

Еще один ГРОМКИЙ БУМ!

ДЯДЯ ВЕРНОН
Стой. Стой. Кто бы это ни был, сюда он не войдет!

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Мы прокляты! Он проклял нас! Мальчишка нас проклял! (*видит ЮНОГО ГАРРИ.*) Это все из-за тебя. А ну брысь отсюда!

ЮНЫЙ ГАРРИ вздрагивает; ДЯДЯ ВЕРНОН выставляет перед собой ружье.

ДЯДЯ ВЕРНОН
Эй вы там! Предупреждаю, что я вооружен!

Оглушительный треск. И дверь падает с петель. В проеме стоит ХАГРИД. Он оглядывает всех присутствующих.

ХАГРИД
Чайку б сообразили, а? Путь был неблизкий.

ДАДЛИ ДЕРСЛЕЙ
Посмотри — на — него.

ДЯДЯ ВЕРНОН

Назад. Назад. За мою спину, Петуния. Прячься за моей спиной, Дадли. Я этого р-ромопитека сейчас выставлю.

ХАГРИД

Ромо кого? (*Он подбирает с пола ружье ДЯДИ ВЕРНОНА*). Давно таких штуковин не видел. (*Он выгибает ствол ружья и завязывает его в узел*). Вжик — и готово. (*Потом его внимание переключается на что-то другое: он видит ЮНОГО ГАРРИ*). Гарри Поттер.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Здравствуйте.

ХАГРИД

Я тебя в опоследний раз видел вон таким махусеньким! Ты на папку так похож, а вот глаза у тебя мамкины!

ЮНЫЙ ГАРРИ

Вы были знакомы с моими родителями?

ХАГРИД

Ой, где ж мои манеры? Поздравляю с днем рождения! Принес тебе кое-чего — я, правда, сел на него один раз, но вкус у него вполне.

Из пальто он достает немного помятый

шоколадный торт; сверху него зеленой глазурью написано «С днем рождения Гарри».

ЮНЫЙ ГАРРИ
Кто вы?

ХАГРИД (*смеется*)
Ой, правда, я не прессавился. Рубеус Хагрид, ключник и егерь Хогвартса. (*Он осматривается.*) Так как насчет чайку, а? Я ваще не откажусь и от чего покрепче, ага!

ЮНЫЙ ГАРРИ
Хогчего?

ХАГРИД
Хогвартса. Ты ж знаешь про Хогвартс, верно?

ЮНЫЙ ГАРРИ
Э-э, нет. Простите.

ХАГРИД
Простите? Это вот эти должны прощения просить! Знал я, что ты не получил своих писем, но я се и прессавить не мог, что ты ниччо о Хогвартсе не знаешь, черт побери! Ты чё, даже не интересовался, где твои папка с мамкой учились всему этому, а?

ЮНЫЙ ГАРРИ
Учились чему?

ХАГРИД угрожающе поворачивается в сторону ДЯДИ ВЕРНОНА.

ХАГРИД
Ты мне хош сказать, что этот пацан — этот пацан! — ниччо не знает ни… НИ О ЧЕМ???

ДЯДЯ ВЕРНОН
Я запрещаю вам рассказывать мальчику что бы то ни было!

ЮНЫЙ ГАРРИ
Рассказывать что?

ХАГРИД глядит вначале на ДЯДЮ ВЕРНОНА, а потом на ЮНОГО ГАРРИ.

ХАГРИД
Гарри — ты колдун. Ты всех спас. Ты самый знаменитый колдун на целом свете.

И тут откуда-то сзади комнаты раздается жуткий, всем знакомый шепот. Голос ВОЛДЕМОРТА…

Гарриии Потттеррр…



СЦЕНА ДЕВЯТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, СПАЛЬНЯ

ГАРРИ резко просыпается. Он тяжело дышит.

Он ждет какое-то время. Пытается успокоиться. А потом он внезапно чувствует острую боль во лбу. В своем шраме. Вокруг него шевелятся клубы темной магии.

ДЖИННИ
Гарри…

ГАРРИ
Все нормально. Спи давай.

ДЖИННИ
Люмос.

Комната наполняется светом от ее палочки. ГАРРИ смотрит на нее.

Кошмар?

ГАРРИ
Да.

ДЖИННИ
О чем?

ГАРРИ
Дерслеи — ну, все началось с них — а потом кое-что другое.

Пауза. ДЖИННИ смотрит на него — пытаясь понять, где витают его мысли.

ДЖИННИ
Хочешь сонного зелья?

ГАРРИ
Нет. Все будет нормально. Спи.

ДЖИННИ
Ты не выглядишь нормально.

ГАРРИ ничего не говорит.

(*видя его напряжение*) Разговор с Амосом Диггори не мог быть простым.

ГАРРИ

Его гнев — ерунда, плохо то, что он прав. Амос потерял своего сына из-за меня…

ДЖИННИ

Не очень-то это справедливо по отношению к тебе…

ГАРРИ

— главное, сказать ему нечего — вообще нечего: ни ему, ни… Только позориться…

ДЖИННИ знает, о чем — вернее, о ком — он говорит.

ДЖИННИ

Так что тебя беспокоит? Ночь перед отъездом в Хогвартс, да? То, что ты подарил Алу одеяло? Жест так себе.

ГАРРИ

Только именно с этого момента все пошло не так. Я ему *такое* сказал, Джинни…

ДЖИННИ

Я слышала.

ГАРРИ

И ты после этого все равно со мной разговариваешь?

ДЖИННИ

Да, потому что знаю: придет время, и ты извинишься перед ним за свои слова. Скажешь, что на самом деле не это имел в виду. Что за тем, что ты сказал, крылось другое. Ты можешь быть с ним честным, Гарри… Это все, что ему нужно.

ГАРРИ

Просто я хочу, чтобы он был больше похож на Джеймса или Лилли.

ДЖИННИ (*сухо*)

Ну, может быть, все же не настолько честным.

ГАРРИ

Нет, ничего не хочу в нем менять… Но их я могу понять, а…

ДЖИННИ

Альбус просто другой, и ничего плохого в этом нет. А он чувствует, когда ты, ну, надеваешь на себя маску Гарри Поттера. Он хочет видеть тебя настоящего.

ГАРРИ

«Правда — красивая и опасная вещь, и потому относиться к ней нужно с большой осторожностью».

ДЖИННИ смотрит на него с удивлением.

Дамблдор.

ДЖИННИ
Несовсем подходящая вещь, чтобы говорить ребенку.

ГАРРИ
Вполне подходящая, если ты знаешь, что ребенку придется умереть, чтобы спасти мир.

ГАРРИ опять ахает — и делает все — лишь бы не дотронуться до шрама.

ДЖИННИ
Гарри. Что не так?

ГАРРИ
Все в порядке. Со мной все в порядке. Мне все понятно. Я попытаюсь быть…

ДЖИННИ
Шрам болит?

ГАРРИ
Нет. Нет. Все нормально. Ладно, ноксуй[4] и

---

[4] Примечания: 4
От «nox» (лат. «ночь»).

давай спать.

ДЖИННИ
Гарри. Когда у тебя в последний раз болел шрам?

ГАРРИ поворачивается к ДЖИННИ, по его лицу все понятно.

ГАРРИ
Двадцать два года назад.



СЦЕНА ДЕСЯТАЯ

ХОГВАРТС-ЭКСПРЕСС

АЛЬБУС быстро идет по поезду.

РОУЗ
Альбус, я тебя везде ищу…

АЛЬБУС
Меня? Зачем?

РОУЗ не уверена, как выразить то, что она хочет сказать.

РОУЗ
Альбус, сегодня начинается четвертый класс, и для нас это начало нового года. Давай опять будем друзьями.

АЛЬБУС
Мы никогда не были друзьями.

РОУЗ
А вот это грубо! Ты был моим лучшим другом с тех пор, как мне было шесть.

АЛЬБУС
Это было давно.

Он пытается уйти, она затаскивает его в пустое купе.

РОУЗ
Не слышал, что произошло? Несколько дней назад министерство проводило крупный рейд. Твой папа вел себя очень храбро.

АЛЬБУС
Как это ты вечно знаешь все на свете, а я ничего?

РОУЗ
В общем, он — ну, тот колдун, к кому они нагрянули — кажется, Теодор Нотт — у него нашли кучу всяких нелегальных артефактов, включая — они просто отпали от этого — нелегальный времяворот! Причем мощнейший.

АЛЬБУС смотрит на РОУЗ: внезапно в его голове все встает на место.

АЛЬБУС
Времяворот? Мой папа нашел времяворот?

РОУЗ
Ш-ш! Да. Я знаю. Круто, правда?

АЛЬБУС
Ты уверена?

РОУЗ
Абсолютно.

АЛЬБУС
Так, мне надо найти Скорпиуса.

Он идет по коридору поезда. РОУЗ идет за ним, все еще намереваясь высказать ему то, что задумала.

РОУЗ

Альбус!

АЛЬБУС решительно оборачивается.

АЛЬБУС
Кто тебя надоумил поговорить со мной?

РОУЗ (*вздрагивая*)
Ну ладно, твоя мама засовила[5] моему папе — но только потому, что она очень о тебе беспокоится. И я просто думаю…

АЛЬБУС
Оставь меня в покое, Роуз.

СКОРПИУС сидит в своем обычном купе. АЛЬБУС входит первым, РОУЗ все еще идет за ним.

СКОРПИУС
Альбус! Ой, привет, Роуз, чем это от тебя пахнет?

РОУЗ
От меня чем-то *пахнет*?

СКОРПИУС
Нет, я имел в виду нечто приятное. Ты пахнешь,

---

[5] Примечания: 5
«Owled».

как букет свежих цветов и свежий… хлеб.

РОУЗ
Альбус, я всегда рядом. Если я тебе буду нужна.

СКОРПИУС
То есть вкусный хлеб, хороший свежий хлеб… что плохого в хлебе?

РОУЗ уходит, кивнув головой.

РОУЗ
Что плохого в хлебе!

АЛЬБУС
Я тебя везде ищу…

СКОРПИУС
И ты меня нашел. Тада! Я вообще-то не прятался. Ты ж знаешь, как я люблю… занимать место заранее. Чтоб никто не пялился. Не кричал. Не надписывал мой сундук «сын Волдеморта». Это, чувствую, никогда не прекратится. Я ей совсем не нравлюсь, да?

АЛЬБУС обнимает друга — с неистовством. Какое-то время они остаются в объятиях друг друга. СКОРПИУСА это застает врасплох.

Окей. Привет. Хм-м. Мы до этого обнимались? Мы вообще обнимаемся?

Два мальчика смущенно расцепляют объятия.

АЛЬБУС
Просто прошедшие двадцать четыре часа были какими-то нереально странными.

СКОРПИУС
А что с ними случилось?

АЛЬБУС
Объясню потом. Вначале нам нужно улизнуть из поезда.

Издалека слышен свисток. Поезд пришел в движение.

СКОРПИУС
Опоздали. Поезд движется. В Хогвартс!

АЛЬБУС
Значит, нам придется спрыгивать с движущегося поезда.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Не желаете ли перекусить, деточки?

АЛЬБУС открывает окно и пытается вылезти.

СКОРПИУС
С движущегося магического поезда.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Тыквенный пирог? Котлокексы?

СКОРПИУС
Альбус Северус Поттер, хватит смотреть на меня таким странным взглядом.

АЛЬБУС
Вначале вопрос. Что тебе известно о Тремудром турнире?

СКОРПИУС (*довольно*)
Ого-го, у нас викторина! Значит, так: три школы отбирают по одному представителю, которые соревнуются в выполнении трех заданий, победителю присуждается кубок. Какое это имеет отношение ко всему?

АЛЬБУС
Чувак, ты просто ботан какой-то!

СКОРПИУС
Угу.

АЛЬБУС

Второй вопрос. Почему Тремудрый турнир не проводили более двадцати лет?

СКОРПИУС

В последнем турнире участвовали твой папа и мальчик по имени Седрик Диггори — они решили победить вместе, но кубок оказался портшлюзом — и они перенеслись к Волдеморту. Седрик был убит. Турнир отменили сразу после этого.

АЛЬБУС

Хорошо. Третий вопрос. Была ли необходимость в том, чтобы убивать Седрика? Простой вопрос, простой ответ: нет. Волдеморт знаешь, что сказал? «Убей лишнего». Лишнего. Седрик погиб только потому, что был с моим отцом, и мой отец не смог его спасти — но мы можем. Была совершена ошибка, и мы ее исправим. Мы используем времяворот. Мы вернем Седрика к жизни.

СКОРПИУС

Альбус, по вполне понятным причинам я не особо сильный фанат времяворотов…

АЛЬБУС

Когда Амос Диггори спросил у отца про времяворот, мой отец заявил, что ничего такого у него

нет. Он солгал старику, который просто хотел вернуть к жизни своего сына — который просто любил своего сына. Он солгал, потому что ему было все равно… Потому что ему все равно. Все считают, что мой отец жутко храбрый. Но он совершал ошибки. Причем ужасные ошибки. Я хочу исправить одну из таких ошибок. Я хочу, чтобы мы вдвоем спасли Седрика.

СКОРПИУС

Окей, похоже, что та веревочка, что держала твои мозги на месте, наконец-то порвалась.

АЛЬБУС

Я сделаю это, Скорпиус. Я должен это сделать. И ты сам прекрасно знаешь, что я загублю все дело, если ты не будешь со мной рядом. Ну же.

Он ухмыляется. А затем исчезает на крыше вагона. СКОРПИУС размышляет какое-то время. Он скорчивает рожу. А затем подтягивается и исчезает на крыше вслед за АЛЬБУСОМ.



СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС-ЭКСПРЕСС, КРЫША ВАГОНА

Изо всех углов дует ветер — холодный лютый ветер.

СКОРПИУС
Окей, мы на крыше поезда, несущегося с жуткой скоростью. Отменное приключение, я чувствую, что многое узнал о себе, кое-что о тебе, но…

АЛЬБУС
По моим расчетам, мы скоро подъедем к мосту, и оттуда недолго добираться до Дома престарелых ведьм и колдунов Св. Освальда.

СКОРПИУС
Чего? Куда? Слушай, мне, как и тебе, жутко нравится впервые в жизни нарушить правила — ой — крыша вагона — круто — но теперь — ой…

СКОРПИУС видит что-то, чего он не хочет видеть.

АЛЬБУС
Вода будет отличным запасным вариантом,

если наша амортичара не сработает.

СКОРПИУС
Альбус. Ведьма с тележкой.

АЛЬБУС
Ты хочешь купить закуску в дорогу?

СКОРПИУС
Нет. Альбус. К нам приближается ведьма с тележкой.

АЛЬБУС
Нет, не может быть, мы на крыше поезда…

СКОРПИУС показывает вправо, и теперь АЛЬБУС видит ВЕДЬМУ С ТЕЛЕЖКОЙ, приближающуюся к ним с невозмутимым видом. Перед собой она толкает тележку.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Не желаете ли перекусить, деточки? Тыквенный пирог? Шоколадные лягушки? Котлокексы?

АЛЬБУС
Ой.

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Обо мне знают немногое. Они покупают мои котлокексы, но по-настоящему редко меня за-

мечают. Даже не помню, когда в последний раз меня спрашивали, как меня зовут.

АЛЬБУС
А как вас зовут?

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Я позабыла. Все, что я могу тебе сказать — когда Хогвартс-Экспресс был впервые введен в действие, сама Отталина Гамбол предложила мне эту работу…

СКОРПИУС
Это же… сто девяносто лет назад! Вы так и работаете здесь сто девяносто лет?

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ
Эти руки испекли более шести миллионов тыквенных пирогов. Они у меня по-настоящему вкусные. Однако люди не замечают, насколько легко мои тыквенные пироги превращаются кое во что другое…

Она берет в руку тыквенный пирог.
Бросает его, как гранату. Он взрывается.

И вы не поверите, что я умею делать с моими шоколадными лягушками. Никогда. Никогда. Никогда еще я не упускала кого-нибудь с этого

поезда до того, как он прибудет в пункт назначения. Некоторые пытались: Сириус Блэк и его дружки, Фред и Джордж Уизли. НЕ ПОЛУЧИЛОСЬ НИ У КОГО. ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ ПОЕЗД — ЕМУ НЕ НРАВИТСЯ, КОГДА С НЕГО СПРЫГИВАЮТ…

> Руки ВЕДЬМЫ С ТЕЛЕЖКОЙ превращаются в очень острые колья. Она улыбается.

Так что будьте добры вернуться на свои места и оставаться там до прибытия поезда.

АЛЬБУС
Ты был прав, Скорпиус. Этот поезд магический.

СКОРПИУС
Именно в этот момент мне не доставляет ни малейшего удовольствия оказаться правым.

АЛЬБУС
Но и я был прав относительно моста — там дальше виднеется вода, пора воспользоваться амортичарой.

СКОРПИУС
Альбус, это плохая идея.

АЛЬБУС

Правда? (*Он медлит секунду, потом осознает, что время медлить прошло*). Слишком поздно. Три. Два. Один. Моллиаре!

Он прыгает, продолжая нараспев произносить заклинание.

СКОРПИУС
Альбус… Альбус…

Он в отчаянии смотрит вслед другу. Он смотрит на приближающуюся ВЕДЬМУ С ТЕЛЕЖКОЙ. Ее волосы растрепались. Ее руки-колья кажутся особенно острыми.

Как бы странно ты ни выглядела, мне нужно прыгать вслед за другом.

Ущипнув нос, он прыгает вслед за АЛЬБУСОМ, повторяя заклинание.

Моллиаре!



СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, БОЛЬШОЙ КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ

На сцене множество колдунов и ведьм. Они шумят и галдят — как могут только настоящие колдуны и ведьмы. Среди них ДЖИННИ, ДРАКО и РОН. Над ними, на возвышении восседают ГЕРМИОНА и ГАРРИ.

ГЕРМИОНА

К порядку! К порядку! Мне что, прибегнуть к заклинанию? (*Она заставляет толпу замолчать при помощи своей палочки*). Вот так. Добро пожаловать на чрезвычайное общее собрание. Очень рада, что здесь так много присутствующих. Колдовское сообщество живет в мире уже много лет. С тех пор, как мы победили Волдеморта в битве при Хогвартсе, прошло двадцать два года, и я рада констатировать, что выросло уже целое поколение, которое прожило в мире, не зная крупных конфликтов, и так было до нынешнего момента. Гарри?

ГАРРИ

В течение нескольких последних месяцев мы замечаем повышенную активность прежних союзников Волдеморта. Согласно агентурным данным, в Европе замечено перемещение троллей, гиганты идут через моря, а вервольфы — с сожалением вынужден констатировать, что уже некоторое время о них у нас нет никакой информации. Мы не знаем, куда они все направляются и что именно побудило их пуститься в путь, но нам доподлинно известно, что они перемещаются, и мы озабочены тем, что это может означать. Поэтому мы спрашиваем вас: кто-нибудь из вас что-нибудь видел? Чувствовал? Если у кого-то есть что сказать, будьте добры поднимите вверх палочку. Профессор Макгонаголл — прошу.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

По возвращении с летних каникул мы обнаружили, что в кладовые зелий кто-то явно проникал, однако нельзя сказать, что похищено многое: небольшое количество шкурок бумсленга, шелкокрылых мух — ничего из того, что внесено в Перечень веществ ограниченного обращения. Списали это на Пивса.

ГЕРМИОНА

Спасибо, профессор. Мы проведем расследо-

вание. (*Она оглядывает зал*). Кто-нибудь еще? Хорошо, тогда — самое серьезное — чего не было со времени уничтожения Волдеморта: у Гарри опять болит шрам.

ДРАКО
Волдеморт мертв, его нет.

ГЕРМИОНА
Да, Драко, Волдеморт мертв, но все это подводит нас к мысли, что есть некоторая вероятность, что Волдеморт, либо какие-то следы его, вернулись.

Присутствующие на это реагируют.

ГАРРИ
Так, теперь: я понимаю, что это тяжело, но нам нужно заранее исключить эту возможность. Я обращаюсь к тем, у кого имеется Темный знак: вы что-нибудь почувствовали? Хотя бы малейшие приступы?

ДРАКО
Возвращаемся к предвзятому мнению относительно Темного знака, так, Поттер?

ГЕРМИОНА
Нет, Драко. Гарри просто пытается…

ДРАКО

А, я понимаю, в чем дело: Гарри желает вновь увидеть свой портрет в газетах! Слухи о возвращении Волдеморта мы читаем в *«Ежедневном пророке»* как минимум раз в год.

ГАРРИ

Эти слухи идут не от меня!

ДРАКО

Ах неужели? Если не ошибаюсь, ваша супруга является редактором *«Ежедневного пророка»*?

ДЖИННИ, возмущенная, делает шаг в его сторону.

ДЖИННИ

Только спортивной рубрики!

ГЕРМИОНА

Драко. Гарри довел это обстоятельство до сведения Министерства… и я, как Министр магии…

ДРАКО

Каковой пост вы получили исключительно в силу вашей дружбы с ним!

РОН пытается прорваться к ДРАКО, ДЖИННИ его удерживает.

РОН
Хочешь, я тебе рот расквашу?

ДРАКО
Посмотрите правде в глаза: его известность влияет на вас всех! И лучшего способа заставить людей вновь нашептывать имя Поттера, кроме слов (*он изображает ГАРРИ*) «мой шрам болит, мой шрам болит», нет. Вы же понимаете, что это означает: сплетники имеют возможность вновь заняться разрушением репутации моего сына этими вздорными слухами по поводу его происхождения.

ГАРРИ
Драко, никто не утверждает, что все это имеет какое-то отношение к Скорпиусу…

ДРАКО
Как бы то ни было, я считаю, что все это собрание — вопиющая профанация. Я ухожу.

Он выходит. Вслед за ним и остальные начинают расходиться.

ГЕРМИОНА
Нет. Так не пойдет… вернитесь! Нам нужно выработать стратегию!



СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ

ДОМ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ СВ.ОСВАЛЬДА

Здесь царит хаос. Царит магия. Это Дом престарелых колдунов и ведьм Св. Освальда, и, как вы можете догадаться, это просто удивительное место.

Ожившие, бегающие взад-вперед ходунки, заколдованные клубки шерсти, носящиеся по сцене в полном хаосе, медбратья, танцующие танго под воздействием заклинаний.

Здесь живут люди, освобожденные от необходимости творить магию по необходимости: вместо этого здешние ведьмы и колдуны творят магию ради удовольствия. И они этим наслаждаются.

АЛЬБУС и СКОРПИУС входят, оглядываются — радостно и — уж признаемся в

этом — немного опасливо.

АЛЬБУС и СКОРПИУС
Ой, извините… Извините. ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ!

СКОРПИУС
Н-да, дом совершенно взбесился.

АЛЬБУС
Мы разыскиваем Амоса Диггори.

Тут же воцаряется полная тишина. Все неподвижно замирают. И все становится немного тоскливым.

ЖЕНЩИНА С ВЯЗАНИЕМ
И зачем вам, мальчикам, понадобился этот жалкий старый хрыч?

ДЕЛЬФА появляется, и улыбается им.

ДЕЛЬФА
Альбус? Альбус! Ты пришел! Как замечательно! Пойди поздоровайся с Амосом.



СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

ДОМ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ СВ.ОСВАЛЬДА, КОМНАТА АМОСА

АМОС в раздражении смотрит на СКОРПИУСА и АЛЬБУСА. ДЕЛЬФА разглядывает всех троих.

АМОС

Так, давайте-ка проясним ситуацию. Ты подслушиваешь разговор, разговор, не предназначающийся для тебя, и решаешь вот так, с бухты-барахты, без разрешения, вмешаться в чужие дела, причем вмешаться самым серьезным образом?

АЛЬБУС

Мой отец вам солгал, это точно: у них есть времяворот.

АМОС

Ну, разумеется, есть. Что дальше?

АЛЬБУС

Что? Нет. Мы хотим помочь.

АМОС

Помочь? И чем мне может помочь пара подростков-недомерков?

АЛЬБУС

Мой отец доказал: чтобы изменить колдовской мир, необязательно быть взрослым.

АМОС

Значит, мне нужно разрешить тебе этим заниматься только потому, что ты Поттер? Полагаясь на твое знаменитое имя?

АЛЬБУС

Нет!

АМОС

Поттер, которого записали в Слизерин — о да, я читал о тебе — и который вместе с собой привел сюда Малфоя — Малфоя, который может быть Волдемортом? Откуда я знаю, что ты не занимаешься темной магией?

АЛЬБУС

Но…

АМОС

Информация, которую ты мне сообщил, тривиальна, хотя и полезна. Твой отец действительно

мне солгал. Теперь уходите. Оба. Я не желаю терять на вас время.

АЛЬБУС (*с усилием и неистовством*)
Нет уж, вы должны меня выслушать, вы сами сказали: на руках моего отца очень много крови. Разрешите мне помочь вам изменить это. Позвольте мне исправить одну из его ошибок. Доверьтесь мне.

АМОС (*повышая голос*)
Ты что, меня не слышал, мальчик? У меня нет никаких причин тебе доверять. Потому уходи. Немедленно. Пока я *не заставил тебя* уйти.

Он угрожающе поднимает свою палочку. АЛЬБУС смотрит на его палочку, «сдуваясь» — АМОС раздавил его.

СКОРПИУС
Пошли, друг — если есть что-то, в чем мы разбираемся, так это в том, что мы чувствуем, когда в нашей компании не нуждаются.

АЛЬБУСУ не хочется уходить. СКОРПИУС тянет его за руку. Он поворачивается, и они уходят.

ДЕЛЬФА

Я могу назвать тебе одну причину, по которой тебе следует им доверять, дядя.

Они останавливаются.

Они единственные, кто вызвался помочь. Они готовы храбро рисковать собой, чтобы вернуть тебе сына. Более того, я уверена, что они рискуют даже тем, что явились сюда.

АМОС
Мы говорим о Седрике…

ДЕЛЬФА
Разве ты сам не сказал, что было бы *очень хорошо* иметь своего человека в Хогвартсе?

ДЕЛЬФА целует макушку АМОСА. АМОС смотрит на ДЕЛЬФУ, и затем поворачивается к мальчикам.

АМОС
Зачем? Зачем вы хотите рисковать? Какая в этом польза для вас?

АЛЬБУС
Я знаю, что значит быть лишним. Ваш сын не должен был погибнуть, мистер Диггори. Мы можем помочь вам вернуть его.

АМОС (*наконец, проявляя эмоции*)
Мой сын — мой сын был лучшим, что случилось со мной, и ты прав, это была несправедливость, вопиющая несправедливость. Если вы серьезно…

АЛЬБУС
Мы абсолютно серьезны.

АМОС
Это может быть опасно.

АЛЬБУС
Мы знаем.

СКОРПИУС
Правда?

АМОС
Дельфа — может, тебе стоит отправиться вместе с ними?

ДЕЛЬФА
Если это доставит тебе радость, дядя.

Она улыбается АЛЬБУСУ, он улыбается ей в ответ.

АМОС
Ты понимаешь, что даже чтобы достать время-

ворот, вам придется рисковать жизнью?

АЛЬБУС
Мы готовы рисковать жизнью.

СКОРПИУС
Правда?

АМОС (*сурово*)
Надеюсь, что это так.



СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ГАРРИ, РОН, ГЕРМИОНА и ДЖИННИ вместе сидят за столом и ужинают.

ГЕРМИОНА
Сколько раз я говорила Драко: никто из министерства ничего не болтал и не болтает про Скорпиуса. Слухи распускаем не мы.

ДЖИННИ

Я, кстати, написала ему — после того, как он потерял Асторию, — спросила, не нужна ли ему наша помощь. Я подумала, что может быть — раз уж Скорпиус так дружит с Альбусом, может быть, он будет не против приехать к нам и провести здесь Рождественские каникулы или… Моя сова прилетела назад с ответным письмом, в котором было единственное предложение: «Скажи своему мужу, чтобы опроверг эти утверждения по поводу моего сына раз и навсегда».

ГЕРМИОНА
Он одержим.

ДЖИННИ
Он превратился в развалину — от горя.

РОН
Мне очень жаль его утраты, но когда он обвиняет Гермиону в… ну… (*он глядит в сторону ГАРРИ*) Блин, елки моталки, я ж ей говорю, возможно, все это ерунда на постном масле.

ГЕРМИОНА
Ей?

РОН
Может, тролли просто решили отправиться на вечеринку, у гигантов свадьба, тебе снятся

кошмары, потому что ты беспокоишься об Альбусе, а твой шрам может болеть, потому что ты стареешь.

ГАРРИ
Старею? Вот спасибо, друг.

РОН
Вот честно, каждый раз, когда я сажусь, я издаю вот такой звук: «Уфф». Уфф. А ноги, что у меня с ногами — о том, как они у меня болят, можно складывать песни. Может, с твоим шрамом что-то подобное творится.

ДЖИННИ
Ерунду ты несешь.

РОН
Считаю это своей специальностью. Это и собственную линейку Наборов прогульщика. И свою любовь к тебе. Даже к шкилетине Джинни.

ДЖИННИ
Будешь себя так вести, Рональд Уизли — расскажу маме.

РОН
Не расскажешь.

ГЕРМИОНА

Если какая-то часть Волдеморта все-таки выжила, мы должны быть к этому готовы. И мне страшно.

ДЖИННИ
Мне тоже страшно.

РОН
Я никого и ничего не боюсь. Ну, кроме мамы.

ГЕРМИОНА
Серьезно, Гарри, по поводу происходящего я не буду вести себя как Корнелиус Фадж. Засовывать голову в песок я не собираюсь. И мне неважно, насколько непулярной я от этого становлюсь в глазах Драко Малфоя.

РОН
Ты, вроде, никогда особо не заботилась о собственной популярности?

ГЕРМИОНА метает в сторону РОНА уничижительный взгляд, собираясь ударить его, но РОН отпрыгивает в сторону.

Промахнулась.

ДЖИННИ толкает РОНА. РОН сморщивается.

Удар. Довольно сильный удар.

Внезапно в комнате появляется сова. Она пикирует вниз и бросает письмо на гаррину тарелку.

ГЕРМИОНА
Поздновато для сов, тебе не кажется?

Гарри распечатывает письмо. На его лице удивление.

ГАРРИ
Это от профессора Макгонаголл.

ДЖИННИ
Что она пишет?

ГАРРИНО лицо вытягивается.

ГАРРИ
Джинни, это насчет Альбуса, его и Скорпиуса: они не прибыли в школу. Они исчезли!



СЦЕНА ШЕСТНАДЦАТАЯ

УАЙТХОЛЛ, ПОГРЕБ

СКОРПИУС косится на бутылку.

СКОРПИУС
И чего, нам его прямо так и пить?

АЛЬБУС
Скорпиус, неужели я должен объяснять тебе, ботану с большим стажем и эксперту по зельям, как работает всеэссенция? Благодаря отличной подготовительной работе, проделанной Дельфой, мы выпьем это зелье и трансформируемся, и тем самым сможем войти в Министерство магии.

СКОРПИУС
Хорошо, два вопроса. Первый: это больно?

ДЕЛЬФА
Очень больно — насколько я понимаю.

СКОРПИУС
Спасибо. Лучше знать заранее. Второй вопрос: кто-нибудь знает, какой вкус у всеэссенции? Потому что я слышал, что у нее рыбный вкус, и если

это так, меня просто вырвет. Рыбу я не переношу. Никогда не переносил. Абсолютно.

ДЕЛЬФА

Спасибо, что предупредил. (*Она в один прием выпивает свою порцию зелья*). Вкус не рыбный. (*Она начинает трансформироваться. Боль ужасная*). Вкус даже чем-то приятный. Больно жутко, но… (*Она громко отрыгивает*). Беру свои слова обратно. Немного… (*она опять отрыгивает и превращается в ГЕРМИОНУ*). Рыба ощущается…

АЛЬБУС

Окей, это — вау!

СКОРПИУС

Двойное вау!

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА

Это не передаст того, как я себя сейчас чувствую: у меня даже голос, как у нее! Тройное вау!

АЛЬБУС

Отлично. Я следующий.

СКОРПИУС

Ни фига! Если мы собираемся это сделать, мы будем делать это (*он с улыбкой надевает знакомо выглядящие очки*) вместе.

АЛЬБУС
Три. Два. Один.

Они глотают.

Нет, неплохо (*он сгибается от боли*). Уже хуже.

Они оба начинают трансформироваться: это очень больно.

АЛЬБУС
превращается в РОНА, СКОРПИУС в ГАРРИ.

Они глядят друг на друга. Тишина.

АЛЬБУС/РОН
Ну чума!

СКОРПИУС/ГАРРИ (*драматическим голосом: ему это явно нравится*)
Отправляйся в свою комнату. Немедленно отправляйся в свою комнату! Ты ужасный мальчишка и плохой сын!

АЛЬБУС/РОН (*со смехом*)
Скорпиус…

СКОРПИУС/ГАРРИ (*запахиваясь в мантию*)
Это была твоя идея — чтобы я был им, а ты Роном! Просто хочу чуть повеселиться, прежде

чем… (*и он громко рыгает*) Ладно, в общем — редкостное дерьмо.

АЛЬБУС/РОН
Знаешь, у дяди Рона пузечко весьма выдающееся — хоть он его умело скрывает.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Нам пора, вам не кажется?

Они выходят на улицу. Входят в телефонную кабину. Набирают 62 442.

ТЕЛЕФОННАЯ КАБИНА
Добро пожаловать, Гарри Поттер. Добро пожаловать, Гермиона Грейнджер. Добро пожаловать, Рон Уизли.

Они улыбаются; телефонная кабина погружается в землю.



СЦЕНА СЕМНАДЦАТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ

ГАРРИ, ГЕРМИОНА, ДЖИННИ и ДРАКО ходят взад-вперед по небольшой комнате.

ДРАКО
Вдоль путей искали?..

ГАРРИ
Мой департамент все обыскал, сейчас проводится повторный осмотр.

ДРАКО
И Ведьма с Тележкой не может сообщить ничего путного?

ГЕРМИОНА
Ведьма с Тележкой разъярена. Все повторяет, что подвела Отталину Гамбол. Она гордится своей незапятнанной репутацией, а теперь…

ДЖИННИ
Маглы не замечали случаев применения магии?

ГЕРМИОНА
Пока нет. Я поставила в известность маглового премьер-министра; он заполняет какой-то РБПЛ.

Это не заклинание. Это такой бланк.

ДРАКО

Значит, в поиске наших детей мы надеемся на маглов? А им сообщили о гаррином шраме?

ГЕРМИОНА

Мы просто попросили маглов помочь. Потом, кто знает, насколько гаррин шрам имеет отношение к происшедшему, но к этому вопросу мы подходим со всей серьезностью. Наши авроры ведут расследование в отношении всех тех, кто занимался темной магией, и…

ДРАКО

Это не имеет отношение к смертеедам.

ГЕРМИОНА

Не уверена, что разделяю твою уверенность…

ДРАКО

Я не уверен, я знаю. Просто я знаю ту шушеру, которая сейчас практикует темную магию. Мой сын Малфой, они бы не посмели.

ГАРРИ

Если только не появилось нечто новое, что-то, что…

ДЖИННИ

Я согласна с Драко: если это похищение, то… смысл похищать Альбуса я еще понимаю, но похищать их обоих…

ГАРРИ встречается взглядом с ДЖИННИ, становится ясно, что она хочет ему сказать.

ДРАКО
К тому же Скорпиус не лидер — несмотря на все то, что я пытаюсь ему привить. Вне всякого сомнения именно Альбус подговорил его спрыгнуть с поезда, соответственно, меня интересует: куда он его повел?

ДЖИННИ
Гарри, они сбежали, ты и я это знаем.

ДРАКО замечает, что они двое смотрят друг на друга.

ДРАКО
Вы — знаете? Тогда почему вы нам не говорите?

Тишина.

Что бы вы от нас ни скрывали, я советую сооб-

щить нам немедленно.

ГАРРИ
Мы с Альбусом позавчера поругались.

ДРАКО
И…

ГАРРИ медлит, а потом смело смотрит в глаза ДРАКО.

ГАРРИ
И я ему сказал, что порой желаю, чтобы он не был моим сыном.

Опять тишина. На этот раз очень напряженная. И затем ДРАКО делает резкий шаг в сторону ГАРРИ.

ДРАКО
Если со Скорпиусом что-то случится…

ДЖИННИ встает между ДРАКО и ГАРРИ.

ДЖИННИ
Пожалуйста, не надо разбрасываться угрозами, Драко, ладно?

ДРАКО (*кричит*)

Мой сын исчез!

ДЖИННИ (*тоже кричит*)
Мой тоже!

Он смотрит ей в глаза. Комнату наполняют эмоции.

ДРАКО (*поджав губы — точь-в-точь как его отец*)
Если вам нужно золото… все, чем Малфои владеют… он мой единственный наследник… он — единственный родной человек.

ГЕРМИОНА
Благодарю, Драко, но у министерства вполне достаточно сил и средств.

ДРАКО собирается уходить. Он останавливается. Он смотрит на ГАРРИ.

ДРАКО
Что бы ты ни делал в прошлом, кого бы ты там ни спас — ты — постоянное проклятие моей семьи, Гарри Поттер!



СЦЕНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КОРИДОР

СКОРПИУС/ГАРРИ
И ты уверен, что он здесь?

Мимо идет ОХРАННИК. СКОРПИУС/ГАРРИ и ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА притворяются, что заняты серьезным разговором.

Да, министр, я совершенно определенно думаю, что над этим вопросом министерство должно серьезно задуматься.

ОХРАННИК (*кивает*)
Министр.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Давайте подумаем вместе.

ОХРАННИК удаляется, они облегченно вздыхают.

Мой дядя предложил воспользоваться сывороткой правды. Мы добавили его в напиток министерского рабоника, который его навещал.

Он рассказал нам о том, что времяворот был найден, и даже сказал нам, где он хранится: в кабинете министра магии лично.

Она указывает на дверь. Внезапно они слышат шум.

ГЕРМИОНА (*откуда-то издалека*)
Гарри… нам нужно об этом поговорить…

ГАРРИ (*издалека*)
Говорить не о чем.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Ой нет.

АЛЬБУС/РОН
Гермиона. И папа.

Всех моментально охватывает чувство паники.

СКОРПИУС/ГАРРИ
Окей. Куда спрятаться? Спрятаться некуда. Никто не знает какого-нибудь заклинания невидимости?

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Может, войдем прямо к ней в кабинет?

АЛЬБУС/РОН
Она сама туда скоро придет.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Больше некуда.

Она толкает дверь. Она толкает ее еще раз.

ГЕРМИОНА (*откуда-то издалека*)
Если ты не желаешь разговаривать об этом со мной и Джинни…

СКОРПИУС/ГАРРИ
Назад. Аллохомора!

Он прицеливается палочкой в дверь. Дверь распахивается. Довольный, он ухмыляется.

Альбус. Задержи ее. Только ты сможешь это сделать.

ГАРРИ (*издалека*)
А что сказать?

АЛЬБУС/РОН
Я. Почему?

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА

Это не можем быть мы! Мы *это они*.

ГЕРМИОНА (*откуда-то издалека*)
То, что ты сказал, разумеется, было ошибкой, но… но это не единственный фактор, который необходимо учитывать…

АЛЬБУС/РОН
Но я не могу… Я не могу…

Возникает суматоха, а потом АЛЬБУС/РОН оказывается стоящим снаружи двери именно в тот момент, когда откуда-то появляются ГЕРМИОНА и ГАРРИ.

ГАРРИ
Гермиона, я благодарен за твое беспокойство, но никакой нужды…

ГЕРМИОНА
Рон?

АЛЬБУС/РОН
Сюрприз!!!

ГЕРМИОНА
Что ты здесь делаешь?

АЛЬБУС/РОН
Разве мужу необходим повод, чтобы зайти к

жене?

Он крепко целует ГЕРМИОНУ.

ГАРРИ
Мне пора…

ГЕРМИОНА
Гарри. Я только хочу сказать, что что бы Драко ни говорил — то, что ты сказал Альбусу… Вряд ли будет какой-то толк от того, что ты будешь вечно корить себя этим…

АЛЬБУС/РОН
А, вы говорите о том моменте, когда Гарри сказал что-то типа того, что он бы хотел, чтобы я (*он поправляется*) Альбус не был его сыном.

ГЕРМИОНА
Рон!

АЛЬБУС/РОН
Ты знаешь мой принцип: лучше горькая, но правда.

ГЕРМИОНА
Он поймет… все мы иногда говорим то, что не имеем в виду. Он это знает.

АЛЬБУС/РОН

Но что если иногда мы скажем именно то, что имеем в виду… что тогда?

ГЕРМИОНА
Рон, правда, сейчас не время!

АЛЬБУС/РОН
Разумеется. Пока-пока, дорогая.

АЛЬБУС/РОН смотрит, как она идет мимо него, надеясь, что она пройдет мимо двери в свой кабинет. Но конечно же она этого не делает. Перед тем, как она успевает войти в свою дверь, он преграждает ей путь. Преграждает один раз, затем еще раз, покачивая при этом бедрами.

ГЕРМИОНА
Почему ты не пускаешь меня в мой кабинет?

АЛЬБУС/РОН
Ничего я такого — не делаю — вообще.

Она опять делает попытку войти в дверь, но он опять преграждает ей путь.

ГЕРМИОНА
Прекрати, Рон. Пропусти меня.

АЛЬБУС/РОН

Давай заведем еще одного ребенка.

ГЕРМИОНА пытается обойти его.

ГЕРМИОНА
Что?

АЛЬБУС/РОН
Ну если не хочешь, давай съездим куда-нибудь! Я хочу либо ребенка, либо куда-нибудь съездить, и я буду на этом настаивать. Давай потом об этом поговорим, дорогая?

Она делает последнюю попытку войти к себе в кабинет, он останавливает ее поцелуем. Поцелуй превращается в какое-то подобие борьбы.

Может, пойдем выпьем в «Дырявый котел»? Люблю тебя.

ГЕРМИОНА (*уступая*)
Учти, если я опять найду там бомбу-вонючку, никакой Мерлин тебя не спасет! Дело твое. Все равно мне еще встречаться с представителями маглов, довести до них последние новости.

Она уходит. ГАРРИ уходит вместе с ней.

АЛЬБУС/РОН поворачивается к двери. Она возвращается на сцену — на этот раз одна.

Ребенка ИЛИ съездить куда-нибудь? Знаешь, твои шутки иногда зашкаливают.

АЛЬБУС/РОН
Ты ж именно поэтому вышла за меня? Из-за моего озорного характера!

Она опять уходит. Он начинает открывать дверь, но она опять возвращается, и он захлопывает ее.

ГЕРМИОНА
Откуда-то рыбой пахнет. Говорила тебе: не ешь эти дурацкие сандвичи с рыбными палочками.

АЛЬБУС/РОН
Ты права.

Она уходит. Он убеждается, что она ушла, и вздыхает с огромным облегчением, открывая дверь.



СЦЕНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГЕРМИОНЫ

СКОРПИУС/ГАРРИ и ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА ждут по другую сторону двери в кабинет ГЕРМИОНЫ; входит АЛЬБУС/РОН — на согнутых ногах, вконец обессилевший.

АЛЬБУС/РОН
Как же это было все странно.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Сыграно впечатляюще. Отличная работа.

СКОРПИУС/ГАРРИ
Уж не знаю, давать ли тебе пять или возмущаться тем, что ты поцеловал свою тетю раз пятьсот!

АЛЬБУС/РОН
Рон — очень страстный мужик. Мне надо было отвлечь ее, Скорпиус. Что я и сделал.

СКОРПИУС/ГАРРИ

А потом эта ерунда про то, что сказал твой папа…

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Парни, она скоро вернется. У нас мало времени!

АЛЬБУС/РОН (*СКОРПИУСУ/ГАРРИ*)
Ты слышал?

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Где Гермиона может хранить времяворот? (*Она оглядывает кабинет, осматривает книжные полки*). Обыщи книжные полки.

Они начинают искать. СКОРПИУС/ГАРРИ озабоченно смотрит на своего друга.

СКОРПИУС/ГАРРИ
Почему ты не сказал мне?

АЛЬБУС/РОН
Мой отец говорит, что ему хочется, чтобы я не был его сыном. Не слишком приятное начало разговора, ты не находишь?

СКОРПИУС/ГАРРИ пытается сообразить, что сказать.

СКОРПИУС/ГАРРИ

Я знаю, что эти… разговоры про Волдеморта — брехня полная, и… ты знаешь, но… иногда мне кажется, что мой отец думает: как я уродил такое?

АЛЬБУС/РОН

Все равно лучше, чем мой отец. Абсолютно уверен: он большую часть времени думает: как родить его обратно.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА пытается подтащить СКОРПИУСА/ГАРРИ к книжным полкам.

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА

Может, нам следует сосредоточиться на неотложном?

СКОРПИУС/ГАРРИ

Я просто хочу сказать… Есть ведь какая-то причина того, что мы друзья, Альбус… Причина того, что мы нашли друг друга, ведь так? И в чем бы ни заключалось это… приключение…

Затем он замечает на полке книгу, которая заставляет его нахмуриться.

Ты видел эти книги на полках? Тут серьезные книги. Запрещенные книги. Про́клятые.

АЛЬБУС/РОН

Лучший способ отвлечь Скорпиуса от сложных эмоциональных проблем: завести его в библиотеку.

СКОРПИУС/ГАРРИ

Куча книг из Запретного фонда, и еще вот эти… «*Самая зловещая магия*», «*Злодеи пятнадцатого века*». «*Сонеты колдуна*» — она вообще в Хогвартсе под запретом!

АЛЬБУС/РОН

«*Тени и духи. Пасленово руководство по некромантии*».

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА

Ничего себе, правда…

АЛЬБУС/РОН

«*Подлинная история Опалового огня. Проклятие подвластия: инструкции по злоупотреблению*».

СКОРПИУС/ГАРРИ

Ты только сюда посмотри!!! Ни фига себе… «*Мои глаза и как видеть сквозь них*» Сибилл Трелони.

Книга по прорицаниям. Гермиона Грейнджер терпеть не может прорицания. Потрясающе. Вот это находка.

Он вытягивает книгу с полки. Она открывается. И начинает говорить.

КНИГА

Первый — француз благородного рода

Кто молвил слова, которым нет веры[6].

СКОРПИУС/ГАРРИ

Окей. Говорящая книга. Вот чума…

КНИГА

Второй без последней — то я наклоненный,

Иль просто когда ты меняешься с кем-то.

А третий, бесхвостый — то, что ешь в

[6] Примечания: 6

«The first is the fourth, a disappointing mark / You'll find it in parked but not in park.»

праздник[7].

АЛЬБУС/РОН
Это ребус! Она загадала нам ребус.

КНИГА

Иль споришь когда о цене ты с клиентом[8].

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА
Что ты наделал?

СКОРПИУС/ГАРРИ
Я — э-э — открыл книгу. За все годы моего пребывания на этой планете это действие никогда не было особо опасным.

Книги приходят в движение и хватают АЛЬБУСА/РОНА. Он едва вырывается.

АЛЬБУС/РОН
Что это?

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА

---

[7] Примечания: 7
«The second is the less fair of those that walk on two legs.» / «Grubby, hairy a disease of the egg./ And the third is both a mountain to climb and a route to take.»

[8] Примечания: 8
«A turn in the city, a glide through a lake.»

Она превратила ее в оружие. Она превратила библиотеку в оружие. Именно там и будет время-ворот. Решим ребус — найдем его.

АЛЬБУС/РОН

Первый — француз благородного рода, Кто молвил слова, которым нет веры. Эд… де…

Книги пытаются съесть ДЕЛЬФУ/ГЕРМИОНУ.

СКОРПИУС/ГАРРИ

Второй без последней — то я наклоненный, иль просто когда ты меняешься с кем-то…

ДЕЛЬФА/ГЕРМИОНА (*демонстративно*)

Мен! Де-мен-торы. Нам нужно найти книгу о дементорах (*книжная полка затягивает ее внутрь*), Альбус!

АЛЬБУС/РОН

Дельфа! Что происходит?

СКОРПИУС/ГАРРИ

Сосредоточься, Альбус. Делай то, что она говорит. Найди книгу о дементорах и будь очень осторожен.

АЛЬБУС/РОН

Вот. *«Доминирование над дементорами: истинная история Азкабана»*.

Книга на лету раскрывается и, остервенело лязгая корешком, как челюстями, надвигается на СКОРПИУСА/ГАРРИ, которому приходится отпрыгнуть в сторону, чтобы увернуться. Он врезается прямо в книжный шкаф, который пытается его проглотить.

КНИГА

Родился я в клетке,

Разбил ее в злости,

И Гонт, что сидел во мне,

Дал мне свободу.

От того, что меня в итоге прикончит[9].

АЛЬБУС/РОН
Волдеморт.

ДЕЛЬФА, превратившаяся в саму себя, ныряет в стопки книг.

---

[9] Примечания: 9
«I was born in a cage / But smashed it with rage / The Gaunt inside me / Riddled me free / Of that which would stop me to be.»

ДЕЛЬФА
Давайте быстрее!

Она кричит, книжная полка утаскивает ее внутрь…

АЛЬБУС/РОН
Дельфа! Дельфа!

Он пытается ухватить ее за руку, но она уже исчезла.

СКОРПИУС/ГАРРИ
Она опять стала собой, ты заметил?

АЛЬБУС/РОН
Нет! Потому что сейчас меня больше беспокоит то, что книжный шкаф ее съест! Найди — что-нибудь. Что-нибудь о нем.

Он находит книгу.

Наследник Слизерина? Что ты думаешь?

Он вытягивает книгу с полки, она тянет назад, АЛЬБУСА/РОНА утягивает в себя книжный шкаф.

СКОРПИУС/ГАРРИ

Альбус? Альбус!!!

Но АЛЬБУСА/РОНА уже нет.

Окей. Не эта. Волдеморт… Волдеморт… Волдеморт…

Он осматривает полки.

Марволо: правда, должно быть, эта…

Он достает ее и открывает. Она опять уворачивается, испуская ослепительный свет, и он слышит еще более глубокий голос, чем раньше.

КНИГА

Я то, с чем ты не встречался ни разу.

Я — это ты. Я — это я. Незаметное эхо.

Иногда впереди, иногда позади,

Спутник твой вечный, ведь мы сплетены[10].

[10] Примечания: 10

«I am the creature you have not seen / I am you. I am me. The echo unforeseen. / Sometimes in front, sometimes behind, / A constant companion, for we are entwined.»

АЛЬБУС появляется из книг. Выглядящий самим собой.

СКОРПИУС/ГАРРИ
Альбус…

Он пытается ухватить его.

АЛЬБУС
Нет. Лучше ДУМАЙ!

АЛЬБУСА опять затягивает в книжный шкаф.

СКОРПИУС/ГАРРИ
Но я не могу… незаметное эхо, что это? Черт, единственное, что я умею, это думать, и именно сейчас, когда мне нужно думать, я не могу сосредоточиться!

Книги затягивают его внутрь: он бессилен что-либо сделать. Это ужасно.

Тишина.

А затем бэмс — книжный шкаф извергает из себя целый дождь из книг, а затем появляется СКОРПИУС. Он толкает книги назад.

СКОРПИУС

Нет! Не смей! Сибилл Трелони. Нет!!!

Он оглядывается, закопанный в книгах, но полный энергии.

Плохо-то как. Альбус? Слышишь меня? Вся эта фигня ради гребаного времяворота! Думай же, Скорпиус. Думай.

Книги пытаются схватить его.

Твой вечный спутник. Иногда позади. Иногда впереди. Подожди-ка. Я что-то забыл. Тень. Ты тень. *«Тени и духи»*. Наверняка…

Он забирается вверх по книжному шкафу, который делается все выше и выше. Хватает его с каждым шагом.

Он вытягивает книгу с полки. Она поддается — и внезапно весь хаос прекращается.

Она..

Внезапно раздается треск, и АЛЬБУС и ДЕЛЬФА падают из шкафа на пол.

Мы победили. Мы победили библиотеку.

АЛЬБУС
Дельфа, ты?..

ДЕЛЬФА
Ничего себе! Ничего себе приключение.

АЛЬБУС замечает книгу, которую СКОРПИУС прижимает к груди.

АЛЬБУС
Это она? Скорпиус? Что в книге?

ДЕЛЬФА
Нужно посмотреть, правда?

СКОРПИУС открывает книгу. В центре ее — вращающийся времяворот.

СКОРПИУС
Мы нашли времяворот — никогда не думал, что у нас получится.

АЛЬБУС
Все, дружище, он теперь у нас есть; следущая остановка — спасение Седрика. Наше путешествие лишь началось.

СКОРПИУС
Только началось и едва уже нас не убило. Ладно, все хорошо. Все будет хорошо.

Шепот переходит в рев. И все становится черным.



АНТРАКТ



ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ



СЦЕНА ПЕРВАЯ

СОН, ПРИВЕТ-ДРАЙВ, ЧУЛАН-ПОД-ЛЕСТНИЦЕЙ

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Гарри. Гарри. Эти кастрюли грязные. ЭТИ КАСТРЮЛИ НЕ ВЫМЫТЫ. ГАРРИ ПОТТЕР. Просыпайся.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ просыпается и видит склонившуюся над ним ТЕТЮ ПЕТУНИЮ.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Тетя Петуния, который час?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Который надо. Когда мы согласились взять тебя к себе, мы надеялись, что сможем исправить тебя — воспитать — сделать достойным человеком.

Видно, теперь нам приходится винить самих себя за то, что из тебя вышло — сплошное разочарование.

ЮНЫЙ ГАРРИ
Я стараюсь…

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Стараться не значит делать! На стаканах разводы жира. На кастрюлях грязь! А ну живо подымайся, марш на кухню и принимайся за дело.

Он вылезает из постели. На заднице у него мокрое пятно.

Ой нет. Ой нет. Что ты наделал? Опять кровать обмочил!

Она поднимает простыню.

Это никуда не годится!

ЮНЫЙ ГАРРИ
Простите… Кажется, мне снился кошмар.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Мерзкий мальчишка. Только животные ходят под себя. Животные и мерзкие маленькие мальчишки.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Мне снились мои мама с папой. Кажется я видел, как… как они погибли.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Как будто мне интересно то, что ты лепечешь.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Там был какой-то дядька, который кричал Адкава… Ад-что-то Акабра… Ад… и еще змея шипела. Я слышал, как моя мама кричала.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ чуть успокаивается.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Если ты вправду видел во сне их гибель, ты мог слышать только визг тормозов и удар. Твои родители погибли в автокатастрофе. Ты это знаешь. Не думаю, что у твоей матери было время кричать. Храни тебя Господь от остальных подробностей. Теперь снимай белье с кровати, а потом отправляйся на кухню и за дело! И чтобы больше я тебе не напоминала!

Она выходит, хлопнув дверью.

И ЮНЫЙ ГАРРИ остается один, сжимая мокрые простыни.

Сцена сжимается, появляются деревья

— и сон превращается во что-то совсем другое.

Внезапно появляется АЛЬБУС, который смотрит на ЮНОГО ГАРРИ.

А затем со стороны задника сцены раздается громкий шепот на серпентарго.

Он идет. Он идет.

Голос не узнать невозможно. Это голос ВОЛДЕМОРТА…

Гарриии Потттеррр…



СЦЕНА ВТОРАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, ЛЕСТНИЦА

ГАРРИ просыпается в темноте, тяжело дыша. Он в абсолютном изнеможении, его переполняет страх.

ГАРРИ
Люмос.

Разбуженная светом, входит ДЖИННИ.

ДЖИННИ
Ты как?..

ГАРРИ
Я спал.

ДЖИННИ
Ты спал.

ГАРРИ
А ты нет. Новости есть? Совы или..?

ДЖИННИ
Никаких.

ГАРРИ
Мне приснилось… что я в чулане под лестницей, и я… услышал его… Волдеморта… очень ясно.

ДЖИННИ
Волдеморта?

ГАРРИ
А потом я увидел… Альбуса. В красном. Он был в дурмштранговской форме.

ДЖИННИ
В дурмштранговской форме?

ГАРРИ задумывается.

ГАРРИ
Джинни, кажется, я знаю, где он…



СЦЕНА ТРЕТЬЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ГАРРИ и ДЖИННИ стоят в кабинете ПРОФЕССОРА МАКГОНАГОЛЛ.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
И нам неизвестно, где именно в Запретном лесу?

ГАРРИ
Такие сны не снились мне уже давно. Но Альбус был там. Это точно.

ДЖИННИ
Нужно начать поиски как можно быстрее.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Я могу выделить вам профессора Лонгботтома — он лучше других разбирается в растениях, и это может пригодиться, а также…

Внезапно из каминной трубы слышится шум. ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ смотрит на камин с озабоченным видом. Затем из камина выскакивает ГЕРМИОНА.

ГЕРМИОНА
Это правда? Моя помощь нужна?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Министр — это весьма неожиданно…

ДЖИННИ
Возможно, я допустила ошибку: я убедила их напечатать экстренный выпуск «*Ежедневного пророка*». С просьбой о добровольной помощи.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Отлично. Весьма разумно. Думаю… добровольцы не заставят себя ждать.

В кабинет врывается РОН — весь покрытый сажей, обвязанный обеденной салфеткой в пятнах соуса.

РОН

Я ничего не пропустил? Никак не мог сообразить, каким камином воспользоваться. Каким-то образом оказался в кухне. (*ГЕРМИОНА смотрит на него пронзительным взглядом; он срывает с себя салфетку*). Что?

Из камина опять слышится шум — и в нем появляется ДРАКО, оставляя за собой клубы сажи и пыли.

Все с удивлениям смотрят на него. Он встает и стряхивает с себя сажу.

ДРАКО
Приношу извинение за пол, Минерва.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Что ж, сама виновата, что держу камин.

ГАРРИ
Неожиданный сюрприз, Драко. Я думал, ты не веришь моим снам.

ДРАКО
Не верю, но я верю твоей удаче. Гарри Поттер всегда оказывается там, где ожидаются события. А я хочу получить своего сына назад живым и невредимым.

ДЖИННИ

Что ж, тогда идемте в Запретный лес и разыщем их обоих.



СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА

АЛЬБУС и ДЕЛЬФА смотрят друг на друга, с палочками наизготовку.

АЛЬБУС
Экспеллиармус!

Палочка ДЕЛЬФЫ вырывается из ее рук и взлетает в воздух.

ДЕЛЬФА
Уже лучше. У тебя уже получается.

Она забирает у него свою палочку.
И произносит торжественно:

«Такой обезоруживающий молодой человек!»

АЛЬБУС
Экспеллиармус!

Ее палочка опять вырывается у нее из рук.

ДЕЛЬФА
И у нас есть победитель.
Давай пять еще раз!

АЛЬБУС
Заклинания у меня никогда толком не получались.

Сзади сцены появляется СКОРПИУС. Он наблюдает за тем, как его друг разговаривает с девушкой; какой-то части его рассудка это нравится, но какой-то — нет.

ДЕЛЬФА
У меня тоже вначале не получались — а потом внезапно как будто что-то щелкнуло и… И у тебя тоже получится. Я не какая-то там суперведьма, но мне кажется, что ты становишься очень крутым колдуном, Альбус Поттер.

АЛЬБУС
Тогда не исчезай, поучи меня еще…

ДЕЛЬФА
Естественно, не исчезну — мы же друзья, верно?

АЛЬБУС
Да. Да. Определенно друзья! Совершенно определенно.

ДЕЛЬФА
Отлично. Снайпер ты наш!

СКОРПИУС
Что такое снайпер?

СКОРПИУС решительно делает шаг вперед.

АЛЬБУС
Наконец-то освоил это заклинание. Ну это, конечно, довольно элементарный уровень, но… у меня получается!

СКОРПИУС (*с показным энтузиазмом, пытается встрять в разговор*)
А я нашел дорогу в школу. Слушай, ты уверен, что все сработает, как надо?

ДЕЛЬФА
Да!

АЛЬБУС
Это блестящий план. Секрет спасения жизни Седрика состоит в том, чтобы не дать ему выиграть Тремудрый турнир. Если он его не выиграет, его не убьют.

СКОРПИУС
Я это понимаю, но…

АЛЬБУС
Значит, нам надо особо сильно испортить ему шанс победить в первом состязании. Первое состязание заключалось в том, чтобы захватить яйцо у дракона… Как Седрик отвлекал дракона?

ДЕЛЬФА поднимает руку в воздух. АЛЬБУС улыбается и показывает на нее пальцем. Эти двое, кажется, сдружились.

Диггори!

ДЕЛЬФА
— он превратил камень в собаку.

АЛЬБУС
— ну, тогда экспеллиармусим его слегка — и он ничего не сможет сделать.

СКОРПИУСУ не слишком нравится этот

диалог ДЕЛЬФЫ и АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Хорошо, два вопроса: первый — мы уверены, что дракон его не убьет?

ДЕЛЬФА

Вечно у него два вопроса. Ну конечно не убьет! Это все-таки Хогвартс. Они не допустят нанесения травм участникам.

СКОРПИУС

Хорошо, тогда *второй* вопрос — более *серьезный* вопрос: мы собираемся отправляться в прошлое безо всякой уверенности в том, сможем ли мы потом вернуться в настоящее. Очень заманчивая перспектива. Может, нам лучше сначала, ну, слетать в прошлое на часок, а потом…

ДЕЛЬФА

Прости, Скорпиус, но мы не можем терять время. Ждать здесь так близко от школы слишком опасно: уверена, они уже разыскивают вас, и…

АЛЬБУС

Она права.

ДЕЛЬФА

Так, вам потребуется это…

Она вытаскивает два больших бумажных пакета. Мальчики снимают с себя мантии.

АЛЬБУС
Но это дурмштранговские мантии.

ДЕЛЬФА
Идея моего дядюшки. Если вы будете в хогвартсовской форме, окружающие по идее должны знать, как вас зовут. Но в Тремудром турнире участвуют еще две школы, и если вы будете в дурмштранговской форме, на вас никто не будет обращать внимания.

АЛЬБУС
Отлично придумано! Постой, а где твоя форма?

ДЕЛЬФА
Альбус, я польщена, но вряд ли я смогу притвориться школьницей. Я просто буду ждать где-нибудь поблизости и притворюсь… Ой, придумала: я притворюсь дрессировщицей драконов. Все равно все заклинания будете делать вы.

СКОРПИУС смотрит на нее, а потом на АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Тебе не стоит отправляться с нами.

ДЕЛЬФА
Что?

СКОРПИУС
Ты абсолютно права: для заклинаний ты нам не нужна. А раз ты не можешь надеть школьную форму, ты представляешь серьезный риск. Прости, Дельфа, но с нами ты не отправишься.

ДЕЛЬФА
Но я должна: он мой кузен. Альбус?

АЛЬБУС
Думаю, он прав. Очень сожалею.

ДЕЛЬФА
Что?

АЛЬБУС
Мы не напортачим.

ДЕЛЬФА
Но без меня — без меня вы не разберетесь, как управляться с времяворотом.

СКОРПИУС
Ты уже научила нас, как управляться с времяворотом.

ДЕЛЬФА по-настоящему расстроена.

ДЕЛЬФА
Нет, я не пущу вас…

АЛЬБУС
Ты сама посоветовала своему дяде, чтобы он доверился нам. Теперь твоя очередь. Школа уже близко. Нам лучше оставить тебя здесь.

ДЕЛЬФА смотрит на них обоих и глубоко вздыхает. Кивает себе самой и улыбается.

ДЕЛЬФА
Тогда вперед! Только учтите: сегодня вам представилась воможность, которую имели немногие. Сегодня вам предстоит изменить историю, изменить само время. И не только это: сегодня вам предоставлен шанс вернуть старику своего сына.

Она улыбается. Она смотрит на АЛЬБУСА. Наклоняется вперед и легко целует его в обе щеки. И уходит в лесные заросли. АЛЬБУС смотрит ей вслед.

СКОРПИУС
Меня она не поцеловала — ты обратил внимание? (*он смотрит на своего друга*) Ты в порядке,

Альбус? Ты какой-то бледный. И покрасневший. Бледный и покрасневший одновременно.

АЛЬБУС
Пора.



СЦЕНА ПЯТАЯ

ЗАПРЕТНЫЙ ЛЕС

Лес, кажется, становится больше и гуще; между деревьев тут и там виднеются люди — они разыскивают пропавших колдунов. Но постепенно люди уходят прочь, пока ГАРРИ не остается один.

Он что-то слышит. Он поворачивается вправо.

ГАРРИ
Альбус? Скорпиус? Альбус?

И тут он слышит стук копыт. ГАРРИ

вздрагивает. Он оборачивается на звук.

Внезапно на свет выходит БЕЙН, очень красивый кентавр.

БЕЙН
Гарри Поттер.

ГАРРИ
Хорошо. Ты все еще узнаешь меня, Бейн.

БЕЙН
Ты постарел.

ГАРРИ
Это правда.

БЕЙН
Но ума в тебе не прибавилось. Потому что ты опять явился на нашу землю без приглашения.

ГАРРИ
Я всегда уважал кентавров. Мы не враги. Вы храбро сражались в Битве при Хогвартсе. И я сражался рядом с вами.

БЕЙН
Свою часть я выполнил. Но ради нашего стада, ради нашей чести. Не ради тебя. И после битвы лес опять стал считаться землей кентавров. И если ты оказываешься на нашей земле без разре-

шения, ты — наш враг.

ГАРРИ
Исчез мой сын, Бейн. Мне нужна помощь в его розыске.

БЕЙН
И он здесь? В нашем лесу?

ГАРРИ
Да.

БЕЙН
Тогда он такой же глупец, как и ты.

ГАРРИ
Вы можете мне помочь, Бейн?

Пауза. БЕЙН глядит на ГАРРИ властным взглядом.

БЕЙН
Могу лишь сказать тебе то, что известно мне… Но говорю я это тебе не ради тебя, а ради своего собственного стада. Кентаврам не нужна новая война.

ГАРРИ
Нам тоже. Что тебе известно?

БЕЙН
Я видел твоего сына, Гарри Поттер. Видел его в перемещении звезд.

ГАРРИ
Ты видел его по звездам?

БЕЙН
Я не могу сказать тебе, где он. Я не могу сказать тебе, как ты найдешь его.

ГАРРИ
Но что-то ты видел? Что-то ты напрорицал?

БЕЙН
Твоего сына окружает темное облако, опасное темное облако.

ГАРРИ
Альбуса?

БЕЙН
Темное облако, которое может поставить в опасность нас всех. Ты найдешь своего сына, Гарри Поттер. Но потом ты рискуешь потерять его навсегда.

Он издает звук, напоминающий крик лошади — а потом ускакивает прочь,

оставив озадаченного ГАРРИ одного. ГАРРИ возобновляет поиски — на этот раз с еще большей яростью.

ГАРРИ
Альбус! Альбус!



СЦЕНА ШЕСТАЯ

КРАЙ ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА

СКОРПИУС и АЛЬБУС сворачивают за угол и оказываются в просвете между деревьями.

В просвете, через который виднеется… восхитительный свет!

СКОРПИУС
И вот, наконец…

АЛЬБУС
Хогвартс. Никогда не видел его отсюда.

СКОРПИУС
Приводит в трепет, правда? Когда ты его видишь.

Сквозь деревья виднеется ХОГВАРТС — сверкающее великолепием нагромождение строений с остроконечными крышами и башен.

Страшно хотел сюда попасть с того самого момента, как услышал о нем. Папа от него был не в особом восторге, но даже то, как он его описывал… С тех пор, как мне исполнилось десять лет, я каждое утро первым делом пролистывал *Ежедневный пророк*: я был уверен, что здесь случится какая-то трагедия и из-за нее я сюда не попаду.

АЛЬБУС
А потом ты поступил сюда, и школа оказалась кошмаром.

СКОРПИУС
Только не для меня.

АЛЬБУС смотрит на своего друга, пораженный.

Больше всего на свете я мечтал поступить в

Хогвартс и заиметь там друга, и каждое утро просыпаться рядом с ним. Как Гарри Поттер. И в итоге я заполучил его сына. Мне просто сумасшедше повезло.

АЛЬБУС
Но я совсем не похож на отца.

СКОРПИУС
Ты лучше. Ты мой лучший друг, Альбус. Все это, конечно, дурдом в энной степени. Что, конечно, классно — даже суперклассно, но я должен сказать… не боюсь признаться, что… что я немного, чуть-чуть боюсь.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА и улыбается.

АЛЬБУС
Ты тоже мой лучший друг. И не беспокойся: у меня хорошее предчувствие.

Мы слышим голос РОНА откуда-то со стороны — он явно где-то близко.

РОН
Альбус? Альбус!

АЛЬБУС испуганно поворачивается в

его сторону.

АЛЬБУС
Но мы должны это сделать.

АЛЬБУС берет у СКОРПИУСА времяворот, он давит на него сверху — и времяворот начинает вибрировать, а затем оборачивается хаосом движения.

И одновременно с этим сцена начинает преображаться. Мальчики наблюдают за происходящим.

Ослепительная вспышка света. Громкий треск.

И время останавливается. Разворачивается, мгновение размышляет — а потом начинает бежать назад, вначале медленно…

А потом все быстрее и быстрее.



СЦЕНА СЕДЬМАЯ

ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР, КРАЙ ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА, 1994 ГОД

Оглушительный шум: АЛЬБУСА и СКОРПИУСА поглощает толпа людей.

И внезапно «величайший шоумен мира» (его слова, не наши) возникает на сцене, усилив свой голос сонорусом, и… ну… мяч на его стороне.

ЛЮДО БАГМАН

Леди и джентльмены, мальчики и девочки, приветствую вас здесь, на величайшем в мире, грандиознейшем и знаменитейшем, единственном в своем роде — ТРЕМУДРОМ ТУРНИРЕ!!!

Всеобщее громкое ликование.

Если вы из Хогвартса — приветствуйте свою школу!

Громкое ликование.

Если вы из Дурмштранга — приветствуйте

свою школу.

Громкое ликование.

И ЕСЛИ ВЫ ИЗ БОБАТОНА, ПРИВЕТСТВУЙТЕ СВОЮ ШКОЛУ.

На этот раз ликование довольно жиденькое.

Так, французы у нас сегодня какие-то сдержанные.

СКОРПИУС (*улыбаясь*)
Пока все получилось. Это Людо Багман.

ЛЮДО БАГМАН
И, наконец, вот они идут. Леди и джентльмены, мальчики и девочки — представляю вам причину, по которой мы с вами здесь собрались — ЧЕМПИОНОВ! Представляющий Дурмштранг — какие брови, какая поступь, какой парень, нет ничего, что бы он не мог сотворить на своей метле — НЕИСТОВЫЙ ВИКТОР КРУМ!

СКОРПИУС и АЛЬБУС (*они уже освоились с тем, что они из Дурмштранга*)
Вперед, Неистовый Крум! Вперед, Неистовый

Крум!

ЛЮДО БАГМАН
Из Академии Бобатон — зют алёр — Флёр Делакур!

Вежливые аплодисменты.

И, наконец, Хогвартс представляют аж двое: во-первых, сердцеед, от присутствия которого подкашиваются коленки — Благородный Седрик Диггори!

Толпа беснуется.

И во-вторых — вам он известен как Мальчик, который остался жив, мне он известен, как мальчик, который продолжает удивлять нас во всем…

АЛЬБУС
Это мой папа.

ЛЮДО БАГМАН
Да, это Отважный Гарри Поттер!

Из толпы слышится ликование. Особенно от нервозной девочки, сидящей с краю — это ЮНАЯ ГЕРМИОНА (ее играет та же актриса, что играет РОУЗ). Заметно, что

ликование в поддержку Гарри не такое интенсивное, как в поддержку Седрика.

А теперь попрошу тишины. Первое задание! Задача: забрать золотое яйцо. Из гнезда — леди и джентльмены, мальчики и девочки, представляю вам — ДРАКОНОВ. И нашего укротителя драконов — ЧАРЛИ УИЗЛИ!

Крики ликования.

ЮНАЯ ГЕРМИОНА
Если хотите стоять близко от меня, я бы попросила прекратить дышать мне прямо в лицо.

СКОРПИУС
Роуз? Что ты здесь делаешь?

ЮНАЯ ГЕРМИОНА
Кто такая Роуз? И как ты умудряешься говорить без акцента?

АЛЬБУС (*с сильным акцентом*)
Простите. Гермиона. Он спутал тебя с другим человеком.

ЮНАЯ ГЕРМИОНА
Откуда ты знаешь, как меня зовут?

ЛЮДО БАГМАН

Не будем терять времени: наш первый чемпион, которому предстоит сразиться со шведским тупорылом — поприветствуем его — СЕДРИК ДИГГОРИ!

Рев дракона отвлекает ЮНУЮ ГЕРМИОНУ, и АЛЬБУС, воспользовавшись моментом, вытаскивает свою палочку.

Седрик Диггори выходит на сцену. Он, кажется, готов сразиться с драконом. Испуган, но готов. Он отскакивает вначале в одну сторону. Потом в другую. Девочки визжат, когда он отскакивает, чтобы спрятаться. Они кричат хором: не повреди нашего Диггори, мистер дракон!

СКОРПИУС выглядит озабоченным.

СКОРПИУС
Альбус, что-то не то. Времяворот — он дрожит.

Раздается тикание — безостановочное, зловещее тикание. Исходит оно от времяворота.

ЛЮДО БАГМАН
Скачок влево, прыжок вправо — ага, он вы-

ставляет палочку наизготовку — интересно, какой трюк нам припас этот храбрый молодой человек?..

АЛЬБУС (*выставляя вперед палочку*)
Экспеллиармус!

Палочка СЕДРИКА летит в протянутую руку АЛЬБУСА.

ЛЮДО БАГМАН
— о нет, что это? Темная магия или какой-то другой трюк — но Седрик Диггори обезоружен…

СКОРПИУС
Альбус, погляди на времяворот — с ним что-то не то…

Тикание времяворота становится все громче и громче.

ЛЮДО БАГМАН
Да, не повезло Диггори. На этом его задание может закончиться. И не только оно — турнир тоже.

СКОРПИУС хватает АЛЬБУСА.
Тикание становится оглушительным — и вспышка.

И время возвращается в настоящее, АЛЬБУС вскрикивает от боли.

СКОРПИУС
Альбус! Тебя ранило? Альбус, ты в…

АЛЬБУС
Что случилось?

СКОРПИУС
Временной лимит — должно быть, у этого времяворота есть какой-то *временной* лимит…

АЛЬБУС
Как ты думаешь, у нас получилось?

Внезапно на сцену с обеих сторон выскакивают ГАРРИ, РОН (у которого теперь волосы зачесаны косым пробором, и одет он чрезвычайно консервативно), ДЖИННИ и ДРАКО. СКОРПИУС глядит на них всех — и быстро засовывает времяворот себе в карман. АЛЬБУС смотрит на них беспомощно — ему все еще очень больно.

РОН
Я говорил вам. Я говорил вам, что видел их.

СКОРПИУС
Думаю, мы сейчас узнаем.

АЛЬБУС
Привет, папа. Что-то случилось?

ГАРРИ изумленно смотрит на него.

ГАРРИ
Да. Можно так сказать.

АЛЬБУС падает на пол. ГАРРИ и ДЖИННИ спешат ему на помощь.



СЦЕНА ВОСЬМАЯ

ХОГВАРТС, БОЛЬНИЧНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

АЛЬБУС спит на больничной койке. ГАРРИ в смятении садится рядом с ним. Над ними мы видим портрет добродушного человека со строгим лицом. ГАРРИ вытирает глаза, встает и прохаживается

по комнате, разминая спину.

И потом он встречается взглядом с человеком на портрете. Который, кажется, вздрагивает под его взглядом. И ГАРРИ вздрагивает в ответ.

ГАРРИ
Профессор Дамблдор.

ДАМБЛДОР
Добрый вечер, Гарри.

ГАРРИ
Мне не хватало вас. Каждый раз, когда я захожу навестить директора, вас на портрете не оказывается.

ДАМБЛДОР
Ах, что ж, иногда мне нравится навестить свои портреты тут и там. (*Он смотрит на АЛЬБУСА*). С ним все будет в порядке?

ГАРРИ
Он спит уже двадцать четыре часа — в основном, по распоряжению мадам Помфри, которой нужно было вправить ему руку. Она рассказала мне совершенно странную вещь: похоже, что его рука была сломана двадцать лет назад и потом сама срослась «совершенно неправильным обра-

зом». Она говорит, что с ним все будет в порядке.

ДАМБЛДОР

Наверное, тяжело видеть страдания своего сына.

ГАРРИ смотрит на ДАМБЛДОРА, а затем на АЛЬБУСА.

ГАРРИ

Я ни разу у вас не спрашивал, что вы подумали, когда я назвал его в вашу честь.

ДАМБЛДОР

Честно, Гарри, мне показалось, что этим самым ты взваливаешь на мальчика слишком большую ответственность.

ГАРРИ

Мне нужна ваша помощь. Мне нужен ваш совет. Бейн говорит, что Альбус в опасности. Как мне защитить своего сына, Дамблдор.

ДАМБЛДОР

И ты спрашиваешь именно меня, как защитить мальчика от ужасной опасности? Юность от опасностей защитить невозможно. Боль все равно должна прийти и она придет.

ГАРРИ
И что же, мне остается просто так стоять и смотреть?

ДАМБЛДОР
Нет. Твоя задача — научить его, как преодолевать трудности жизни.

ГАРРИ
Как? Он не будет меня слушать.

ДАМБЛДОР
Возможно, он ждет, когда ты сможешь ясно разглядеть его.

ГАРРИ хмурится, пытаясь осознать услышанное.

(*участливо*) Увы, возможность слышать разные вещи — счастье и несчастье существования в виде портрета. В школе, в министерстве, я слышу много разных разговоров…

ГАРРИ
И какие ходят сплетни обо мне и моем сыне?

ДАМБЛДОР
Не сплетни. Обеспокоенность. По поводу того, что вы ссоритесь. Что он трудный. Что он злится

на тебя. У меня создалось впечатление, что ты, возможно, ослеплен своей любовью к нему.

ГАРРИ
Ослеплен?

ДАМБЛДОР
Ты должен видеть его таким, каков он есть, Гарри. Ты должен понять, что именно доставляет ему боль.

ГАРРИ
Разве я не вижу его таким, каков он есть? Что ему причиняет боль? (*он задумывается*) Или кто причиняет ему боль?

АЛЬБУС (*бормочет во сне*)
Папа…

ГАРРИ
Это черное облако, это кто-то, так? Не что-то?

ДАМБЛДОР
В самом деле, разве мое мнение имеет теперь какое-то значение? Я всего лишь картина и воспоминание, Гарри, картина и воспоминание. И у меня никогда не было сына.

ГАРРИ
Но мне нужен ваш совет.

АЛЬБУС
Папа?

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА, а затем на портрет ДАМБЛДОРА. Но ДАМБЛДОРА там уже нет.

ГАРРИ
Ну нет, куда вы ушли?

АЛЬБУС
Мы… в больничном отделении?

ГАРРИ переключает свое внимание на АЛЬБУСА.

ГАРРИ (*ошарашенно*)
Да. Ты… с тобой все будет хорошо. Мадам Помфри была несовсем уверена, что прописать тебе для восстановления сил, и в итоге сказала, что тебе нужно есть побольше… шоколада. Кстати, не возражаешь, если я возьму у тебя немного? Мне нужно кое-что тебе сказать, и я не думаю, что тебе это понравится.

АЛЬБУС смотрит на отца: что это он должен ему сказать? Он решает не уточнять.

АЛЬБУС

Окей. Я думаю.

ГАРРИ берет немного шоколада. Съедает большой кусок. АЛЬБУС смотрит на отца, смущенный.

Лучше?

ГАРРИ
Гораздо.

Он протягивает шоколад сыну. АЛЬБУС берет кусочек.
Отец и сын вместе жуют шоколад.

Как рука, лучше?

АЛЬБУС сгибает руку.

АЛЬБУС
Отлично.

ГАРРИ (*тихо*)
Где вы были, Альбус? Ты представить себе не можешь, что творилось дома. Мать спать не могла…

АЛЬБУС глядит на него невинным взглядом: врать он умеет.

АЛЬБУС

Мы решили, что больше не хотим ходить в школу. Мы подумали, что сможем начать все заново, в магловом мире… Мы обнаружили, что ошибаемся. Когда ты нас нашел, мы как раз возвращались в Хогвартс.

ГАРРИ

В дурмштранговской форме?

АЛЬБУС

Форма это… ну, все это… мы со Скорпиусом… мы не подумали.

ГАРРИ

Но почему… почему ты убежал? Из-за меня? Из-за того, что я тебе сказал?

АЛЬБУС

Не знаю. Хогвартс — несовсем приятное место, если ты в него не вписываешься.

ГАРРИ

Скорпиус… подговорил тебя на это?

АЛЬБУС

Скорпиус? Нет.

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА, пытаясь

разглядеть какую-то ауру вокруг него, крепко задумавшись.

ГАРРИ

Я хочу, чтобы ты держался подальше от Скорпиуса Малфоя.

АЛЬБУС

Что? От Скорпиуса?

ГАРРИ

Я вообще представить не могу, как вы умудрились подружиться, но теперь… теперь ты должен…

АЛЬБУС

Подальше от моего лучшего друга? Моего единственного друга?

ГАРРИ

Он опасен.

АЛЬБУС

Скорпиус? Опасен? Ты хоть встречался с ним? Пап, если ты серьезно думаешь, что он сын Волдеморта…

ГАРРИ

Я не знаю, что он из себя представляет, но ты должен держаться от него подальше. Бейн сказал

мне…

АЛЬБУС
Кто такой Бейн?

ГАРРИ
Кентавр, у которого огромный опыт прорицателя. Он сказал, что тебя окружает черное облако, и…

АЛЬБУС
Черное облако?

ГАРРИ
И у меня есть все основания полагать, что сейчас происходит всплеск проявления Черной магии, и я хочу, чтобы ты держался от него подальше. Подальше от него. Подальше от Скорпиуса.

АЛЬБУС медлит секунду, а потом его лицо делается жестким.

АЛЬБУС
А если я не буду? Держаться от него подальше?

ГАРРИ смотрит на сына, лихорадочно думая.

ГАРРИ

У меня есть одна особая карта. Ею в свое время пользовались те, кто задумал что-то не очень хорошее. Так вот, при помощи этой карты теперь мы будем следить за тобой — постоянно. Профессор Макгонаголл будет следить за всеми твоими перемещениями. И если она хоть раз увидит вас вместе, она немедленно вмешается — как и при твоей малейшей попытке покинуть Хогвартс. Ты должен прилежно посещать все занятия, ни одного из которого у тебя теперь не будет вместе со Скорпиусом, а все время между занятиями ты будешь проводить в гриффиндорской общей гостиной.

АЛЬБУС

Ты не можешь отправить меня в Гриффиндор! Я слизеринец!

ГАРРИ

Не играй со мной в игры, Альбус, ты прекрасно знаешь, в каком колледже состоишь. Если она увидит тебя со Скорпиусом, я навешу на тебя такое заклинание, что смогу лично следить за всем, что ты делаешь, и слушать все твои разговоры. Пока же мой департамент будет выяснять его истинное происхождение.

АЛЬБУС (*начиная плакать*)

Но папа… ты не имеешь права… так нельзя…

ГАРРИ

Долгое время я думал, что я тебе недостаточно хороший отец, потому что я тебе не нравлюсь. Только теперь я понял: мне вовсе не нужно, чтобы я тебе нравился. Мне нужно, чтобы ты меня слушался, потому что я твой отец и я знаю лучше. Извини меня, Альбус. Но будет так, как я сказал.



СЦЕНА ДЕВЯТАЯ

ХОГВАРТС, ЛЕСТНИЦЫ

АЛЬБУС следует за ГАРРИ, который как раз пересекает сцену.

АЛЬБУС

А что если я убегу? Я могу!

ГАРРИ

Альбус, возвращайся в постель.

АЛЬБУС
Я опять убегу!

ГАРРИ
Нет, не убежишь.

АЛЬБУС
Убегу — и на этот раз постараюсь, чтобы Рон нас не нашел.

РОН
Кто-то произнес мое имя?

РОН появляется на лестнице, его боковой пробор особенно агрессивен, мантия немного коротка, и вообще вся его одежда выглядит консервативнее некуда.

АЛЬБУС
Дядя Рон! Слава Дамблдору. Если когда-то еще нам нужны были ваши розыгрыши, это сейчас…

РОН хмурится, смущенный.

РОН
Розыгрыши? Я не знаю никаких розыгрышей.

АЛЬБУС
Как это не знаешь? Ты владеешь хохмазином.

РОН (*в полном замешательстве*)

Хохмазином? Ну, знаешь… Кстати, я рад, что застал тебя. Как раз собирался принести тебе немного сладкого… ну, для поправки, но, э-э, Падма… она все лучше обдумывает… глубже, чем я — ну, она подумала, что тебе стоит подарить что-то полезное для школы. Потому мы решили подарить тебе набор перьев. Да. Да. Да. Посмотрика на них. Лучшие из лучших.

АЛЬБУС

Кто такая Падма?

ГАРРИ, нахмурившись, смотрит на АЛЬБУСА.

ГАРРИ

Твоя тетя.

АЛЬБУС

У меня есть тетя Падма?

РОН

(*в адрес ГАРРИ*) Дурильная чара в голову угодила, да? (*АЛЬБУСУ*) Моя жена, Падма. Ты что, забыл? Любит говорить очень близко от твоего лица, от нее немного пахнет мятой. (*наклоняется вперед*) Падма, мать Панджу! (*в адрес ГАРРИ*) Собствен-

но, поэтому я здесь. Из-за Панджу. С ним опять неприятности. Вначале хотел просто отправить вопиллер, но Падма настояла, чтобы я поговорил с ним лично. Не знаю зачем. Он просто смеется надо мной.

АЛЬБУС
Но… ты же женат на Гермионе.

Пауза. РОН ничего не понимает.

РОН
На Гермионе? Нет. Не-е-т. Борода Мерлина.

ГАРРИ
А еще Альбус забыл, что его распределили в Гриффиндор. Очень удачно забыл.

РОН
Да-а, старина, боюсь, что ты действительно в Гриффиндоре.

АЛЬБУС
Но каким образом я мог оказаться в Гриффиндоре?

РОН
Ты что, забыл? Ты попросил Шляпу-Сортировщицу! Панджу поспорил с тобой, что ты ни за

что не попадешь в Гриффиндор, вот ты и выбрал Гриффиндор назло ему. Я не виню тебя, (*сухо*) нам всем нравится заставлять его хотя бы иногда убирать с лица эту его идиотскую ухмылку, верно? (*в ужасе*) Только, пожалуйста, не говори этого Падме!

АЛЬБУС
Кто такой Панджу?

РОН и ГАРРИ, выпучив глаза, глядят на АЛЬБУСА.

РОН
Черт подери, ты вправду не в себе. Ладно, мне пора, пока мне самому не прислали вопиллер.

Спеша уйти, он спотыкается: он ничем не напоминает того человека, которым был.

АЛЬБУС
Но это все… не имеет никакого смысла.

ГАРРИ
Альбус, можешь притворяться, сколько хочешь: это бесполезно. Я не передумаю.

АЛЬБУС

Папа, выбирай: либо ты разрешаешь мне…

ГАРРИ
Ну уж нет, Альбус, выбирать тебе. Либо ты поступаешь так, как я сказал, либо обещаю тебе огромные неприятности, понятно?

СКОРПИУС
Альбус? Ты в порядке. Великолепно.

ГАРРИ
Он абсолютно здоров. И нам пора идти.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА, и его сердце проваливается в пятки. Он уходит.

СКОРПИУС
Ты что, злишься на меня? Что происходит?

АЛЬБУС останавливается и поворачивается к СКОРПИУСУ.

АЛЬБУС
Вышло? Хоть что-то вышло?

СКОРПИУС
Нет… но, Альбус…

ГАРРИ

Альбус, изволь немедленно прекратить нести эту околесицу. Это твое последнее предупреждение.

АЛЬБУС разрывается между отцом и своим другом.

АЛЬБУС
Я не могу, понятно?

СКОРПИУС
Что ты не можешь?

АЛЬБУС
Просто… нам лучше некоторое время не видеться, хорошо?

СКОРПИУС остается один, глядя ему вслед — убитый горем.



СЦЕНА ДЕСЯТАЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ излучает неудовольствие, ГАРРИ излучает решимость, ДЖИННИ вообще не уверена, что ей следует делать.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Я сомневаюсь, что Карта мародера задумывалась для этого.

ГАРРИ

Если увидите их вместе, перехватите их как можно быстрее и держите их как можно дальше друг от друга.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Гарри, ты уверен, что это правильное решение? Потому что… конечно, не мое дело сомневаться в мудрости кентавров, но Бейн — чрезвычайно злобный кентавр, и… это вполне в его духе исказить картину звезд для своих личных целей.

ГАРРИ

Я доверяю Бейну. Альбус должен держаться подальше от Скорпиуса. Ради него самого и ради других.

ДЖИННИ
Думаю, Гарри имеет в виду, что…

ГАРРИ (*беспрекословным тоном*)
Профессор знает, что я имел в виду.

ДЖИННИ смотрит на ГАРРИ, удивленная его тоном.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Альбуса обследовали величайшие ведьмы и колдуны страны, никто не нашел и следа от какого-нибудь сглаза или проклятия.

ГАРРИ
А Дамблдор… Дамблдор сказал…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Что?

ГАРРИ
Его портрет. Мы разговаривали. Он сказал кое-что, что имело смысл…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Дамблдора нет в живых, Гарри. И я уже говорила тебе, что портреты не представляют даже половины от тех, кого изображают.

ГАРРИ

Он сказал, что любовь ослепила меня.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Портрет директора — это всего лишь память. Он должен служить механизмом помощи при принятии мною решений. Но когда я заступила на этот пост, мне посоветовали не принимать портрет за настоящего человека. Я бы посоветовала тебе то же самое.

ГАРРИ

Но он был прав. Я теперь вижу это.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Гарри, ты был в страшном напряжении: ты потерял Альбуса, все силы у тебя уходили на его поиски, ты боялся того, чем это может кончиться. Однако поверь тому, что я сейчас тебе скажу: ты совершаешь ошибку…

ГАРРИ

Альбус раньше не любил меня. Возможно, он не будет любить меня и теперь. Но он хотя бы будет в безопасности. При всем уважении, Минерва — у вас нет детей…

ДЖИННИ

Гарри!

ГАРРИ
… вы не понимаете.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*глубоко задетая*)
Вообще-то я целую жизнь посвятила учительской профессии, и мне кажется…

ГАРРИ
По карте вы в любой момент сможете видеть, где находится мой сын. Я рассчитываю, что вы ей воспользуетесь. Однако если я узнаю, что вы этого не делаете, то… то я накинусь на эту школу всей мощью министерства. Вам ясно?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*пораженная едкостью тона*)
Абсолютно.

ДЖИННИ смотрит на ГАРРИ, не понимая, в кого он превратился. Он не отвечает на ее взгляд.



СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ЗАЩИТЫ ОТ ТЕМНЫХ СИЛ

АЛЬБУС входит в класс с немного неуверенным видом.

ГЕРМИОНА
А-а, наш беглец с поезда! Решил почтить нас своим присутствием!

АЛЬБУС
Гермиона?

Он глядит на нее изумленно. ГЕРМИОНА стоит перед классом.

ГЕРМИОНА
Вообще-то меня следует называть профессор Грейнджер, Поттер.

АЛЬБУС
Что вы здесь делаете?

ГЕРМИОНА
Я здесь преподаю. За грехи свои. А что вы здесь

делаете? Полагаю, учитесь.

АЛЬБУС
Но вы же… вы же… Министр магии.

ГЕРМИОНА
Что, опять сны снятся, Поттер? Сегодня мы изучаем заклинание патронуса.

АЛЬБУС (*изумленный*)
Вы учитель по защите от темных сил?

В классе хихикают.

ГЕРМИОНА
Я теряю терпение. Десять баллов с Гриффиндора за дурость.

ПОЛЛИ ЧАПМАН (*с возмущением вскакивает*)
Нет, нет, он это нарочно делает. Он ненавидит Гриффиндор, и все это знают.

ГЕРМИОНА
Сядьте на место, Полли Чапман, если не хотите неприятностей. (*ПОЛЛИ вздыхает и садится*). Советую последовать ее примеру, Альбус. И прекратить эту шараду.

АЛЬБУС
Но вы же не такая вредная.

ГЕРМИОНА

Так, двадцать баллов с Гриффиндора, чтобы доказать Альбусу Поттеру, что я именно такая вредная.

ЯНН ФРЕДЕРИКС

Если не сядешь прямо сейчас, Альбус…

АЛЬБУС садится.

АЛЬБУС

Можно мне просто сказать…

ГЕРМИОНА

Нет, нельзя. Сидите тихо, Поттер, не то растеряете остатки той небольшой популярности, которая у вас пока есть. Так, кто может мне сказать, что такое патронус? Никто? Понятно. Редкостно пустоголовый контингент.

ГЕРМИОНА неприятно улыбается. Она в самом деле вредная.

АЛЬБУС

Ну нет, это какой-то бред. Где Роуз? Она вам скажет, что вы ведете себя по-дурацки.

ГЕРМИОНА

Кто такая Роуз? Выдуманная тобой подружка?

АЛЬБУС

Роуз Грейнджер-Уизли! Ваша дочь (*до него доходит*) Ну конечно… поскольку вы и Рон не женаты, Роуз…

Класс хихикает.

ГЕРМИОНА

Да как ты смеешь?! Пятьдесят баллов с Гриффиндора! И обещаю вам, что если еще кто-нибудь меня прервет, сниму сто баллов…

Она оглядывает класс. Никто не смеет пошевелить даже мускулом.

Хорошо. Патронус — магическая чара, проекция ваших самых положительных чувств, которая принимает форму животного, с которым у вас наибольшее душевное сродство. Это дар света. Если вы умеете вызвать патронуса, вы сможете защитить себя от целого мира. Что, в нынешней обстановке, может понадобиться вам весьма скоро.



СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, ЛЕСТНИЦЫ

АЛЬБУС идет вверх по лестнице. Он оглядывается.

Он ничего не видит. Он уходит. Лестницы двигаются почти в танцевальном ритме.

СКОРПИУС входит вслед за ним. Ему кажется, что он заметил АЛЬБУСА, но потом он понимает, что его тут нет.

Он, шаркая ногами, спускается на пол; лестница при этом не перестает двигаться.

МАДАМ ХУЧ выходит на сцену: она идет вверх по лестнице. Поднявшись наверх, она жестом приглашает СКОРПИУСА двигаться.

Что он и делает. И поворачивает в другую сторону: всем очевидно, насколько он одинок.

АЛЬБУС выходит на сцену и идет вверх по одной из лестниц.

СКОРПИУС выходит на сцену и идет по

другой.

Лестницы встречаются. Мальчики глядят друг на друга.

Потерянно — и с какой-то надеждой одновременно.

Затем АЛЬБУС отворачивается — и момент упущен — а с ним, возможно, и дружба.

И теперь лестницы расходятся: мальчики смотрят друг на друга, один виновато, другой взглядом, полном боли и тоски — оба несчастные.



СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ДЖИННИ и ГАРРИ настороженно смотрят друг на друга. Назревает ссора, и они оба это знают.

ГАРРИ

Это было правильное решение.

ДЖИННИ
Ты почти убежден в этом.

ГАРРИ
Ты мне сказала быть с ним честным, но вообще-то это я должен был быть честным с самим собой, доверять тому, что мне говорит сердце…

ДЖИННИ
Гарри, более сердечного колдуна, чем ты, возможно, не было в природе, а потому я просто не верю, что твое сердце подсказало тебе такое.

Они слышат стук в дверь.

Гарри избавлен от необходимости отвечать.

Она уходит.

Через мгновение входит ДРАКО, съедаемый гневом, но хорошо скрывающий это.

ДРАКО
Я не могу оставаться долго. И много времени мне не надо.

ГАРРИ

Чем могу помочь?

ДРАКО
Я не для того, чтобы антагонизировать тебя. Но мой сын в слезах, и я его отец, а потому я пришел, чтобы узнать: почему ты разъединил двух лучших друзей?

ГАРРИ
Я их не разъединил.

ДРАКО
Ты изменил школьное расписание, ты угрожал и учителям, и самому Альбусу. Почему?

ГАРРИ смотрит на ДРАКО осторожно, а потом отворачивается.

ГАРРИ
Мне нужно защитить своего сына.

ДРАКО
От Скорпиуса?

ГАРРИ
Бейн сказал мне, что почувствовал вокруг моего сына темноту. Рядом с ним.

ДРАКО
На что ты намекаешь, Поттер?

ГАРРИ поворачивается и смотрит ДРАКО прямо в глаза.

ГАРРИ
Ты уверен… ты абсолютно уверен, что он твой сын, Драко?

Мертвая тишина.

ДРАКО
Немедленно возьми свои слова обратно!

Но ГАРРИ этого не делает. Поэтому ДРАКО выхватывает палочку.

ГАРРИ
Не советую.

ДРАКО
Посмотрим.

ГАРРИ
Я не хочу делать тебе больно, Драко.

ДРАКО
Как мило, а вот я хочу сделать тебе больно.

Оба становятся наизготовку. А потом выпускают заклинания.

ДРАКО и ГАРРИ
Экспеллиармус!

Заклинания от палочек сталкиваются в воздухе и разбиваются.

ДРАКО
Инкарцерос!

ГАРРИ уворачивается от заклинания, выпущенного из палочки ДРАКО.

ГАРРИ
Таранталлегра!

ДРАКО отскакивает в сторону.

ГАРРИ
Смотрю, ты в форме, Драко.

ДРАКО
А вот ты стал медлительным, Поттер. Денса-угео!

ГАРРИ едва удается отскочить.

ГАРРИ
Риктусемпра!

ДРАКО стулом загораживается от за-

клинания.

ДРАКО
Флипендо!

ГАРРИ заклинание подбрасывает в воздух и вертит там. ДРАКО хохочет.

Не поспеваешь, старикашка.

ГАРРИ
Мы одного возраста, Драко.

ДРАКО
Я в лучшей форме.

ГАРРИ
Брахиабиндо!

ДРАКО крепко связан.

ДРАКО
Лучшее, что мог придумать? Эманципаре!

ДРАКО освобождается от веревок.

Левикорпус!

ГАРРИ приходится отпрыгивать в сторону.

Мобиликорпус! Блин, весело-то как…

ДРАКО подбрасывает ГАРРИ вверх-вниз об стол. А затем, как только ГАРРИ откатывается в сторону, ДРАКО запрыгивает на стол; он прицеливается палочкой, но в тот момент, когда он это делает, ГАРРИ поражает его заклинанием…

ГАРРИ
Обскуро!

ДРАКО освобождается от наглазной повязки сразу же.

Оба встают наизготовку — ГАРРИ кидает стул.

ДРАКО сгибается и замедляет падение стула палочкой.

ДЖИННИ
Я вышла всего пять минут назад!

Она оглядывает разгром, царящий в кухне. Она смотрит на висящие в воздухе стулья. Своей палочкой она дает им сигнал спуститься на пол.

(*очень сухим тоном*) Что здесь произошло?



СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, ЛЕСТНИЦЫ

СКОРПИУС с несчастным видом идет вниз по лестнице.

С другой стороны к нему стремительно бежитДЕЛЬФА.

ДЕЛЬФА

Вообще-то… мне не положено здесь находиться.

СКОРПИУС

Дельфа?

ДЕЛЬФА

Говоря технически, я подвергаю опасности всю операцию… что, конечно… К тому же я не из тех, кто любит рисковать. Никогда не была в Хогвартсе. Охрана здесь ни к черту, правда? И так много портретов. И коридоров. И привидений! Тот странный полуобезглавленный мужик

просто так взял и сказал мне, где тебя найти, представляешь?

СКОРПИУС
Ты никогда не была в Хогвартсе?

ДЕЛЬФА
Я … болела в детстве… несколько лет. Остальные ходили, я нет.

СКОРПИУС
Ты так сильно болела? Ой, прости, я не знал.

ДЕЛЬФА
Я особо не афиширую это — не люблю представляться трагической фигурой.

Сказанное вызывает в памяти СКОРПИУСА что-то. Он думает, что на это сказать, но ДЕЛЬФА внезапно исчезает из виду: мимо как раз проходит студент. СКОРПИУС пытается выглядеть непринужденно, пока студент не удаляется на достаточное расстояние.

Ушел?

СКОРПИУС
Дельфа, может, тебе не стоит здесь находиться

— слишком опасно…

ДЕЛЬФА
Кто-то должен был что-то сделать с этим.

СКОРПИУС
Дельфа, ничего не сработало, я имею в виду времяворот, полное фиаско.

ДЕЛЬФА
Я знаю. Альбус засовил мне. Исторические книги изменились, но недостаточно — Седрик все равно погиб. Фактически, проигрыш в первом задании только прибавил ему решимости выиграть второе.

СКОРПИУС
А Рон и Гермиона вообще разругались — и я так и не могу понять отчего.

ДЕЛЬФА
Потому-то Седрику придется подождать. Все так запуталось, и ты, кстати, совершенно правильно поступил, что припрятал времяворот, Скорпиус. Но я вот что хотела сказать: кто-то должен что-то сделать насчет вас двоих.

СКОРПИУС
Ох.

ДЕЛЬФА

Вы лучшие друзья. По каждой сове, что он мне посылает, я чувствую, как ему тебя не хватает. Он просто задавлен случившимся.

СКОРПИУС

Похоже, он нашел, кому выплакаться. Сколько сов он тебе уже прислал?

ДЕЛЬФА еле заметно улыбается.

Прости. Это… я не хотел… Я просто вообще не понимаю, что происходит. Я пытался с ним увидеться, поговорить с ним — но каждый раз он убегает.

ДЕЛЬФА

Знаешь, когда мне было столько же, сколько тебе, у меня не было лучшего друга. А я очень хотела. Отчаянно. Когда я была младше, меня даже пригласили один раз, но…

СКОРПИУС

У меня был один. Его звали Фларри. Мы поссорились из-за правил игры в побрякуши.

ДЕЛЬФА

Альбус не может без тебя, Скорпиус. Это же замечательно.

СКОРПИУС
Он не может без меня что?

ДЕЛЬФА
В этом-то все и дело, да? В дружбе. Ты не знаешь, что ему нужно. Единственное, что ты знаешь — что ему нужен ты. Найди его, Скорпиус. Вы двое — вы друг без друга не можете.



СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ГАРРИ и ДРАКО сидят на большом расстоянии друг от друга. ДЖИННИ стоит между ними.

ДРАКО
Приношу извинения за кухню, Джинни.

ДЖИННИ
Ох, это не моя кухня. Готовит, в основном, Гарри.

ДРАКО

Он со мной тоже не разговаривает. Скорпиус. Особенно после того, как… не стало Астории. Не могу даже разузнать у него, что он чувствует после ее смерти. Сколько бы ни пытался — он меня близко не подпускает. Вы не можете поговорить с Альбусом. Я не могу поговорить со Скорпиусом. Дело все в этом. Не в том, что мой сын — порождение зла. Потому что насколько бы ты ни доверял заносчивому кентавру, ты знаешь силу дружбы.

ГАРРИ

Драко, ты можешь думать все, что хочешь, но…

ДРАКО

Знаешь, я всегда завидовал, что у тебя были, ну… Уизли и Грейнджер. У меня, вон, были…

ДЖИННИ

Крабб и Гойл.

ДРАКО

Двое тупиц, что не могли отличить один конец метлы от другого. Вы же, вы трое… вы просто светились. Вы обожали друг друга. Веселились. Я завидовал вашей дружбе больше, чем чему бы то ни было.

ДЖИННИ

Я им тоже завидовала.

ГАРРИ смотрит на ДЖИННИ, удивленный.

ГАРРИ
Я обязан защитить его…

ДРАКО
Мой отец тоже думал, что защищает меня — большую часть времени. Знаешь, в жизни каждого ребенка наступает момент, когда ему приходится задумываться о том, кем стать в будущем. И я вот что тебе скажу: именно в этот момент ему нужен либо родитель, либо друг. И если он выучился ненавидеть своего родителя и у него нет друзей,… он остаешься один. А быть одному… это тяжело. Я был один. И потому в итоге и оказался в такой темноте. И был там долго. Том Риддл тоже был одиноким ребенком. Возможно, ты этого не понимаешь, Гарри, но я понимаю… и Джинни это тоже понимает.

ДЖИННИ
Он прав.

ДРАКО
Том Риддл так и не выбрался из своей темноты.

И в итоге стал лордом Волдемортом. Может, то черное облако, которое видел Бейн — это одиночество Альбуса. Его боль. Его ненависть. Не потеряй мальчика. А то потом пожалеешь. И он тоже. Потому что ты ему нужен, ты и Скорпиус, знает он это или нет.

ГАРРИ смотрит на ДРАКО, думая.

Он открывает рот, чтобы заговорить.

Он думает.

ДЖИННИ

Гарри. Ты сходишь за кружаной пылью, или это сделать мне?

ГАРРИ смотрит на свою жену.



СЦЕНА ШЕСТНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, БИБЛИОТЕКА

СКОРПИУС заходит в библиотеку.

Он смотрит вправо-влево. И замечает АЛЬБУСА. А АЛЬБУС замечает его.

СКОРПИУС
Привет.

АЛЬБУС
Скорпиус. Я не могу…

СКОРПИУС
Я знаю. Ты теперь гриффиндорец. Теперь ты не хочешь меня видеть. Но я все равно пришел. Чтобы с тобой поговорить.

АЛЬБУС
Я не могу говорить, так что…

СКОРПИУС
Придется. Ты что, считаешь, что сможешь просто не обращать внимания на то, что случилось? Этот мир сошел с ума, ты не заметил?

АЛЬБУС
Знаю я, знаю. Рон стал каким-то странным. Гермиона профессор, все не так, но…

СКОРПИУС
А Роуз вообще не существует.

АЛЬБУС

Я знаю. Слушай, я не понимаю, что происходит, но тебе нельзя быть здесь.

СКОРПИУС

Из-за того, что мы натворили, Роуз вообще не родилась. Помнишь, тебе рассказывали про святочный бал по случаю Тремудрого турнира? У каждого из четырех чемпионов был партнер. Твой отец пригласил Парвати Патил, Виктор Крум…

АЛЬБУС

Гермиону. И Рон тогда заревновал и вел себя, как свинья.

СКОРПИУС

Только этого ничего не было. Я разыскал книгу Риты Скитер об этом. Там все написано по-другому. Гермиону на бал пригласил Рон.

АЛЬБУС

Что?

ПОЛЛИ ЧАПМАН

Ш-ш-ш!

СКОРПИУС смотрит на ПОЛЛИ и понижает голос.

СКОРПИУС

Просто как друга. И они танцевали очень по-дружески, все было мило, а потом он танцевал с Падмой Патил, и все тоже было очень мило, потом они стали встречаться, он немного изменился, потом они поженились, а тем временем Гермиона превратилась…

АЛЬБУС

… в психопатку.

СКОРПИУС

Гермиона должна была пойти на бал с Крумом: знаешь, почему она это не сделала? Потому что она стала подозревать, что те два странных дурмштранговца, которых она встретила перед первым состязанием, как-то были виноваты в исчезновении седриковской палочки. Она подумала, что мы по приказу Виктора устроили Седрику проигрыш.

АЛЬБУС

Ничего себе!

СКОРПИУС

Ну а дальше… Крума не было, Рон не стал ревновать, а ревность и была тут главным элементом, так что Рон и Гермиона остались очень хороши-

ми друзьями, но так никогда не влюбились и не поженились — и у них *не родилась Роуз.*

АЛЬБУС

Значит, вот почему папа такой… Он тоже изменился?

СКОРПИУС

Я практически уверен, что твой папа остался прежним. Он глава департамента обеспечения магического правопорядка. Женат на Джинни. Трое детей.

АЛЬБУС

Тогда почему он такой…

Сзади
комнаты появляется БИБЛИОТЕКАРЬ.

СКОРПИУС

Ты меня не слышишь, Альбус? Это все значительно серьезнее, чем ты и твой отец. Закон профессора Кроукера: максимальный срок, на который можно отправиться назад во времени без риска причинить серьезный вред временной линии — пять часов. А мы отправились на годы. Малейшее событие, малейшее изменение вызывает искажение времени. А мы… мы напортачили

весьма серьезно. Роуз не родилась именно из-за того, что мы натворили. Роуз.

БИБЛИОТЕКАРЬ
Ш-ш-ш!

АЛЬБУС лихорадочно думает.

АЛЬБУС
Хорошо, тогда отправляемся назад и — все исправим. Вернем Седрика и Роуз.

СКОРПИУС
… это не выход.

АЛЬБУС
Времяворот же все еще у тебя, так? Никто его не нашел?

СКОРПИУС достает его из кармана.

СКОРПИУС
Да, но…

АЛЬБУС вырывает его у него из руки.

Нет, не надо… Альбус. Ты что, не понимаешь, насколько сильно мы можем напортачить?

СКОРПИУС хватает времяворот, АЛЬБУС

толкает его, они какое-то время неумело борются.

АЛЬБУС

Все это нужно исправлять, Скорпиус. Седрика нужно спасти. Роуз нужно вернуть назад. Мы будем осторожнее. Что бы там Кроукер ни говорил, поверь мне, поверь нам. В этот раз все будет как надо.

СКОРПИУС

Нет, не будет. Отдай его, Альбус! Отдай!

АЛЬБУС

Не могу. Это слишком важно.

СКОРПИУС

Вот именно — это слишком важно — для нас. Мы слишком неопытны для этого. Мы все испортим.

АЛЬБУС

Кто говорит, что мы все испортим?

СКОРПИУС

Я говорю. Потому что *это с нами и происходит*. Мы всегда все портим. Мы проигрываем. Мы лузеры, полные и абсолютные лузеры. Ты до сих пор этого не понял?

АЛЬБУСУ, наконец, удается схватить СКОРПИУСА за руку, и он припечатывает его к земле.

АЛЬБУС

Вообще-то я не был лузером, пока не встретил тебя.

СКОРПИУС

Альбус, что бы ты там ни пытался доказать своему отцу — это не тот способ…

АЛЬБУС

Я ничего не должен доказывать своему отцу. Я должен спасти Седрика и спасти Роуз. И, может быть, если ты не будешь удерживать меня, я, наконец, смогу это сделать как надо.

СКОРПИУС

Без меня? Бедный Альбус Поттер. Обиженный жизнью. Бедный Альбус Поттер. Его так жалко.

АЛЬБУС

Что ты такое говоришь?

СКОРПИУС (*взрывается*)

А ты попробуй поживи моей жизнью! На тебя все пялятся, потому что твой отец — знаменитый Гарри Поттер, спаситель колдовского мира. А на

меня все пялятся, потому что думают, что мой отец — Волдеморт. Волдеморт!

АЛЬБУС
Даже не…

СКОРПИУС
Ты хоть чуточку можешь себе представить, каково это? Когда-нибудь пробовал себе представить? Никогда! Потому что дальше своего носа ты ничего не видишь! Ты не видишь ничего дальше, чем твоя идиотская ссора с отцом. Он всегда будет Гарри Поттером, ты ведь это знаешь! И ты всегда будешь его сыном. Я знаю, это тяжело, другие ребята ведут себя с тобой по-скотски, только тебе придется научиться жить с этим, потому что… есть в жизни вещи похуже.

Пауза.

Какой-то момент я был рад, когда понял, что время изменилось, в тот момент я подумал, что, может быть, здесь моя мама не заболела. Что, может быть, она не умерла. Но нет, выяснилось, что это осталось, как было. Я все так же сын Волдеморта, без матери, и сижу тут, утешаю мальчишку, который ни разу не ответил мне тем же. Так что прости меня, если я испортил тебе жизнь, только

я тебе вот что скажу: у тебя не было никаких шансов испортить мою жизнь — она уже была испорчена. Просто ты не делаешь ее легче. Потому что ты ужасный — самый ужасный — друг.

АЛЬБУС переваривает это. Он осознает, что он сделал своему другу.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*издалека*)
Альбус? Альбус Поттер. Скорпиус Малфой. Вы здесь… вдвоем? Потому что я вынуждена рекомендовать вам не быть вдвоем.

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА, он вытаскивает из своей сумки плащ.

АЛЬБУС
Быстро. Нам нужно спрятаться.

СКОРПИУС
Что?

АЛЬБУС
Скорпиус, посмотри на меня.

СКОРПИУС
Это что, плащ-невидимка? Джеймса?

АЛЬБУС
Если она нас найдет, нас разделят навсегда.

Пожалуйста. Я был кретином. Пожалуйста.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*издалека, явно пытаясь дать им все шансы*)
Я сейчас войду.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ входит в комнату, в ее руках Карта мародера. Мальчики исчезли под плащом. Она раздраженно оглядывает комнату.

Хм-м, где они? Ну вот, не хотела брать ее с самого начала — а теперь она еще и барахлит.

Она думает. Она опять смотрит в карту. Определяет, где они должны находиться. Она оглядывает комнату.

Значки перемещаются (невидимые, мальчики проходят мимо нее). Она видит, куда они направляются, она делает попытку загородить им дорогу. Но они увертываются от нее.

Если только… Если только… плащ твоего отца.

Она вглядывается в карту, потом смотрит в сторону мальчиков. Улыбается самой себе.

Что ж, если я вас не видела, я вас не видела.

Она уходит. Мальчики снимают с себя плащ. Мгновение они сидят в молчании.

АЛЬБУС
Да, я украл его у Джеймса. У него просто элементарно красть, код его сундука — это день, в которую он получил свою первую метлу. Я обнаружил, что с плащом спасаться от хулиганов сподручнее.

СКОРПИУС кивает.

Мне очень жаль… по поводу твоей мамы. Я знаю, мы не говорили о ней, но… я надеюсь, ты знаешь… мне очень жаль… страшно жаль того, что случилось с ней… с тобой.

СКОРПИУС
Спасибо.

АЛЬБУС
Мой папа сказал… сказал, что ты и есть темное облако вокруг меня. Мой папа начал думать… и я просто решил, что должен быть подальше, потому что если б я этого не сделал, папа сказал, что он меня…

СКОРПИУС
Твой папа считает, что все эти слухи — правда, что я сын Волдеморта?

АЛЬБУС (*кивает*)
Его департамент проводит расследование.

СКОРПИУС
Хорошо. Пусть. Иногда… иногда я сам думаю, что это правда.

АЛЬБУС
Нет. Неправда. И скажу почему. Потому что я не думаю, что Волдеморт способен быть отцом такого доброго сына — а ты по-настоящему добрый, Скорпиус. До глубины души, невероятно добрый. Я серьезно думаю, что у Волдеморта не могло быть такого сына, как ты.

Пауза. СКОРПИУС тронут этим.

СКОРПИУС
Спасибо… за то, что ты сказал.

АЛЬБУС
Я должен был сказать тебе это давным-давно. Вообще-то ты, наверное, лучший человек, которого я знаю. И ты не… ты не тормозишь меня, наоборот: ты делаешь меня сильнее — и когда

папа разлучил нас, без тебя…

СКОРПИУС
Моя жизнь без тебя мне тоже совершенно не нравилась.

АЛЬБУС
И я знаю, что всегда буду сыном Гарри Поттера, и я примирюсь с этим каким-то образом, и я знаю, что по сравнению с твоей моя жизнь вполне даже ничего, нам с ним очень даже повезло по сравнению…

СКОРПИУС (*прерывая*)
Альбус, в качестве извинения это поразительно полная речь, но ты опять начинаешь говорить больше *о себе*, чем обо *мне*, так что тебе, наверное, лучше закрыть рот на этой высокой ноте.

АЛЬБУС улыбается и протягивает руку.

АЛЬБУС
Друзья?

СКОРПИУС
Навсегда.

СКОРПИУС протягивает руку, АЛЬБУС заключает СКОРПИУСА в объятия.

Ты это делаешь уже второй раз.

Мальчики прекращают обниматься и улыбаются.

АЛЬБУС
Но я рад, что у нас состоялось это объяснение, потому что оно натолкнуло меня на отличную идею.

СКОРПИУС
О чем?

АЛЬБУС
Она касается второго состязания. И унижения.

СКОРПИУС
Ты опять про возвращение во времени? Ты уверен, что мы разговаривали об одном и том же?

АЛЬБУС
Ты абсолютно прав — мы лузеры. Мы просто потрясающе умеем быть лузерами, а потому мы должны сконцентрироваться именно на этом. На наших способностях. Лузерам нужно преподать урок. И есть только один способ преподать лузеру урок — и мы знаем его лучше, чем кто бы то ни было: унижение. Мы должны унизить его. А потому во втором задании мы должны сделать

именно это.

СКОРПИУС думает, долго думает — а потом улыбается.

СКОРПИУС
Хорошая стратегия.

АЛЬБУС
Я знаю.

СКОРПИУС
Даже потрясающая. Унизить Седрика, чтобы спасти его. Умно. А Роуз?

АЛЬБУС
Это я оставил в качестве сюрприза. Я *могу* сделать это без тебя, но я *хочу*, чтобы ты там был. Потому что я хочу, чтобы мы сделали это вдвоем. Вдвоем все исправили. Так что… ты пойдешь?

СКОРПИУС
Секунду… вроде, второе задание проходило в озере, а тебе не разрешается покидать здание школы?

АЛЬБУС ухмыляется.

АЛЬБУС
Да. Для этого… для этого нам нужно разыскать

женский туалет на втором этаже.



СЦЕНА СЕМНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, ЛЕСТНИЦЫ

РОН идет вниз по лестнице, поглощенный своими мыслями, затем он видит ГЕРМИОНУ, и выражение его лица резко меняется.

РОН
Профессор Грейнджер.

ГЕРМИОНА глядит на него, ее сердце подпрыгивает (хотя она в этом и не признается).

ГЕРМИОНА
Рон. Что ты здесь делаешь?

РОН
У Панджу неприятности по зельеделию. Вы-

кобенивался, как обычно, смешал один неправильный компонент с другим и, вроде, лишился бровей, зато приобрел довольно большие усы. Которые ему совершенно не идут. Я не хотел приходить, но Падма утверждает, что когда речь идет о растительности на лице, сыновья нуждаются в помощи отцов. Вы… ты что-то сделала со своими волосами?

ГЕРМИОНА
Разве что причесала, думаю.

РОН
Ну… тебе идет причесываться.

ГЕРМИОНА смотрит на РОНА немного странно.

ГЕРМИОНА
Рон, ты когда-нибудь прекратишь разговаривать со мной в таком тоне?

РОН (*набираясь смелости*)
Знаешь, гаррин сын, Альбус… сказал мне вчера, что он думал, будто мы с тобой… женаты. Ха-ха. Ха. Ха. Ерунда, я знаю.

ГЕРМИОНА
Абсолютная ерунда.

РОН
Он даже думал, что у нас есть дочь. Это было бы странно, не правда ли?

Они смотрят друг на друга. ГЕРМИОНА первая отводит глаза.

ГЕРМИОНА
Более чем странно.

РОН
Точно. Мы… друзья и все.

ГЕРМИОНА
Вот именно. Только друзья.

РОН
Только друзья. Смешно звучит — друзья. Нет, не смешно. Не то хотел сказать Друзья. Друг. Веселый друг. Ты, мой веселый друг, моя Гермиона. То есть нет… не *моя* Гермиона, ты понимаешь — не МОЯ Гермиона, нет, не МОЯ — ну, ты понимаешь, да, но?..

ГЕРМИОНА
Я знаю.

Пауза. Ни один не двигается с места ни на дюйм. Разговор кажется слишком важ-

ным, чтобы уйти. Затем РОН кашляет.

РОН
Ну… Мне пора. Разбираться с Панджу. Учить его тонкому искусству ухода за усами.

Он идет вперед, затем поворачивается и смотрит на ГЕРМИОНУ. Она смотрит на него, он тут же выпаливает.

Твои волосы тебе вправду очень идут.



СЦЕНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ на сцене одна. Она смотрит в карту. Хмурится. Ударяет ее палочкой. Улыбается, довольная принятым решением.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Проделка удалась.

Раздается треск.

Вся сцена, кажется, начинает вибрировать.

ДЖИННИ появляется из камина первой, за ней ГАРРИ.

ДЖИННИ

Простите, профессор — похоже, у нас никогда не получится прибыть к вам с достоинством.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Поттер. Вы вернулись. И, кажется, вы окончательно испортили мой ковер.

ГАРРИ

Мне нужно разыскать своего сына. Нам обоим нужно.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Гарри, я все обдумала и решила, что никакого участия принимать в этом не буду. Какие бы угрозы ты…

ГАРРИ

Минерва, я пришел с миром, не с войной. Я никогда не должен был говорить с вами так.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Просто я считаю, что не имею право вмеши-

ваться в дружбу, и мне кажется…

ГАРРИ
Я должен извиниться перед вами и перед Альбусом — вы дадите мне такую возможность?

ДРАКО появляется вслед за ним в клубах пепла.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Драко?

ДРАКО
Ему нужно видеть своего сына, а мне своего.

ГАРРИ
Как я сказал: с миром — не с войной.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ изучает его лицо и видит в нем именно ту искренность, которую ей необходимо там видеть. Она вытаскивает из кармана карту. Развертывает ее.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Что ж, в установлении мира я без сомнения могу участвовать.

Ударяет ее палочкой. Вздыхает.

Торжественно клянусь, что не замышляю ничего хорошего.

Карта моментально оживает.

Как и все присутствующие.

ДРАКО
В женском туалете на втором этаже. Чем они там могут заниматься?



СЦЕНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, ЖЕНСКИЙ ТУАЛЕТ

СКОРПИУС и АЛЬБУС входят в туалет. В его центре — огромная викторианская раковина.

СКОРПИУС
Давай еще раз: значит, наш план — Обжорное проклятие…

АЛЬБУС
Да. Скорпиус, вот тот кусок мыла…

СКОРПИУС извлекает из ракивины кусок мыла.

Энгоргио!

Из его палочки выстреливает молния. Мыло раздувается раза в четыре.

СКОРПИУС
Блеск. Считай меня энгоргопораженным.

АЛЬБУС
Второе состязание проходило в озере. Им нужно было спасти из него нечто, что было у них украдено, и это нечто оказалось…

СКОРПИУС
… людьми, которых они любили.

АЛЬБУС
Чтобы плыть под водой, Седрик воспользовался пузыреголовым заклинанием. Все, что нам нужно сделать: при помощи обжорного проклятия превратить его в что-нибудь большое. Мы знаем, что времяворот не даст нам много времени, а потому нам придется торопиться. В общем,

нужно добраться до него, увеличить его голову и — он всплывает прямо на поверхность, после чего его шансы выиграть состязание становятся нулевыми…

СКОРПИУС

Но… ты так и не сказал мне, как мы собираемся пробраться в озеро.

Внезапно из раковины выстреливает струя воды, и вместе с ней вверх всплывает очень мокрая МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Ух ты… Хорошо-то как. Никогда еще не было так хорошо. Будете в моем возрасте — научитесь довольствоваться тем, что есть…

СКОРПИУС

Разумеется! Меланхольная Миртл — ты гений!

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ пикирует на СКОРПИУСА.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Как ты меня назвал? Меланхольная? А сейчас я меланхольная? *Да или нет?*

СКОРПИУС
Нет, я не это имел в виду…

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Как меня зовут?

СКОРПИУС
Миртл.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Вот именно: Миртл. Миртл Элизабет Уоррен: очень хорошее имя, все мое! Никакая там не меланхольная!

СКОРПИУС
Ну…

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ (*хихикает*)
Давно не видела. Мальчиков. В моем туалете. В женском туалете. Конечно, нарушение правил, но… у меня всегда была слабость к Поттерам. Впрочем, к одному Малфою я тоже была неравнодушна. Ну так чем я мог вам двоим помочь?

АЛЬБУС
Ты была там, Миртл — в озере. Они писали о тебе. Эти трубы должны как-то соединяться с озером.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Я везде была. А о чем конкретно вы подумали?

АЛЬБУС

О втором состязании. Том, которое было в озере. Во время Тремудрого турнира. Двадцать пять лет назад. Седрик и Гарри.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Какая жалость, что красавчик в итоге погиб. Я не хочу сказать, что твой папа был некрасив, но Седрик Диггори — ты себе представить не можешь, сколько девочек варили здесь любовные зелья прямо на моих глазах… И как рыдали, когда он погиб…

АЛЬБУС

Помоги нам, Миртл, помоги нам пробраться в озеро.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Вы думаете, я смогу помочь вам путешествовать во времени?

АЛЬБУС

Нам всего лишь нужно, чтобы ты хранила секрет.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Обожаю секреты. Никому не скажу ни слова!

Чтоб мне сдохнуть, не сходя с этого места. Ну, то есть, аналог этого. Для привидений. Ну, знаете, это…

АЛЬБУС кивает СКОРПИУСУ, тот достает времяворот.

АЛЬБУС
Мы можем путешествовать во времени. Ты нам поможешь плыть по трубам. Мы собираемся спасти Седрика Диггори.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ (*улыбается*)
О-о, как интересно!

АЛЬБУС
И нам нельзя терять время.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Вот именно эта раковина. Именно эта раковина выходит прямо в озеро. Конечно, это вопиющее нарушение всех современных нормативов, но эта школа всегда была допотопной. Ныряйте в нее — и вас вынесет прямо в озеро.

АЛЬБУС забирается в раковину, намачивая одежду. СКОРПИУС залезает вслед за ним.

АЛЬБУС подает СКОРПИУСУ комок чего-

то зеленого в пакете.

АЛЬБУС
Немного мне, немного тебе.

СКОРПИУС
Жаброводоросли? Мы воспользуемся жаброводорослями? Чтобы дышать под водой?

АЛЬБУС
Как мой папа. Ну, ты готов?

СКОРПИУС
Помни, в этот раз мы не должны проворонить окончание цикла.

АЛЬБУС
Максимум у нас есть пять минут — прежде чем нас вернет назад в прошлое.

СКОРПИУС
Ты точно уверен, что все будет окей?

АЛЬБУС (*осклабившись*)
Точно уверен — все будет просто отлично. Ты готов?

АЛЬБУС берет горсть жаброводорослей и исчезает внизу.

СКОРПИУС
Нет, Альбус — Альбус…

Он смотрит вверх — он и МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ одни.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Мне нравятся смелые мальчики.

СКОРПИУС (*немного испуганно, в еще меньшей степени — смело*)
Тогда я абсолютно готов. Что бы ни случилось.

Он хватает жабровидоросли и исчезает внизу.

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ остается на сцене одна.

Мощная вспышка света, грохот.

И время останавливается. Затем оно разворачивается, немного раздумывает — а потом начинает бежать назад…

Мальчики исчезли.

Появляется ГАРРИ, запыхавшись, с нахмуренным лицом, за ним ДРАКО, ДЖИННИ и ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ.

ГАРРИ

Альбус… Альбус…

ДЖИННИ
Он исчез.

На полу они видят мантии, оставленные мальчиками.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*вглядываясь в карту*)
Он исчез. Нет, он движется по территории Хогвартса… Нет, сейчас он исчез…

ДРАКО
Как он это умудряется?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
У него была такая интересная штучка.

ГАРРИ
Миртл!

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ
Ой, ты меня застал врасплох. Я как раз собиралась прятаться. Привет, Гарри. Привет, Драко. Опять шалостями занимались?

ГАРРИ
Какая такая штучка у него была?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Вообще-то это был секрет, но от тебя, Гарри, у меня секретов нет. Как это ты умудряешься все хорошеть и хорошеть с возрастом? И ты стал таким высоким.

ГАРРИ

Мой сын в опасности. Мне нужна твоя помощь. Чем они занимаются, Миртл?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Он собирается спасти одного мальчика-красавчика. Некоего Седрика Диггори.

ГАРРИ тут же понимает, что произошло, и приходит в ужас.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Но Седрик Диггори погиб много лет назад…

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Он почему-то был уверен, что может пренебречь этим обстоятельством. Он был очень в этом уверен, Гарри, прямо как ты.

ГАРРИ

Он слышал мой разговор… с Амосом Диггори, что если в его руки попал… министерский времяворот? Нет, это невозможно.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

У министерства есть времяворот? Разве они не были все уничтожены?

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ

Какие же вы все гадкие и непослушные!

ДРАКО

Кто-нибудь мне, наконец, объяснит, что происходит?

ГАРРИ

Альбус и Скорпиус не исчезают и появляются: они перемещаются. Перемещаются во времени.



СЦЕНА ДВАДЦАТАЯ

ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР, ОЗЕРО, 1995 ГОД

ЛЮДО БАГМАН

Леди и джентльмены, мальчики и девочки, приветствую вас здесь, на величайшем в мире, грандиознейшем и знаменитейшем, единствен-

ном в своем роде — ТРЕМУДРОМ ТУРНИРЕ! Если вы из Хогвартса — приветствуйте свою школу!

Громкое ликование.

И теперь АЛЬБУС и СКОРПИУС плывут по озеру. Опускаясь все глубже с невероятной легкостью.

Если вы из Дурмштранга — приветствуйте свою школу.

Громкое ликование.

И ЕСЛИ ВЫ ИЗ БОБАТОНА, ПРИВЕТСТВУЙТЕ СВОЮ ШКОЛУ.

На этот раз аплодисменты чуть погромче.

Ага, у французов получается уже лучше!

И вот они стартуют… Виктор стал акулой — ну, разумеется! Флер плывет отлично, и даже отважный Гарри использует жаброводоросли: очень умно Гарри, очень умно! А Седрик — а Седрик — какой сюрприз, леди и джентльмены, Седрик, чтобы плыть по озеру, воспользовался пузыреголовым заклинанием!

СЕДРИК ДИГГОРИ приближается к ним под водой: вокруг его головы огромный пузырь. АЛЬБУС и СКОРПИУС вместе нацеливают на него палочки и выстреливают обжорным заклинанием.

Он оборачивается и смотрит на них недоуменно. Заклинание попадает в него.

И вода вокруг него становится золотистой.

И затем СЕДРИК начинает расти — все больше и больше, потом еще и еще…

Он оглядывает себе — в полной панике. И мальчики видят, как СЕДРИК беспомощно поднимается к поверхности.

О нет, что это?.. Седрик Диггори всплывает на поверхность — похоже, лишая себя шанса на выигрыш. Что ж, леди и джентльмены, пока у нас нет победителя, но у нас точно есть проигравший. Седрик Диггори превращается в воздушный шар, и этот воздушный шар хочет улететь. Улететь, леди и джентльмены, улететь. Улететь подальше от состязания, от турнира и… о боже, посмотрите на это: вокруг Седрика взрываются *фейерверки*, с надписью «Рон любит Гермиону» — и, похоже,

толпе это нравится! Ох, леди и джентльмены, посмотрите на лицо Седрика! Картина еще та, скажу я вам — и какая трагедия! Какое унижение! По-другому это не скажешь.

И АЛЬБУС широко улыбается и делает СКОРПИУСУ победный жест рукой.

АЛЬБУС показывает пальцем вверх, СКОРПИУС кивает, и они начинают плыть вверх. И пока СЕДРИК под хохот зрителей поднимается вверх, все меняется.

Мир становится темнее. Вообще-то, мир становится совершенно черным.

Вспышка. Бэмс. Времяворот останавливается. Мы опять в настоящем.

Появляется СКОРПИУС, плывущий по озеру. В триумфе.

СКОРПИУС
Ура!!!

Он с удивлением оглядывается. Где Альбус? Он триумфально вскидывает руки.

Мы сделали это!

Он ждет появления своего друга.

Альбус?

Альбус так и не появляется. СКОРПИУС идет по кромке озера, думая, а потом ныряет обратно в воду.

Выныривает. В абсолютной панике. Оглядывается.

Альбус… АЛЬБУС… АЛЬБУС.

И тут слышится шепот на серпентарго. Все зрители явственно слышат его. Он идет. Он идет. Он идет.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Скорпиус Малфой. Вылезай из озера. Вылезай из озера. Немедленно.

Она вытаскивает его из воды.

СКОРПИУС
Мисс. Мне нужна помощь. Пожалуйста, мисс.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Мисс? Я профессор Амбридж, директор твоей школы, я тебе никакая не мисс!

СКОРПИУС
Вы директор? Но я…

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ

Я директор, и какой бы важной ни была твоя семья, это не дает тебе право на то, чтобы лодырничать и валять дурака.

СКОРПИУС

В этом озере мальчик. Нужно послать за помощью. Я ищу своего друга, мисс. Профессор. Директор. Это один из студентов Хогвартса, мисс. Я ищу Альбуса Поттера.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ

Поттера? Альбуса Поттера? Такого студента нет. Вообще-то в школе уже давным-давно не было ни одного Поттера, да и тот первый плохо кончил. Даже не пожелаешь ему покоиться с миром — скорее, покоиться в вечном отчаянии. Хулиган, каких свет не выдывал.

СКОРПИУС

Гарри Поттер мертв?

Внезапно по всему зрительному залу проносится дуновение ветра. Вокруг подымаются черные балахоны. Черные балахоны, которые приобретают формы существ. Дементоров.

По зрительному залу летят дементоры.

Ужасные, кошмарные силуэты, ужасные темные силы. Они — сосредоточие страха. И они высасывают из окружающего пространства все счастье.

Ветер не утихает. Это ад. А затем со стороны задника сцены раздается громкий шепот — его слышат все вокруг. Голос не узнать невозможно. Это голос ВОЛДЕМОРТА…

Гарриии Потттеррр…

Сон Гарри сбылся.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ

Ты что, съел что-нибудь? Вдруг незаметно для себя превратился в мугрода? Гарри Поттер был убит более двадцати лет назад при подавлении попытки переворота в этой школе: он был одним из дамблдоровских террористов, которых мы отважно победили в Битве при Хогвартсе. А теперь иди — не знаю, что за игру ты ведешь, но ты расстраиваешь дементоров и мешаешь празднованию Дня Волдеморта.

И шепот на серпентарго становится все громче и громче. Становится кошмарно громким. И сверху над сценой опускаются гигантские знамена со змеей на них.

СКОРПИУС
Дня Волдеморта?

И все становится черным.



КОНЕЦ ПЕРВОЙ ЧАСТИ

ЧАСТЬ ВТОРАЯ



ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ



СЦЕНА ПЕРВАЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

СКОРПИУС входит в кабинет ДОЛОРЕС АМБРИДЖ. Он одет в более темную, черную мантию. На его лице сосредоточенный взгляд. Все внутри него сжато и напряжено.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Скорпиус. Большое спасибо, что зашел.

СКОРПИУС
Директор.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Я долго думала о твоем потенциальном назначении на пост Старшего ученика. Чистокровный,

прирожденный лидер, отличный спортсмен…

СКОРПИУС
Спортсмен?

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Не нужно скромничать, Скорпиус. Я видела тебя на квиддичной площадке — вряд ли найдется проныра, которого ты не способен поймать. Тебя ценят как студента. Ценят преподаватели. Особенно я. В своих сообщениях Авгуру я описала тебя с самой положительной стороны. Наши совместные усилия по искоренению дурных учеников сделали эту школу безопаснее — и чище.

СКОРПИУС
Правда?

Откуда-то снаружи слышны крики. СКОРПИУС поворачивается в их сторону. Но отгоняет от себя желание убежать. Он обязан контролировать себя, и он будет это делать.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Но за те три дня с того момента, как я нашла тебя у озера на Волдемортов день, ты стал… каким-то странным. Особенно эта твоя странная

одержимость Гарри Поттером.

СКОРПИУС
Вовсе нет…

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Ты всех расспрашиваешь про Битву при Хогвартсе. Как Поттер погиб. Почему Поттер погиб. И эта смехотворная увлеченность Седриком Диггори. Скорпиус, мы проверили тебя на сглазы и проклятия и не обнаружили никаких их следов, поэтому я спрашиваю тебя: что я могу сделать для того, чтобы стал таким, как прежде?

СКОРПИУС
Нет, нет, не волнуйтесь. Считайте, что я такой, как прежде. Это было временное помутнение рассудка. Ничего больше.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Значит, мы можем продолжать работать вместе?

СКОРПИУС
Можем.

Она кладет руку на сердце и сводит вместе запястья.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
За Волдеморта и доблесть.

СКОРПИУС (*пытается повторить ее действия*)
За… ну да.



СЦЕНА ВТОРАЯ

ХОГВАРТС, ТЕРРИТОРИЯ

КАРЛ ДЖЕНКИНС
Привет, царь Скорпионов!

Он хлопает СКОРПИУСА по ладони. Это больно, но он терпит.

ЯНН ФРЕДЕРИКС
На завтрашний вечер заметано, так?

КАРЛ ДЖЕНКИНС
А то! Не терпится пустить кое-какому мугродью

кишки.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Скорпиус.

ПОЛЛИ ЧАПМАН стоит на лестнице, СКОРПИУС поворачивается к ней, удивленный тем, что кто-то произносит его имя.

СКОРПИУС
Полли Чапман?

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Может, наконец, объяснимся? Я знаю, всем не терпится узнать, кого ты пригласишь, потому что, ты знаешь, нужно пригласить кого-то, а меня уже трое пригласили, и я знаю: я не единственная, кто отказывает им всем. Это на тот случай, ну, если ты пригласишь меня.

СКОРПИУС
Понятно.

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Что было бы прекрасно. Если ты не против. Ходят слухи, что ты не против. Просто я хотела сказать, что — именно в данный момент — я тоже не против. И это не слухи. Это ф-а-к-т, факт.

СКОРПИУС

О, отлично, великолепно, только мы о чем?

ПОЛЛИ ЧАПМАН

О Кровавом бале, разумеется, о том, кого ты, Царь Скорпионов, возьмешь в качестве партнерши на Кровавый бал.

СКОРПИУС

Ты… Полли Чапман… ты хочешь, чтобы я пригласил тебя на бал?

За его спиной раздаются вопли.

Что это за крики?

ПОЛЛИ ЧАПМАН

Мугродье, естественно. В подземелье. А что, ты о чем-то другом думал? Что на тебя вообще нашло? Ой, поттер, опять на туфлях кровь.

Она нагибается и тщательно счищает кровь с туфель.

Как говорит авгур — будущее в наших руках, так что я… делаю себе будущее — вместе с тобой. За Волдеморта и доблесть.

СКОРПИУС

За Волдеморта.

ПОЛЛИ идет прочь, СКОРПИУС смотрит ей вслед с болью на лице. Во что превратился этот мир — и кто в нем он?



СЦЕНА ТРЕТЬЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГЛАВЫ ДЕПАРТАМЕНТА ОБЕСПЕЧЕНИЯ МАГИЧЕСКОГО ПРАВОПОРЯДКА

ДРАКО выглядит импозантнее некуда. От него исходит аура власти. Вдоль обеих стен комнаты на стенах — знамена с изображением авгура — птицы, выглядящей очень по-фашистски.

ДРАКО
Ты опоздал.

СКОРПИУС
Это и есть твой кабинет?

ДРАКО
Ты опоздал и даже не пытаешься извиниться. Может, ты нарочно хочешь еще больше усугубить свое положение?

СКОРПИУС
Ты глава департамента обеспечения магического правопорядка?

ДРАКО
Как ты смеешь?! Как ты смеешь ставить меня в неловкое положение, опаздывать, да еще отказываться попросить прощения?

СКОРПИУС
Прости.

ДРАКО
Простите, сэр.

СКОРПИУС
Простите, сэр.

ДРАКО
Я воспитал тебя не для того, чтобы ты был безалаберным, Скорпиус. Я воспитал тебя не для того, чтобы ты унижал меня в Хогвартсе.

СКОРПИУС
Унижал вас, сэр?

ДРАКО
Я про Гарри Поттера: как тебе вообще в голову могло прийти задавать о нем вопросы?! Так ты смеешь позорить имя Малфоев?

СКОРПИУС
Ох нет. Это все твоя работа? Нет, нет, не может быть.

ДРАКО
Скорпиус…

СКОРПИУС
Сегодняшний *Ежедневный пророк:* три колдуна взрывали мосты, чтобы посмотреть, скольких маглов они могут убить одним взрывом: скажи, это тоже ты?

ДРАКО
Берегись.

СКОРПИУС
Лагеря смерти для «мугродья», пытки, сожжение заживо тех, кто ему сопротивляется. Сколько в этом всем тебя? Мама всегда мне говорила, что ты лучше, чем стараешься мне казаться, но на

самом деле это не так, да? Это ты на самом деле — убийца, палач…

ДРАКО вскакивает и больно припечатывает СКОРПИУСА к столу. Расправа неожиданна и сурова.

ДРАКО

Не смей произносить ее имя всуе, Скорпиус. Не смей зарабатывать очки таким образом. Она заслуживает лучшего.

СКОРПИУС ничего не говорит. Он ошарашен и испуган. ДРАКО это чувствует. Он отпускает голову СКОРПИУСА. Ему не нравится делать больно своему сыну.

Отвечая на твой вопрос: нет, те идиоты, что взрывали маглов — это не моя работа, хотя именно меня Авгур попросит подкупить маглового премьер-министра золотом… Твоя мать действительно говорила это обо мне?

СКОРПИУС

Она говорила, что дедушке она никогда особенно не нравилась: он утверждал, что она тебе не пара, потому что слишком большая маглолюбка, слишком мягкая, но ты отказался ему подчинять-

ся. Она сказала, что никогда не видела такого смелого поступка.

ДРАКО
Быть смелым ради нее, твоей матери, было проще простого.

СКОРПИУС
Но это был… другой ты.

Он смотрит на своего отца: тот в ответ хмурится.

Я много чего сделал плохого, но ты творишь вещи куда хуже. Во что мы превратились, папа?

ДРАКО
Ни во что мы не превратились — мы просто те, кем являемся.

СКОРПИУС
Малфои. Семья, которая, можно не сомневаться, сделает все, чтобы сделать мир как можно кошмарнее.

Это задевает ДРАКО, он внимательно смотрит на СКОРПИУСА.

ДРАКО

То, что произошло в школе — что тебя побудило?

СКОРПИУС
Я не хочу быть тем, кем являюсь.

ДРАКО
С чего бы это?

СКОРПИУС отчаянно думет, как описать свою историю.

СКОРПИУС
Я просто увидел себя в ином свете.

ДРАКО
Знаешь, что больше всего я любил в твоей матери? Она всегда помогала мне различить свет в темноте. Она делала мир — по крайней мере, мой мир — не таким, как ты выразился, кошмарным.

СКОРПИУС
Правда?

ДРАКО изучающе смотрит на сына.

ДРАКО
Кажется, ее в тебе больше, чем я думал.

Пауза. Он осторожно смотрит на

СКОРПИУСА.

Что бы ты ни задумал — будь осторожен. Я не хочу потерять и тебя.

СКОРПИУС
Да. Сэр.

ДРАКО в последний раз смотрит на сына — пытаясь понять, что творится в его голове.

ДРАКО
За Волдеморта и доблесть.

СКОРПИУС смотрит на него и пятится из кабинета.

СКОРПИУС
За Волдеморта и доблесть.



СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

ХОГВАРТС, БИБЛИОТЕКА

СКОРПИУС входит в библиотеку и начинает лихорадочно копаться в книгах. Он находит книгу по истории

СКОРПИУС
Каким образом Седрик стал смертеедом? Что я упустил? Помоги мне увидеть — свет в темноте.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Что ты здесь делаешь?

СКОРПИУС поворачивается и видит КРЕЙГА: он одет в ветхую и рваную одежду, вид у него совершенно безысходный.

СКОРПИУС
Я что, не могу находиться здесь?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Еще не готово. Я работаю максимально быстро. Но профессор Снейп так много задает, а мне ведь нужно написать все два раза и по-разному. Нет, ты не думай, я не жалуюсь, я просто… прости.

СКОРПИУС
Еще раз. С самого начала. Что не готово?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Твоя домашняя работа по зельям. Нет-нет, я ее сделаю, даже спасибо скажу — я же знаю, ты терпеть не можешь домашние задания, книги, к тому же я никогда тебя не подвожу, ты ведь знаешь.

СКОРПИУС
Я терпеть не могу домашние задания?

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Ты же Царь Скорпионов. Конечно, ты терпеть не можешь делать домашние задания. А зачем тебе понадобилась «*История магии*»? Хочешь, чтобы я и по ней тебе сделал домашнюю работу?

Пауза. СКОРПИУС смотрит на КРЕЙГА некоторое время, а потом уходит прочь. КРЕЙГ уходит со сцены.

Через мгновение СКОРПИУС возвращается нахмуренный.

СКОРПИУС
Он сказал Снейп?



СЦЕНА ПЯТАЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ЗЕЛИЙ

СКОРПИУС вбегает в кабинет Зелий. Он захлопывает за собой дверь. СЕВЕРУС СНЕЙП смотрит на него.

СНЕЙП
Вас что, не учили стучаться, молодой человек?

СКОРПИУС смотрит на СНЕЙПА, слегка запыхавшись, неуверенно, но немного радостно.

СКОРПИУС
Северус Снейп. Для меня большая честь.

СНЕЙП
Меня следует называть «профессор Снейп». Возможно, вы ведете себя в этой школе, как ко-

роль, Малфой, но это не делает всех нас вашими подданными.

СКОРПИУС
Но вы ответ…

СНЕЙП
Как мило. Если вам есть что сказать, молодой человек, так говорите, а если нет, закройте дверь с той стороны.

СКОРПИУС
Мне нужна ваша помощь.

СНЕЙП
Я всегда к вашим услугам.

СКОРПИУС
Я просто не знаю, какая помощь… мне нужна. Вы еще в подполье? Вы все еще тайно работаете на Дамблдора?

СНЕЙП
Дамблдора? Дамблдор мертв. И моя работа на него была вполне открытой — я работал учителем в его школе.

СКОРПИУС
Нет. Это не все, что вы делали. Вы по его заданию следили за смертеедами. Вы консультировали

его. Все думали, что вы его убили — но потом оказалось, что вы были на его стороне. Вы спасли мир.

СНЕЙП

Это очень опасные заявления, молодой человек. Не думайте, что имя Малфоя помешает мне наказать вас.

СКОРПИУС

Что если я скажу вам, что был другой мир: другой мир, в котором Волдеморт в битве при Хогвартсе был побежден, в котором Гарри Поттер и Армия Дамблдора победили, что бы вы тогда сказали?

СНЕЙП

Я бы сказал так: слухи о том, что любимый Хогвартсовский Царь Скорпионов потерял рассудок, имеют под собой все основания.

СКОРПИУС

Существует украденный времяворот. Его украл я. Вместе с Альбусом. Мы попытались вернуть Седрика Диггори из мертвых, когда он погиб. Мы попытались помешать ему выиграть Тремудрый турнир. Но, сделав это, мы превратили его в совершенно другого человека.

СНЕЙП

Тремудрый турнир выиграл Гарри Поттер.

СКОРПИУС

Он не должен был выиграть один. Вместе с ним должен был выиграть Седрик. Но мы унизили его во время турнира, от этого он проиграл. И в результате этого унижения он стал смертеедом. Я пока не узнал, что он сделал во время Битвы при Хогвартсе — убил он кого-то или… Но он сделал что-то такое, что изменило все.

СНЕЙП

Седрик Диггори убил одного единственного колдуна, да и то малозначительного: Невилла Лонгботтома.

СКОРПИУС

Ах, вот в чем дело! Профессор Лонгботтом должен был убить Нагини, змею Волдеморта. Чтобы Волдеморт умер, вначале должна была умереть Нагини. Все понятно! Теперь вы понимаете? Мы унизили Седрика, он убил Невилла, Волдеморт выиграл сражение. Вы понимаете, да?

СНЕЙП

Я понимаю это так: это игра Малфоя. Немедленно убирайтесь отсюда, пока я не предупредил

вашего отца и не обеспечил вам крупные неприятности.

СКОРПИУС думает, а потом бросает на стол свою последнюю карту.

СКОРПИУС

Вы любили его мать. Я всего не помню. Но я знаю, что вы любили его мать. Гаррину мать. Лилли. Я знаю, что вы много лет были тайным агентом. Я знаю, что без вас войну бы никогда не выиграли. Откуда я это могу знать, если бы я не видел другой мир…?

СНЕЙП не говорит ничего: он поражен.

Только Дамблдор это знал, я прав? И когда вы потеряли его, вы, должно быть, чувствовали себя страшно одиноким. Я знаю, вы хороший человек. Гарри Поттер сказал своему сыну, что вы великий человек.

СНЕЙП смотрит на СКОРПИУСА, не в состоянии понять, что происходит. Это какой-то трюк? Он совершенно ничего не может понять.

СНЕЙП

Гарри Поттер мертв.

СКОРПИУС

Только не в моем мире. Он сказал, что вы были самым храбрым человеком из тех, что он встречал. Понимаете, он знал — знал ваш секрет — то, что вы работали на Дамблдора. И из-за этого он восхищался вами — сильно восхищался. И поэтому-то он назвал своего сына — и моего лучшего друга — в честь вас обоих. Альбус Северус Поттер.

СНЕЙП замирает. Он глубоко тронут.

Умоляю вас — ради Лилли, ради всего мира, помогите мне.

СНЕЙП думает, а потом идет по направлению к СКОРПИУСУ, на ходу доставая палочку. СКОРПИУС в испуге пятится назад. СНЕЙП прицеливается в дверь палочкой.

СНЕЙП

Коллопортус!

Дверь запирается на невидимый замок. СНЕЙП открывает люк в дальней части

классной комнаты.

Что ж, тогда идем.

СКОРПИУС
Один вопрос: куда мы идем?

СНЕЙП
Нам постоянно приходится менять дислокацию. Где бы мы ни размещались — место находят и уничтожают. Этот проход ведет нас в комнату, спрятанную в корнях дракучей ивы.

СКОРПИУС
Окей, а кто это мы?

СНЕЙП
Ох. Сейчас увидишь.



СЦЕНА ШЕСТАЯ

ШТАБ ЗАГОВОРЩИКОВ

СКОРПИУС прижат к столу довольно свирепо выглядящей ГЕРМИОНОЙ. Ее одежда изношена, ее глаза горят, она теперь настоящий воин — и ей это идет.

ГЕРМИОНА
Еще одно движение — и твой мозг превратится в жабу, а руки станут резиновыми.

СНЕЙП
Он свой. Он абсолютно безопасен. (*Пауза*). Ты никогда не умела слушать. Студентом ты была занудой, и осталась занудой.

ГЕРМИОНА
Я была отличной ученицей.

СНЕЙП
Что-то между средней и посредственной. Он на нашей стороне!

СКОРПИУС
Это правда, Гермиона.

ГЕРМИОНА смотрит на СКОРПИУСА, все еще очень недоверчиво.

ГЕРМИОНА

Большинство называют меня Грейнджер. И я не верю ни одному твоему слову, Малфой.

СКОРПИУС

Это я во всем виноват. Это моя вина. Моя и Альбуса.

ГЕРМИОНА

Альбуса? Альбуса Дамблдора? Какое отношение Альбус Дамблдор имеет к этому всему?

СНЕЙП

Он не имеет в виду Дамблдора. Тебе стоит присесть.

В комнату вбегает РОН. Его волосы всклокочены. Одежда грязная и помятая. Партизанский образ жизни ему идет не столь хорошо, как ГЕРМИОНЕ.

РОН

Снейп!

Царский визит, и…(*он видит СКОРПИУСА, и немедленно приходит в возбуждение*) что он здесь делает?

Он вытаскивает свою палочку.

Я вооружен и — очень опасен и серьезно рекомендую тебе…

Он обнаруживает, что прицелился не тем концом, и берет палочку правильно.

— не делать глупостей.

СНЕЙП
Он свой, Рон.

РОН смотрит на ГЕРМИОНУ, которая кивает ему.

РОН
Слава Дамблдору за это.



СЦЕНА СЕДЬМАЯ

ШТАБ ЗАГОВОРЩИКОВ

ГЕРМИОНА сидит и изучает времяворот, РОН пытается переварить услышанное.

РОН

Значит, ты говоришь мне, что вся история держится на… Невилле Лонгботтоме? Бред какой-то.

ГЕРМИОНА

Это правда, Рон.

РОН

Понятно. И ты уверена, потому что…

ГЕРМИОНА

То, что он знает о Снейпе, обо всех нас — никак по-другому он бы этого…

РОН

А, может, он просто хорошо умеет догадываться?

СКОРПИУС

Ничего подобного. Вы можете помочь?

РОН

Мы единственные, кто может. С момента сво-

его пика Армия Дамблдора сильно сократилась: вообще-то мы практически единственные из нее, кто остался, но мы продолжаем сопротивление. Проводим рейды средь бела дня. Как можем мешаем им жить спокойно. Грейнджер в розыске. Я в розыске.

СНЕЙП (*сухо*)
Не в такой степени.

ГЕРМИОНА
Давай-ка проясним: в этом другом мире — ну, перед тем, как вы начали свои эксперименты…?

СКОРПИУС
Волдеморт мертв. Убит в Битве при Хогвартсе. Гарри глава департамента обеспечения магического правопорядка. Ты министр магии.

ГЕРМИОНА удивленно поднимает голову и слегка улыбается.

ГЕРМИОНА
Я Министр магии?

РОН (*желая присоединиться к веселью*)
Великолепно. А чем я занимаюсь?

СКОРПИУС

Ты управляешь хохмазином «Колдовские трюки Уизли».

РОН
Окей, значит, она министр магии, а я заправляю… хохмазином?

СКОРПИУС смотрит на обиженное лицо РОНА.

СКОРПИУС
Большей частью ты занимаешься воспитанием детей.

РОН
Отлично. Надеюсь, их мать — знойная телка.

СКОРПИУС (*краснея*)
Ну… это зависит от того, как на это посмотреть… Дело в том, что… у вас общие дети. Дочь и сын.

Они двое смотрят на него, пораженные.

Вы женаты. Вы любите друг друга. И все такое. Ты и в тот, другой раз удивился. Когда ты была учителем по защите от темных сил, а Рон был женат на Падме. Ты *постоянно* этому удивлялся.

ГЕРМИОНА и РОН смотрят друг на друга, а потом отворачиваются. А затем РОН опять поворачивается лицом к ней. РОН несколько раз прочищает горло — каждый раз все менее убедительно.

ГЕРМИОНА
Закрывай рот, когда смотришь на меня, Уизли.

РОН закрывает рот. Хотя вид у него продожает оставаться ошарашенный.

А Снейп? Чем Снейп занимается в этом другом мире?

СНЕЙП
Полагаю, что я мертв.

Он
смотрит на СКОРПИУСА. СКОРПИУСОВО лицо грустнеет, СНЕЙП неприятно улыбается.

Ты был слишком удивлен, когда меня увидел. Как?

СКОРПИУС
Храбро.

СНЕЙП
Кто?

СКОРПИУС
Волдеморт.

СНЕЙП
Как досадно.

Тишина: СНЕЙП переваривает услышанное.

Что ж, быть убитым Темным лордом лично… Полагаю, это славная смерть.

ГЕРМИОНА
Мне очень жаль, Северус.

СНЕЙП смотрит на нее, а потом проглатывает боль. Он мотает головой в сторону РОНА.

СНЕЙП
Что ж, по крайней мере там мы не живем вместе с ним.

ГЕРМИОНА
Какие заклинания ты использовал?

СКОРПИУС

Экспеллиармус в первом состязании, энгоргио во втором.

РОН
Простое щитовое заклинание должно сработать в обоих случаях.

СНЕЙП
А потом вы возвращались?

СКОРПИУС
Нас возвращал времяворот, да. Дело именно в этом: времяворот может держать тебя в прошлом только пять минут.

ГЕРМИОНА
И можно двигаться только во времени, но не в пространстве?

СКОРПИУС
Да, да, это… ты попадаешь в ту же самую точку в пространстве, отуда ушел…

ГЕРМИОНА
Интересно.

СНЕЙП и ГЕРМИОНА оба понимают, что это означает.

СНЕЙП

Значит, только я и мальчик.

ГЕРМИОНА

Не обижайся, Снейп, но я не могу доверить это никому: это слишком важно.

СНЕЙП

Гермиона, ты самый разыскиваемый террорист во всем колдовском мире. Чтобы это сделать, тебе придется выйти наружу. Когда ты последний раз была снаружи?

ГЕРМИОНА

Давно, но…

СНЕЙП

Если тебя обнаружат, дементоры поцелуют тебя — они высосут твою душу…

ГЕРМИОНА

Северус, я устала питаться объедками и заниматься этими бесплодными попытками устроить мятеж: это наш шанс привести мир в порядок.

Она кивает РОНУ, который вытасквает карту.

Первое состязание турнира проходило на опушке Запретного леса. Мы отправляемся в прошлое

здесь, попадаем на турнир, блокируем заклинание, а потом возвращаемся целые и невредимые. Если все будет сделано точно, то нам вообще не придется высовывать носы наружу. Затем мы еще раз отправляемся в прошлое, идем к озеру и исправляем второе состязание.

СНЕЙП
Ты рискуешь всем…

ГЕРМИОНА
Если мы проделываем все это как надо — Гарри будет жив, Волдеморт мертв, а авгур исчезнет. Ради этого никакой риск не страшен. Хотя я сожалею по поводу того, чего это будет стоить тебе.

СНЕЙП
Иногда от расплаты не уйдешь.

Они смотрят друг на друга, СНЕЙП кивает, ГЕРМИОНА кивает в ответ, СНЕЙП слегка кривится.

Я случайно не процитировал только что Дамблдора?

ГЕРМИОНА (*улыбаясь*)
Нет, я абсолютно уверена: это был чистый Северус Снейп.

Она поворачивается к СКОРПИУСУ, указывает на времяворот.

Малфой.

СКОРПИУС подает ей времяворот. Она улыбается ему, взволнованная тем, что ей предстоит еще раз воспользоваться времяворотом, причем для такого дела.

Будем надеяться, что все пройдет как надо.

Она берет времяворот, он начинает вибрировать, а затем взрывается в какофонии движения.

Ослепительная вспышка света. Громкий треск.

И время останавливается. Разворачивается, мгновение размышляет — а потом начинает бежать назад, вначале медленно…

Бэмс, вспышка — и они исчезают.



СЦЕНА ВОСЬМАЯ

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА, 1994 ГОД

И мы видим повторение сцены из первой части, но в этот раз это происходит сзади сцены, а не спереди. Мы видим АЛЬБУСА и СКОРПИУСА в их дурмштранговской форме. А потом опять слышим голос «великолепного» (опять его слова!) ЛЮДО БАГМАНА.

СКОРПИУС, ГЕРМИОНА, РОН и СНЕЙП взволнованно наблюдают за происходящим.

ЛЮДО БАГМАН

Седрик Диггори выходит на сцену. Он, кажется, готов сразиться с драконом. Испуган, но готов. Он отскакивает вначале в одну сторону. Потом в другую. Девочки визжат, когда он отскакивает,

чтобы спрятаться. Они кричат хором: не повреди нашего Диггори, мистер дракон! Седрик отскакивает влево, вправо — нацеливается палочкой…

СНЕЙП

У нас нет времени. Времяворот уже вращается.

ЛЮДО БАГМАН

Ну, что же нам припас этот молодой, храбрый и красивый молодой человек?

Когда АЛЬБУС пытается призвать себе седрикову палочку, ГЕРМИОНА блокирует его заклинание. Он нечастно смотрит на свою палочку, не понимая, почему она не сработала.

И тут времяворот начинает вращаться: они смотрят на все происходящее и начинают паниковать, меж тем их затягивает назад.

Собака — он превратил камень в собаку! Ну ты даешь, Седрик Диггори! Ай да молодец!



СЦЕНА ДЕВЯТАЯ

ОПУШКА ЗАПРЕТНОГО ЛЕСА

Они возвращаются из прошлого на опушку леса, РОН чувствует сильную боль. СНЕЙП оглядывается, тут же понимая, в какой неприятной ситуации они оказались.

РОН
Ой. Ой. Оу….

ГЕРМИОНА
Рон… Рон… Что с тобой случилось?

СНЕЙП
Так и знал.

СКОРПИУС
Времяворот и с Альбусом что-то сотворил. В

первый раз, когда мы вернулись.

РОН
Самое… время… ай… предупредить.

СНЕЙП
Мы здесь на виду. Нам нужно уходить отсюда. Немедленно.

ГЕРМИОНА
Рон, ты еще можешь идти, давай…

РОН встает и кричит от боли. СНЕЙП поднимает свою палочку.

СКОРПИУС
Сработало?

ГЕРМИОНА
Мы заблокировали заклинание. Седрикова палочка осталась у него. Да. Сработало.

СНЕЙП
Но мы вернулись не на прежнее место: мы снаружи. Мы снаружи.

РОН
Нам нужно еще раз воспользоваться времяворотом — уходить отсюда…

СНЕЙП
Нам нужно найти укрытие. Мы здесь у всех на виду.

Внезапно по всему зрительному залу проносится дуновение ледяного ветра.

Вокруг подымаются черные балахоны. Черные балахоны, которые приобретают формы существ — дементоров.

ГЕРМИОНА
Опоздали.

СНЕЙП
Это катастрофа.

ГЕРМИОНА (*она понимает, что ей нужно делать*)
Они за мной охотятся, не за вами.
Рон, я люблю тебя, и всегда любила. Но вам троим нужно бежать. Бегите. Немедленно.

РОН
Что?

СКОРПИУС
Что?

РОН

Может, мы вначале о любви договорим?

ГЕРМИОНА

Это все еще мир Волдеморта. И его с меня хватит. Когда вы исправите второе состязание, все изменится.

СКОРПИУС

Но они поцелуют тебя. Они высосут твою душу.

ГЕРМИОНА

А потом вы измените прошлое. И ничего этого не случится. Бегите. Немедленно.

Дементоры их чуют. Со всех сторон спускаются ужасные тени.

СНЕЙП

Быстро! Мы уходим.

Он тянет СКОРПИУСА за руку. СКОРПИУС нехотя идет за ним.

ГЕРМИОНА смотрит на РОНА.

ГЕРМИОНА

Ты тоже должен уходить.

РОН

За мной они как бы тоже охотятся, а потом

мне больно. И вообще, мне следует быть здесь. Экспекто…

И когда он пытается выпустить свое заклинание, ГЕРМИОНА останавливает его руку.

ГЕРМИОНА
Давай лучше задержим их здесь и дадим мальчику максимум шансов.

РОН глядит на нее и потом горестно кивает.

ГЕРМИОНА
Дочь.

РОН
И сын. Отличная идея.

Он оглядывается: он знает, что его ждет.

Мне страшно.

ГЕРМИОНА
Поцелуй меня.

РОН думает, а потом целует ее. И после

этого их отрывают друг от друга. И прижимают к земле. И на наших глазах из их тел утекает золотисто-белое свечение: у них высасывают души. И это ужасно. СКОРПИУС смотрит на это — не в силах ничего сделать.

СНЕЙП
Пошли к воде. Иди спокойно. Не беги.

СНЕЙП смотрит на СКОРПИУСА.

Сохраняй спокойствие, Скорпиус. Они, может быть, и слепы, но они могут чувствовать твой страх.

СКОРПИУС смотрит на СНЕЙПА.

СКОРПИУС
Они только что высосали их души.

Дементор пикирует прямо на них и усаживается прямо перед СКОРПИУСОМ.

СНЕЙП
Думай о чем-нибудь другом, Скорпиус. Займи свои мысли чем-нибудь.

СКОРПИУС

Мне холодно. Я ничего не вижу. Во мне какой-то туман — вокруг меня.

СНЕЙП

Ты царь, а я профессор. Они атакуют только при наличии серьезной причины. Подумай о том, кого ты любишь, подумай о том, почему ты это делаешь.

СКОРПИУС

Я слышу свою маму. Она хочет моей… моей помощи, но она знает, что я не могу… ей помочь.

СНЕЙП

Послушай меня, Скорпиус. Подумай об Альбусе. Ты отказываешься от своего царства ради Альбуса, так?

СКОРПИУС беспомощен. Дементор заставляет его чувствовать.

СНЕЙП

Один человек. Для этого нужен один человек. Я не смог спасти Гарри ради Лилли. Поэтому я присягнул на верность тому делу, в которое она верила. И, вполне возможно, постепенно я сам в него поверил.

СКОРПИУС улыбается СНЕЙПУ. Он ре-

шительно отходит от дементора.

СКОРПИУС
Мир меняется, и мы меняемся вместе с ним. Мне в этом мире лучше. Но этот мир хуже. И я этого не хочу.

Внезапно перед ними возникает ДОЛОРЕС АМБРИДЖ.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Профессор Снейп!

СНЕЙП
Профессор Амбридж.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Вы слышали новости? Мы поймали эту предательницу-мугродку Гермиону Грейнджер. Она была прямо здесь.

СНЕЙП
Великолепно.

ДОЛОРЕС смотрит прямо на СНЕЙПА. Он смотрит на нее.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Вместе с вами. Грейнджер была вместе с вами.

СНЕЙП
Со мной? Вы ошибаетесь.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
С вами и со Скорпиусом Малфоем. Студентом, который меня все больше и больше беспокоит.

СКОРПИУС
Ну…

СНЕЙП
Долорес, мы опазываем на занятия, так что если вы меня извините…

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Если вы опаздываете на занятия, почему вы не идете назад в школу? Почему вы направляетесь к озеру?

Мгновение абсолютной тишины. А затем СНЕЙП делает совершенно неожиданное: он улыбается.

СНЕЙП
Давно вы подозревали?

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ поднимается над землей. Она широко расставляет руки, полные темной магии. Она достает па-

лочку.

ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Много лет. Мне следовало принять меры гораздо раньше.

СНЕЙП выхватывает свою палочку быстрее.

СНЕЙП
Депульсо!

ДОЛОРЕС отбрасывает назад.

Она всегда была слишком толстой и неповоротливой. Ну все, назад дороги нет.

Небо вокруг них становится все чернее.

Экспекто патронум!

СНЕЙП посылает вперед патронуса: это прекрасная белая лань.

СКОРПИУС
Лань? Патронус Лилли.

СНЕЙП
Странно, правда? Откуда что берется.

Дементоры начинают появляться повсюду вокруг них. СНЕЙП знает, что это означает.

Тебе нужно бежать. Я задержу их, насколько смогу.

СКОРПИУС

Спасибо за то, что оказались моим светом в темноте.

СНЕЙП смотрит на него, герой героем, и мягко улыбается.

СНЕЙП

Скажи Альбусу… Скажи Альбусу Северусу — я горд тем, что он носит мое имя. А теперь беги. Беги!

Лань смотрит на СКОРПИУСА, а потом бросается бежать. СКОРПИУС думает, а затем пускается бежать вслед за ланью, а мир вокруг них делается все страшнее. Сбоку раздается леденящий душу крик. Он видит озеро и бросается прямо в воду.

СНЕЙП готов.

СНЕЙПА прижимают к земле, а потом бросают в воздух, вырывая из него его

душу. Вопли усиливаются стократно.

Лань поворачивается к нему и исчезает.

Бэмс, вспышка. И тишина. Тишина не исчезает.

Все так спокойно, мирно, абсолютно тихо.

А затем СКОРПИУС поднимается к поверхности. Глубоко дыша. Он осматривается. Он делает глубокие, испуганные вздохи. Он смотрит в небо. Да, небо определенно голубее, чем было.

И затем АЛЬБУС всплывает вслед за ним. Тишина. СКОРПИУС просто смотрит на АЛЬБУСА, не веря своим глазам. Оба мальчика тяжело дышат.

АЛЬБУС
Ух ты…

СКОРПИУС
Альбус!

АЛЬБУС
Чуть не попались! Ты видел того русалида? Того мужика с этим… а потом эта штука с — вау!

СКОРПИУС

Это ты!

АЛЬБУС

Хотя странно — мне кажется, я видел, как Седрик начал набухать, но потом он как бы опять стал сжиматься — я на тебя смотрю, а у тебя палочка вперед выставлена…

СКОРПИУС

Ты себе не представляешь, как я рад тебя снова увидеть.

АЛЬБУС

Ты меня видел две минуты назад!

СКОРПИУС обнимает АЛЬБУСА прямо в воде — непростая задача.

СКОРПИУС

С тех пор много чего случилось.

АЛЬБУС

Осторожно! Ты меня топишь. Что на тебе надето?

СКОРПИУС

Что на мне надето? (*он стягивает с себя мантию*) А на тебе что надето? Точно, ты в Слизерине!

АЛЬБУС
Сработало? У нас что-то получилось?

СКОРПИУС
Нет. И это замечательно.

АЛЬБУС недоверчиво смотрит на него.

АЛЬБУС
Что? У нас же ничего не вышло.

СКОРПИУС
Да. ДА! И ЭТО ЗАМЕЧАТЕЛЬНО!

Он энергично плещется в воде. АЛЬБУС вылезает на берег.

АЛЬБУС
Скорпиус, ты опять конфет объелся?

СКОРПИУС
Узнаю друга Альбуса с его сардоническим чувством юмора. Блеск.

АЛЬБУС
Так, теперь я серьезно обеспокоен.

На сцену выходит ГАРРИ и бросается к кромке воды. За ним стремительно появляются ДРАКО, ДЖИННИ и ПРОФЕССОР

МАКГОНАГОЛЛ.

ГАРРИ
Альбус. Альбус. Ты в порядке?

СКОРПИУС (*вне себя от радости*)
Гарри! Это Гарри Поттер. И Джинни. И профессор Макгонаголл. И папа. Мой папа. Привет. Папа.

ДРАКО
Здравствуй, Скорпиус.

АЛЬБУС
Вы все здесь.

ДЖИННИ
Миртл все нам рассказала.

АЛЬБУС
Что происходит?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Это вы только что вернулись из путешествия во времени. Почему вы нам не сказали?

СКОРПИУС немедленно осознает, что именно они знают.

СКОРПИУС

Ох нет. Ох черт. Где же он?

АЛЬБУС
Откуда вернулись?

СКОРПИУС
Я потерял его! Я потерял времяворот.

АЛЬБУС (*смотрит на СКОРПИУСА, сильно раздраженный*)
Что ты потерял?

ГАРРИ
Хватит притворяться, Альбус.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Думаю, ты нам должен кое-что объяснить.



СЦЕНА ДЕСЯТАЯ

ХОГВАРТС, КАБИНЕТ ДИРЕКТОРА

ДРАКО, ДЖИННИ и ГАРРИ стоят за спиной понурых СКОРПИУСА и АЛЬБУСА. ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ кипит от возмущения.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

Давайте внесем ясность: вы незаконно спрыгнули с Хогвартс-экспресса, вы проникли в Министерство магии и похитили важный магический артефакт, вы самовольно изменили время, в результате чего два человека были стерты с лица земли…

АЛЬБУС

Я согласен, это звучит нехорошо.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ

И вашей реакцией на исчезновение Хьюго и Роуз Грейнджер-Уизли было новое путешествие во времени, и на этот раз, вместо двух человек вы стерли с лица земли множество людей и убили вашего отца, а также возродили к жизни самого опасного колдуна, которого знал мир, и привели к приходу новой эры господства темной магии. (*сухо*) Вы правы, мистер Поттер, это звучит нехо-

рошо. Вы понимаете, насколько глупо вы себя повели?

СКОРПИУС
Да, профессор.

АЛЬБУС медлит некоторое время. Он смотрит на ГАРРИ.

АЛЬБУС
Да.

ГАРРИ
Профессор, если можно…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Нет, нельзя. Что вы решите, как родители, это ваше дело, но это моя школа, а это мои учащиеся, и решение о том, какое наказание они понесут, принимать мне.

ДРАКО
Это вполне справедливо.

ГАРРИ смотрит на ДЖИННИ; она качает головой.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Мне бы следовало вас обоих отчислить, однако (*поглядев на ГАРРИ*) с учетом всего того, что про-

изошло, думаю, будет лучше, если вы останетесь на моем попечении. Штрафные работы — что ж, назначаю вам штрафные работы до конца учебного года. Рождество для вас отменяется. И забудьте о посещении Хогсмида навечно. И это только начало…

Внезапно вбегает ГЕРМИОНА. С решительным видом, готовая тут же действовать.

ГЕРМИОНА
Что я пропустила?

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*яростно*)
Прежде чем войти к кому-то в кабинет, принято стучать, Гермиона Грейнджер. Возможно, вы пропустили эту часть вашего воспитания.

ГЕРМИОНА (*понимает, что пересекла черту*)
Ой.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Если б я могла назначить штрафные работы вам, министр, я бы это сделала. Это нужно голову потерять — оставить на хранение времяворот!

ГЕРМИОНА
В свою защиту…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Причем в книжном шкафу. Вы держали его в книжном шкафу! Это было бы смешно, если б не было так грустно.

ГЕРМИОНА
Минерва. (*Она набирает в легкие воздух*). Профессор Макгонаголл -

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Ваши дети были стерты с лица земли!

ГЕРМИОНЕ на это нечего ответить.

И это случилось в моей школе, под самым моим носом! После всего того, что сделал Дамблдор, я бы не смогла с этим жить...

ГЕРМИОНА
Я знаю.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ берет себя в руки.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ (*АЛЬБУСУ и СКОРПИУСУ*)
Ваше намерение спасти Седрика было достойным уважения, хотя и необоснованным. Судя по всему, вы оба вели себя очень отважно: ты, Скор-

пиус, и ты, Альбус, но главная наука, которая даже до твоего отца периодически не доходила, состоит в том, что отвага — не оправдание глупости. Всегда думайте. Думайте, что может произойти. Мир под контролем Волдеморта — это…

СКОРПИУС
Ужасный мир.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Вы так молоды. (*Она смотрит на ГАРРИ, ДРАКО, ДЖИННИ и ГЕРМИОНУ*). Вы все так молоды. Вы себе не представляете, насколько жестокими были колдовские войны. С тем миром, за который другие люди — некоторые из которых были моими и вашими добрыми друзьями — положили жизни, вы поступили исключительно беспечно.

АЛЬБУС
Да, профессор.

СКОРПИУС
Да, профессор.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Уходите. Прочь отсюда. Вы все. И чтобы разыскали мне этот времяворот.



СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, СПАЛЬНЯ СЛИЗЕРИНА

АЛЬБУС сидит в своей комнате. ГАРРИ входит и смотрит на своего сына: он полон гнева, но прикладывает все усилия к тому, чтобы не показать это.

ГАРРИ
Спасибо, что позволил мне войти.

АЛЬБУС поворачивается, кивает своему отцу. Он тоже старается сдерживаться.

С поиском времяворота пока никаких результатов. Мы попросили помощи у русалидов с целью обыска озера.

Он неловко садится.

Неплохая комната.

АЛЬБУС

Все-таки зеленый цвет действует успокаивающе. Гриффиндорские комнаты — они, конечно, красивые и все прочее, но проблема с красным цветом… от него немного башку сносит — нет, я ничего такого не имею в виду.

ГАРРИ

Можешь мне объяснить, зачем ты это сделал?

АЛЬБУС

Я думал, я могу изменить кое-что… Я подумал, то, что произошло с Седриком — это несправедливо.

ГАРРИ

Конечно, несправедливо, Альбус — думаешь, я это не знаю? Я был там. Я видел, как он погиб. Но делать все это… рисковать всем…

АЛЬБУС

Я знаю.

ГАРРИ (*уже не сдерживаясь*)

Если ты пытался исправить мои ошибки, ты подошел к этому не с того конца. Я не по собственной инициативе оказался участником тех

событий: меня втянули в них. То, что ты сделал, было абсолютно безрассудным, глупым и опасным: оно могло разрушить вообще все…

АЛЬБУС
Да знаю я, знаю.

Пауза. АЛЬБУС смахивает слезу, ГАРРИ замечает это и вздыхает. Он усаживается чуть поглубже.

ГАРРИ
Я тоже был неправ, что подозревал Скорпиуса в том, что он сын Волдеморта. Он не был черным облаком.

АЛЬБУС
Нет, не был.

ГАРРИ
И карту я запер под замок. Больше ты ее не увидишь. Мама оставила твою комнату точно в том виде, в котором она была, когда ты убежал, представляешь? Не пускала меня туда — никого не пускала. Ты ее так напугал — и меня тоже.

АЛЬБУС
Напугал тебя?

ГАРРИ
Да.

АЛЬБУС
Я думал, Гарри Поттер не боится ничего на свете.

ГАРРИ
Так ты обо мне думаешь?

АЛЬБУС смотрит на своего отца, пытаясь понять, что он думает.

АЛЬБУС
Не знаю, говорил тебе Скорпиус или нет, но когда мы вернулись сюда после того, как напортачили с первым состязанием, я внезапно оказался в Гриффиндоре, но отношения между нами не наладились, так что тот факт, что я в Слизерине — он не причина наших проблем. Дело не только в этом.

ГАРРИ
Нет, не в этом. Я знаю. Дело не только в этом.

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА.

Ты в порядке, Альбус?

АЛЬБУС
Нет.

ГАРРИ
Нет, я тоже нет.



СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ

СОН, ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, КЛАДБИЩЕ

ЮНЫЙ ГАРРИ стоит, глядя на могильный камень, усыпанный цветами. В его руке букетик цветов.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ
Ну давай же, клади свои мерзкие цветы, и пошли отсюда. Меня уже трясет от этой паршивой деревни, вообще не понимаю, почему я решила сюда съездить: Годрикс-холлоу — скорее уж Год-

лесс-холлоу[11]: все это место — сплошная грязь и вонь… давай же, поторапливайся.

ЮНЫЙ ГАРРИ подходит к могиле. Он медлит.

Давай же, Гарри… У меня нет времени на это все. Сегодня вечером Дадди смотрит свою любимую программу, и ты прекрасно знаешь, как он не любит опаздывать к началу.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Тетя Петуния, мы их последние живые родственники, так?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Да. Ты и я. Да.

ЮНЫЙ ГАРРИ

И… их никто не любил? Вы говорили, что у них совсем не было друзей.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Лилли пыталась… храни ее Господь, она пыталась: она не виновата, но она отталкивала от себя людей — это была ее природа. Ее неистовство, ее… манеры, ее… образ жизни. А твой отец

---

[11] Примечания: 11
Godless Hollow (безбожная дыра)

— несносный, совершенно несносный. Никаких друзей. Ни у кого из них.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Тогда почему здесь так много цветов? Почему вся могила усыпана цветами?

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ оглядывается, видит лежащие на могиле букеты цветов как будто впервые — и это ее сильно трогает. Она приближается, а затем садится на край могильного камня, пытаясь побороть в себе захлестывающие ее эмоции.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ

Ох. Да. Ну, возможно, какие-то цветы… Должно быть, их ветром принесло с других могил. Или кто-то пошутил. Да, думаю, дело в этом: какой-нибудь бездельник и хулиган собрал цветы с других могил и положил их сюда.

ЮНЫЙ ГАРРИ

Но на всех букетах их имена… Лилли и Джеймс, не забудем того, что вы сделали… Лилли и Джеймс, ваше самопожертвование…

ВОЛДЕМОРТ

Я чую вину, я чую запах вины.

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ (*юному Гарри*)
Пойдем. Пойдем отсюда.

Она оттаскивает его от могилы. В воздух над могилой Поттеров поднимается ВОЛДЕМОРТОВА рука, а затем он появляется весь. Мы не видим его лица, но него тело отбрасывает на стены кошмарную тень.

Так и знала. Это место опасное. Чем быстрее мы уедем из Годрикс-Холлоу, тем лучше.

ЮНОГО ГАРРИ тетя Петуния тянет за руку со сцены, но он оборачивается и видит ВОЛДЕМОРТА.

ВОЛДЕМОРТ
Ты все еще видишь моими глазами, Гарри Поттер?

ЮНЫЙ ГАРРИ уходит со сцены в смятении, а из складок мантии ВОЛДЕМОРТА появляется АЛЬБУС. Он в отчаянии протягивает руку своему отцу.

АЛЬБУС
Папа… Папа…

Мы слышим слова на серпентарго.

Он идет. Он идет. Он идет.

А потом вопль.

А затем со стороны задника сцены раздается громкий шепот — его слышат все вокруг. Голос не узнать невозможно. Это голос ВОЛДЕМОРТА…

Гарриии Потттеррр…



СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КУХНЯ

ГАРРИ в ужасном состоянии. Он окаменел от того, что, как ему кажется, означают его сны…

ДЖИННИ

Гарри? Гарри? Что случилось? Ты кричал…

ГАРРИ

Они не прекратились. Сны.

ДЖИННИ
Они и не должны были прекратиться немедленно. Ты пережил напряженные дни, и…

ГАРРИ
Но я никогда не был в Годрикс-Холлоу с Петунией. Это не…

ДЖИННИ
Гарри, ты меня пугаешь.

ГАРРИ
Он все еще здесь, Джинни.

ДЖИННИ
Кто еще здесь?

ГАРРИ
Волдеморт. Я видел Волдеморта и Альбуса.

ДЖИННИ
И Альбуса?..

ГАРРИ
Он сказал… Волдеморт сказал: «Я чую вину, в воздухе пахнет виной». Он говорил со мной.

ГАРРИ смотрит на нее. Он дотрагива-

ется до своего шрама. Его лицо вытягивается.

ДЖИННИ
Гарри, Альбус все еще в опасности?

ГАРРИНО лицо белеет.

ГАРРИ
В опасности мы все.



СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, СПАЛЬНЯ СЛИЗЕРИНА

СКОРПИУС зловеще нависает над изголовьем АЛЬБУСА.

СКОРПИУС
Альбус… Эй… Альбус.

АЛЬБУС не просыпается.

АЛЬБУС!

АЛЬБУС резко просыпается. СКОРПИУС хохочет.

АЛЬБУС
Приятно. Вот так просыпаться приятно.

СКОРПИУС
Странно как, но побывав в самом ужасном месте, которое только можно себе представить, я довольно хорошо справляюсь со страхом. Скорпиус Бесстрашный. Малфой Бесшабашный

АЛЬБУС
Хорошо.

СКОРПИУС
Я что хочу сказать — мы, вроде, постоянно в заперти и на штрафных работах. Это по идее должно было меня сломать, но теперь — что хуже они могут сделать? Вызвать к жизни волдырястого Волдика, чтобы пытать меня? Хрена с два.

АЛЬБУС
Знаешь, когда ты в хорошем настроении, ты становишься страшным.

СКОРПИУС

Когда на Зельях ко мне подошла Роза и назвала меня хлебной башкой, я чуть ее не обнял. Нет, какое там «чуть» — я серьезно попытался ее обнять, но она лягнула меня.

АЛЬБУС

Слушай, бесстрашие здоровье твое не поправит.

СКОРПИУС смотрит на АЛЬБУСА; его лицо делается все более задумчивым.

СКОРПИУС

Ты не представляешь, насколько хорошо снова быть здесь, Альбус. Я ненавидел быть там.

АЛЬБУС

Ну, кроме, Полли Чапман, которая, вроде, в тебя чуть втюрилась.

СКОРПИУС

Седрик был совершенно другим человеком: темным, опасным. Мой отец — он делал все то, что ему говорили. А я? Я был совершенно другим Скорпиусом, представляешь? Заносчивый, раздраженный, злой — меня все боялись. Такое чувство, что над всеми нами проводили какой-то эксперимент — и мы его провалили.

АЛЬБУС
Но ты все изменил. Тебе выдался шанс, и ты изменил время назад. Стал опять самим собой.

СКОРПИУС
Только потому, что я знал, что обязан это сделать.

АЛЬБУС переваривает это.

АЛЬБУС
Как ты думаешь, меня тоже испытывали? Мне так кажется.

СКОРПИУС
Нет. Пока нет.

АЛЬБУС
Ты ошибаешься. Глупостью было не отправиться назад в прошлое один раз: кто угодно мог бы совершить эту ошибку; глупостью было оказаться настолько самонадеянным, что отправиться туда дважды.

СКОРПИУС
Мы оба вернулись, Альбус.

АЛЬБУС
Почему мне так надо было это сделать? Из-за

Седрика? Серьезно? Нет. Мне надо было доказать. Мой отец прав — он не вызывался на подвиги, я же… это я во всем виноват, и если бы не ты, все бы могло закончиться очень плохо.

СКОРПИУС

Но не закончилось. И благодарить за это нужно тебя в той же степени, что и меня.

Когда дементоры были… в моей голове, Северус Снейп сказал мне подумать о тебе. Возможно, тебя там не было наяву, Альбус, но ты все равно был там: сражался вместе со мной.

АЛЬБУС кивает. Он тронут этим.

Ну а спасение Седрика — вообще-то это была не такая плохая идея — во всяком случае, не по моему разумению, но ты прав: лучше больше не пытаться.

АЛЬБУС

Да. Знаю. Я это знаю.

СКОРПИУС

Хорошо. Тогда ты можешь помочь мне уничтожить его.

СКОРПИУС достает времяворот и пока-

зывает его СКОРПИУСУ.

АЛЬБУС

Я абсолютно уверен, что ты всем сказал, что он на дне озера.

СКОРПИУС

Выходит, что Малфой Бесшабашный отлично умеет врать.

АЛЬБУС

Скорпиус, мы должны сказать кому-нибудь…

СКОРПИУС

Кому? Он до этого был у министерства, ты вправду веришь, что оно не оставит его у себя? Только мы с тобой реально понимаем, насколько он опасен, и это значит, что именно мы и должны его уничтожить. Больше некому, Альбус. Некому. Нет, (*немного торжественно*), пришло время времяверчению стать прошлым.

АЛЬБУС

Ты прямо гордишься этой фразой, да?

СКОРПИУС

Работал над ней целый день.



СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, СПАЛЬНЯ СЛИЗЕРИНА

ГАРРИ и ДЖИННИ быстро идут по спальне. КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ. семенит за ними.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Мне повторить еще раз? Это против правил, к тому же сейчас ночь.

ГАРРИ
Мне нужно разыскать своего сына.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Я знаю, кто вы такой, мистер Поттер, но даже вы должны понимать: проход родителей и преподавателей в ученические спальни не допускается без прямого разрешения…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ идет за ними.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Прекратите нудеть, Крейг.

ГАРРИ
Вы получили наше сообщение? Отлично.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ. (*шокированным тоном*)
Директор. Я… я просто…

ГАРРИ откидывает кроватный балахон.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Он исчез?

ГАРРИ
Да.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
А юный Малфой?

ДЖИННИ откидывает другой балдахин.

ДЖИННИ
Ох нет.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Придется обыскать всю школу. Крейг, для вас есть работа.

ДЖИННИ и ГАРРИ, не шевелясь, смотрят на кровать.

ДЖИННИ
Повторение пройденного?

ГАРРИ
На этот раз все гораздо хуже.

ДЖИННИ в смятении смотрит на мужа.

ДЖИННИ
Ты ведь разговаривал с ним?

ГАРРИ
Да.

ДЖИННИ
Ты пришел в его спальню и поговорил с ним?

ГАРРИ
Ты же знаешь, что я это сделал.

ДЖИННИ
Что ты сказал нашему сыну, Гарри?

ГАРРИ слышит в ее голосе обвинение.

ГАРРИ
Я попытался быть с ним честным так, как ты сказала — я не сказал ему всего.

ДЖИННИ

И ты держал себя в руках? Разговор был на повышенных тонах?

ГАРРИ

… Да нет, вроде… Ды думаешь, он опять убежал из-за меня?

ДЖИННИ

Я могу простить тебя за одну ошибку, Гарри, может быть, даже две, но чем больше ошибок ты делаешь, тем тяжелее мне прощать тебя.



СЦЕНА ШЕСТНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, СОВЯЛЬНЯ

СКОРПИУС и АЛЬБУС появляются на крыше, залитой серебряным светом. Вокруг тихо ухают совы.

СКОРПИУС
Думаю, обычное конфринго.

АЛЬБУС
Определенно нет. Для такой штуки нужно экспульсо.

СКОРПИУС
Экспульсо? После экспульсо мы будем неделю очищать совяльню от остатков времяворота.

АЛЬБУС
Бомбарда?

СКОРПИУС
И разбудить весь Хогвартс? Может, ступефай. Оригинальные были уничтожены ступефаем.

АЛЬБУС
В том-то и дело, это уже делали раньше — давай применим что-нибудь другое, пооригинальнее.

СКОРПИУС
Пооригинальнее? Слушай, многие колдуны пренебрегали важностью выбора правильного заклинания, к тому же этот случай особый. Мне кажется, этот раздел современной колдологии сильно недооценивается.

ДЕЛЬФА

«Этот раздел современной колдологии сильно недооценивается» — вы двое меня буквально поражаете, вы в курсе?

СКОРПИУС удивленно смотрит вверх: за их спинами возникла ДЕЛЬФА.

СКОРПИУС
Ничего себе! Ты, это… ты что здесь делаешь?

АЛЬБУС
Я послал ей сову: я подумал, что ее стоит предупредить о таком важном деле.

СКОРПИУС осуждающе смотрит на своего друга.

Это и ее касается.

СКОРПИУС думает, а потом кивает, соглашаясь.

ДЕЛЬФА
Что меня касается? О чем это вы?

АЛЬБУС достает времяворот.

АЛЬБУС
Нам нужно уничтожить времяворот. То, что

Скорпиус видел после второго состязания… Мне очень жаль. Мы не можем больше рисковать. Мы не можем спасти твоего кузена.

ДЕЛЬФА глядит на него, а потом на их обоих.

ДЕЛЬФА
В твоей сове было написано так мало…

АЛЬБУС
Представь самый ужасный мир, который только можешь себе представить, а потом усиль ужас в два раза. Пытки, повсюду дементоры, деспот Волдеморт, мой папа мертв, я вообще не родился, весь мир окружен темной магией… Мы просто… не можем позволить этому случиться.

ДЕЛЬФА делает паузу. А потом ее лицо искажается.

ДЕЛЬФА
Волдеморт? Он управлял всем, он был жив?

СКОРПИУС
Он управлял всем. Это было ужасно.

ДЕЛЬФА
Все из-за того, что мы сделали?

СКОРПИУС
Унизив Седрика, мы превратили его в очень злого молодого человека, а потом он стал смертеедом и… все пошло не так. Совсем не так.

ДЕЛЬФА
внимательно смотрит СКОРПИУСУ в лицо. Ее лицо вытягивается.

ДЕЛЬФА
Смертеедом?

СКОРПИУС
И убийцей. Он убил профессора Лонгботтома.

ДЕЛЬФА
Тогда да, конечно, мы должны его уничтожить.

АЛЬБУС
Ты это понимаешь?

ДЕЛЬФА
Я больше скажу: я считаю, Седрик бы понял. Давайте уничтожим его вместе, а потом отправимся к моему дяде. Чтобы объяснить ситуацию.

АЛЬБУС
Спасибо.

ДЕЛЬФА грустно им улыбается, а затем берет в руку времяворот. Она разглядывает его, а потом выражение ее лица слегка меняется.

Ой, какая отметина!

ДЕЛЬФА
Что?

Мантия ДЕЛЬФЫ немного съехала с нее. Сзади на ее шее стала видна татуировка с изображением авгура.

АЛЬБУС
У тебя на шее. Я ее раньше не замечал. Крылья. Маглы ее называют татуировкой?

ДЕЛЬФА
Ох. Да. Это авгур.

СКОРПИУС
Авгур?

ДЕЛЬФА
Вы что, не изучали их на Уходе за магическими существами? Это такие зловещие черные птицы, которые начинают кричать при приближении дождя. Колдуны верили, что крик авгура

пророчит смерть. Когда я была маленькой, моя опекунша держала одну такую в клетке.

СКОРПИУС
Твоя… опекунша?

ДЕЛЬФА смотрит на СКОРПИУСА. Теперь, когда времяворот в ее руках, она наслаждается ситуацией.

ДЕЛЬФА
По ее словам, авгур кричал, потому что видел, что я плохо кончу. Она меня не особенно любила. Эуфимия Роул… Она взяла меня только ради золота.

АЛЬБУС
Тогда зачем тебе понадобилась татуировка ее птицы?

ДЕЛЬФА
Она напоминает мне, что мое будущее в моих собственных руках.

АЛЬБУС
Неплохо. Может, я тоже сделаю себе татуировку авгура.

СКОРПИУС

Роулы были смертеедами-экстремистами.

В голове СКОРПИУСА роятся тысячи мыслей.

АЛЬБУС
Ладно, давай уничтожать его. Конфринго? Ступефай? Бомбарда? Что бы ты использовала?

СКОРПИУС
Отдай мне его. Отдай мне времяворот.

ДЕЛЬФА
Что?

АЛЬБУС
Скорпиус? Что ты делаешь?

СКОРПИУС
Я не верю, что ты болела. Почему ты не ходила в Хогвартс? Почему ты здесь сейчас?

ДЕЛЬФА
Я пытаюсь вернуть своего кузена!

СКОРПИУС
Они называли тебя авгуром. В… другом мире… они называли тебя авгуром.

На лице ДЕЛЬФЫ играет самодовольная

улыбка.

ДЕЛЬФА
Авгуром? Мне это нравится.

АЛЬБУС
Дельфа?

Она была быстрее. Прицелившись палочкой, она отбрасывает СКОРПИУСА. К тому же она гораздо сильнее: СКОРПИУС пытается оттолкнуть ее, но она быстро подавляет его сопротивление.

ДЕЛЬФА
Фульгари!

Руки СКОРПИУСА обвязывают зловещего вида сверкающие веревки.

СКОРПИУС
Альбус. Беги.

АЛЬБУС оглядывается, пораженный. А потом начинает бежать.

ДЕЛЬФА
Фульгари!

АЛЬБУСА кидает на пол, его руки обвивают такие же жуткие веревки.

Это первое заклинание, которое мне пришлось использовать против вас. Думала, что придется изрядно с вами повозиться. Но вас куда легче контролировать, чем Амоса — дети, особенно мужского пола, очень податливы, верно? Ладно, теперь давайте решим эту проблему раз и навсегда.

АЛЬБУС
Но почему? Зачем? Кто ты?

ДЕЛЬФА
Альбус. Я новое прошлое.

Она отнимает у АЛЬБУСА его палочку и ломает ее.

Я новое будущее.

Она отнимает у СКОРПИУСА его палочку и ломает ее.

Я и есть ответ, который ищет этот мир.



СЦЕНА СЕМНАДЦАТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГЕРМИОНЫ

РОН сидит на столе ГЕРМИОНЫ и ест овсянку.

РОН

Никак не могу опомниться. Я про то, что в некоторых реальностях мы даже, ну, не женаты.

ГЕРМИОНА

Рон, что бы это ни было — у меня есть десять минут до того, как ко мне придут гоблины обсуждать безопасность Гринготтса.

РОН

Я хочу сказать, мы были вместе так долго… Так долго женаты — то есть прямо *так* долго…

ГЕРМИОНА

Если этим ты хочешь сказать, что хочешь развестись, Рон, то имей в виду: я прямо тут насажу тебя на это перо.

РОН

Да заткнись ты! Ты хоть раз дашь мне сказать слово? Я хочу, чтобы мы провели церемонию возобновления брака, о которой я тут читал. Возобновление брака. Как ты на это смотришь?

ГЕРМИОНА (*слегка оттаивая*)

Ты хочешь жениться на мне еще раз?

РОН

Ну, мы были очень молоды, когда сделали это в первый раз, потом я был пьян… и, если честно, мало чего помню и… Правда в том, что… я люблю тебя, Гермиона Грейнджер, и, чтобы там нам не напророчило время, я хочу объявить об этом так, чтобы это слышала куча людей. Еще раз. На трезвую голову.

Она смотрит на него, улыбается, хватает его за грудки, притягивает к себе и целует.

ГЕРМИОНА

Сладенький ты мой.

РОН
А у тебя вкус помадки.

ГЕРМИОНА смеется. ГАРРИ, ДЖИННИ и ДРАКО как раз входят в кабинет, когда они собираются поцеловаться еще раз. Они тут же отпрыгивают друг от друга.

ГЕРМИОНА
Гарри, Джинни и…я, это… Дракo — так рада вас видеть!

ГАРРИ
Сны. Они опять начались — вообще-то они и не прекращались.

ДЖИННИ
И Альбус исчез. Опять.

ДРАКО
Скорпиус тоже. Мы попросили Макгонаголл обыскать всю школу. Они испарились.

ГЕРМИОНА
Я немедленно вызову авроров, я…

РОН
Нет, не надо, все хорошо. Альбуса я видел вчера вечером. С ним все в порядке.

ДРАКО
Где?

Все поворачиваются и смотрят на РОНА: он вначале смущается, но потом начинает рассказывать.

РОН
Короче, вчера мы с Невиллом были в Хогсмиде, ну, посидели немножко, поговорили о том-о сем под пару рюмочек огневиски, а потом, когда возвращались — а было поздно, очень поздно, потому сообразить, в каком камине выйти, было сложно, к тому же я был немного выпивши, а когда ты выпивши, лучше идти по твердой земле, чем летать…

ДЖИННИ
Рон, переходи к делу, пока мы тебя не придушили.

РОН
Он не убежал — у него, это… подружка появилась, которая старше его.

ГАРРИ
Подружка, которая старше его?

РОН

Вся из себя, кстати — такие потрясающие серебряные волосы. Увидел их вместе на крыше, рядом с совяльней; Скорпиус был рядом в качестве третьего лишнего. Я еще подумал: приятно видеть, что мое любовное зелье было использовано с толком.

ГАРРИ кое-что вспоминает.

ГАРРИ
Ее волосы были серебряно-голубые?

РОН
Точно! Серебряно-голубые!

ГАРРИ
Это Дельфина Диггори. Племянница… Амоса Диггори.

ДЖИННИ
Это опять про Седрика?

ГАРРИ ничего не говорит: он лихорадочно думает. ГЕРМИОНА озабоченно оглядывает кабинет, а потом кричит в дверь.

ГЕРМИОНА
Этель. Отмени гоблинов.



СЦЕНА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

ДОМ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ СВ.ОСВАЛЬДА, КОМНАТА АМОСА

ГАРРИ входит с палочкой наизготовку, ДРАКО вместе с ним.

ГАРРИ
Где они?

АМОС
Гарри Поттер, чем могу служить, сэр? И Драко Малфой! Я польщен.

ГАРРИ
Я хочу знать, как вы использовали моего сына.

АМОС
Я использовал вашего сына? Нет! Это вы, сэр, вы использовали моего прекрасного сына.

ДРАКО

Немедленно отвечайте, где Альбус и Скорпиус, в противном случае я обещаю вам самые серьезные последствия.

АМОС

Но откуда я могу знать, где они?

ДРАКО

Симулирование старческого маразма с нами не пройдет, старикашка! Мы знаем, что ты переписываешься с ним.

АМОС

Ничего подобного я не делаю.

ГАРРИ

Амос, вы слишком стары для Азкабана. В последний раз их видели на хогвартсовской башне вместе с вашей племянницей, а потом они исчезли.

АМОС

Я понятия не имею, о чем вы… (он внезапно останавливается, его лицо приобретает ошарашенный вид) Моей племянницей?

ГАРРИ

Готовы пойти на любые ухищрения, так? Вот

именно, ваша племянница, или вы будете отрицать, что она была там по вашему прямому указанию?

АМОС

Да, буду — потому что нет у меня никакой племянницы.

Эти слова заставляют ГАРРИ замолчать.

ДРАКО

Нет, есть у тебя племянница, и она здесь работает. Твоя племянница… Дельфина Диггори.

АМОС

Да нет у меня нет никакой племянницы и не было, потому что у меня никогда не было братьев и сестер. И у моей жены не было.

ДРАКО

Нам нужно выяснить, кто она такая — *немедленно*.



СЦЕНА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, КВИДДИЧНАЯ ПЛОЩАДКА

Вначале мы видим ДЕЛЬФУ, упивающуюся каждой секундой ее изменившегося обличья. Ее неловкость и неуверенность сменилась силой.

АЛЬБУС
Что мы делаем на квиддичной площадке?

ДЕЛЬФА не говорит ничего.

СКОРПИУС
Тремудрый турнир. Третье задание. Лабиринт. Именно здесь был лабиринт. Мы должны будем отправиться за Седриком.

ДЕЛЬФА
Именно — пришло время сохранить жизнь лишнему раз и навсегда. Мы отправимся за Седриком и этим самым мы возродим тот мир, который ты видел, Скорпиус…

СКОРПИУС
Ад. Ты хочешь возродить ад?

ДЕЛЬФА

Я хочу возвращения к чистой и сильной магии. Я хочу возвращения темноты.

СКОРПИУС

Ты хочешь возвращения Волдеморта?

ДЕЛЬФА

Единственного истинного владыки колдовского мира. Он вернется. Два первых состязания слишком загромождены магией — вы как минимум два раза побывали на каждом из них, а я не хочу обнаружения или помех. Третье же состязание пока в неприкосновенности, так что мы займемся им.

АЛЬБУС

Мы не остановим его, что бы ты ни заставляла нас делать: мы знаем, что он хочет выиграть турнир вместе с моим папой.

ДЕЛЬФА

А я не хочу, чтобы вы его останавливали. Я хочу, чтобы вы его унизили. Он должен вылететь из лабиринта голым верхом на метле, отороченной розовыми перьями. Унижение в прошлый раз сработало идеально, сработает и на этот раз. И пророчество сбудется.

СКОРПИУС

Что-то я не слышал ни о каком пророчестве. Какое пророчество?

ДЕЛЬФА

Ты видел мир таким, каким он должен быть, Скорпиус, и сегодня мы обеспечим его возвращение.

АЛЬБУС

Мы этого не сделаем. Мы тебя не будем слушаться. Кто бы ты ни была. И чего бы ты ни хотела.

ДЕЛЬФА

Будете-будете!

АЛЬБУС

Тебе придется использовать империо. Тебе придется использовать непростительное заклинание.

ДЕЛЬФА

Нет. Чтобы пророчество исполнилось, вы должны сделать это по собственной воле: именно вы должны унизить Седрика, так что империо здесь не сработает. Но я заставлю вас другими способами.

Она достает свою палочку. Она прице-

ливается ей в АЛЬБУСА, который выставляет вперед свой подбородок.

АЛЬБУС
Давай, покажи, на что способна.

ДЕЛЬФА смотрит на него. А затем прицеливается в СКОРПИУСА.

ДЕЛЬФА
Сейчас покажу.

АЛЬБУС
Нет!

ДЕЛЬФА
Ага, так я и подумала: именно этого ты боишься больше всего.

СКОРПИУС
Альбус, что бы она мне ни делала — ей нельзя давать…

ДЕЛЬФА
Круцио!

СКОРПИУС кричит от боли.

АЛЬБУС
Я тебе…

ДЕЛЬФА (*смеется*)
Что? Ну что ты мне сделаешь, колдовское ничтожество, прыщ на репутации семьи, лишний? Хочешь, чтобы я не делала больно твоему единственному другу? Тогда делай, что тебе говорят.

Она смотрит на АЛЬБУСА. Его глаза продолжают излучать решимость.

Нет? Круцио!

АЛЬБУС
Прекрати! Пожалуйста.

КРЕЙГ энергично выбегает на сцену.

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Скорпиус? Альбус? Все вас ищут…

АЛЬБУС
Крейг! Беги отсюда! Позови на помощь!

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.
Что происходит?

ДЕЛЬФА
Авада кедавра!

ДЕЛЬФА выстреливает залп зеленого

света через всю сцену. КРЕЙГА отбрасывает назад, мгновенно его убивая. Тишина. Кажется, эта тишина длится долго.

Ты что, не понял? Шутки кончились. Ты мне нужен, твои друзья нет.

АЛЬБУС и СКОРПИУС смотрят на тело КРЕЙГА: их рассудок в аду.

У меня много времени ушло на то, чтобы обнаружить твою слабую сторону, Альбус Поттер. Я думала, это гордость, я думала, это желание произвести впечатление на твоего отца, но потом я поняла, что твое слабое место то же, как и у твоего отца — дружба. Ты будешь делать то, что я скажу, иначе Скорпиус умрет — так же, как вон тот *лишний*.

Она смотрит на них обоих.

Волдеморт вернется, и авгур будет сидеть рядом с ним. Так, как было предсказано. «Когда лишние спасутся, когда время повернется, когда неувиденные дети убьют своих отцов, тогда Темный лорд вернется».

Она улыбается. Она хищно притягивает к себе СКОРПИУСА.

Седрик лишний, а Альбус…

Затем она хищно притягивает к себе АЛЬБУСА.

— неувиденный ребенок, который убьет своего отца, переписав время, и таким образом Темный лорд вернется.

Времяворот начинает вращаться. Она кладет на него свои руки.

Прямо сейчас!

Ослепительная вспышка света. Громкий треск.

И время останавливается. Разворачивается, мгновение размышляет — а потом начинает бежать назад, вначале медленно…

А потом все быстрее и быстрее.

Затем слышится сосущий звук. И Бэмс.



СЦЕНА ДВАДЦАТАЯ

ТРЕМУДРЫЙ ТУРНИР, ЛАБИРИНТ, 1995 ГОД

Лабиринт представляет собой сплошную спираль кустов, которые не прекращают двигаться. ДЕЛЬФА решительно идет к нему. За собой она тащит АЛЬБУСА и СКОРПИУСА. Их руки связаны, их ноги движутся с трудом.

ЛЮДО БАГМАН

Леди и джентльмены, мальчики и девочки, приветствую вас здесь, на величайшем в мире, грандиознейшем и знаменитейшем, единственном в своем роде — ТРЕМУДРОМ ТУРНИРЕ!

Громкое ликование. ДЕЛЬФА поворачивает влево.

Если вы из Хогвартса — приветствуйте свою школу!

Громкое ликование.

Если вы из Дурмштранга — приветствуйте свою школу.

Громкое ликование.

И ЕСЛИ ВЫ ИЗ БОБАТОНА, ПРИВЕТСТВУЙТЕ СВОЮ ШКОЛУ.

Весьма громкое ликование.

ДЕЛЬФА и мальчики вынуждены двигаться: кустарник за ними сдвигается, закрывая проход.

Французы наконец-то показали нам, на что они способны. Леди и джентльмены, сегодня у нас финал Тремудрого турнира! Лабиринт, полный тайн, жутких обитателей и кошмаров, потому что этот лабиринт ЖИВОЙ! Он живой.

ВИКТОР КРУМ пересекает сцену, приближаясь к лабиринту.

Каков же смысл входить в этот живой кошмар?

А потому, что внутри лабиринта находится кубок — и не просто кубок: это кубок победителя турнира, и находится он прямо в центре этого лабиринта!

ДЕЛЬФА
Где он? Где Седрик?

Кусты чуть не рассекают АЛЬБУСА и СКОРПИУСА пополам.

СКОРПИУС
Кусты тоже хотят нас убить? Все интереснее и интереснее.

ДЕЛЬФА
А ну поторопитесь, а то поплатитесь.

ЛЮДО БАГМАН
Опасности внутри бесчисленные, но и награда весьма осязаема. Кто проберется в центр лабиринта? Кто падет, достигая финальной цели? Кто будет героем? Только время ответит на эти вопросы, леди и джентльмены, только время!

Они движутся по лабиринту, СКОРПИУСА и АЛЬБУСА подгоняет ДЕЛЬФА. Пока она идет впереди, у мальчиков появляется

шанс поговорить.

СКОРПИУС
Альбус, нам нужно что-то делать.

АЛЬБУС
Знаю, но что? Она разломала наши палочки, мы связаны, и она угрожает убить тебя.

СКОРПИУС
Я готов умереть, если это предотвратит возвращение Волдеморта.

АЛЬБУС
Правда?

СКОРПИУС
Долго скорбеть обо мне тебе не придется: сначала она убьет меня, а потом скоренько прикончит и тебя тоже.

АЛЬБУС (*в отчаянии*)
Дефект времяворота, пятиминутный отрезок времени… Мы можем попробовать сделать так, что время выйдет.

СКОРПИУС
Не получится.

Еще одна линия кустарника меняет

направление, ДЕЛЬФА тащит АЛЬБУСА и СКОРПИУСА за собой. И они продолжают идти через этот лабиринт отчаяния.

ЛЮДО БАГМАН

Позвольте мне напомнить вам текущий результат! На первом месте мистер Седрик Диггори и мистер Гарри Поттер. На втором месте — мистер Виктор Крум. И на третьем месте — sacré bleu[12], мисс Флер Делакур.

ВНЕЗАПНО АЛЬБУС и СКОРПИУС появляются сзади лабиринта: они бегут.

АЛЬБУС

Куда она делась?

СКОРПИУС

Какая разница? В какую сторону, как ты думаешь?

ДЕЛЬФА поднимается над ними, паря вслед. Она летит, причем без метлы.

ДЕЛЬФА

Жалкие создания.

---

[12] Примечания: 12
Черт возьми (*фр.*)

Она бросает мальчиков на землю.

Думали сбежать от меня?

АЛЬБУС (*пораженный*)
Ты даже… не на метле.

ДЕЛЬФА
Метлы… громоздкие, бесполезные предметы. Три минуты уже прошли. У нас остается две минуты. И вы сделаете то, что вам сказано.

СКОРПИУС
Нет, не сделаем.

ДЕЛЬФА
Вы думаете, что сможете победить меня?

СКОРПИУС
Нет. Но мы можем отказаться выполнять твои приказы. Пусть даже ценой собственной жизни.

ДЕЛЬФА
Пророчество должно сбыться. И мы его выполним.

СКОРПИУС
Пророчества могут не сбываться.

ДЕЛЬФА

Ошибаешься, мальчик, пророчество — это будущее.

СКОРПИУС

Но если то, что предсказано, неизбежно, зачем пытаться влиять на него? Твои действия противоречат твоим словам: ты тащишь нас через по этому лабиринту, потому что считаешь, что таким образом это пророчество должно быть реализовано, но тогда, следуя этой логике, пророчество можно нарушить! Предотвратить его наступление.

ДЕЛЬФА

Ты слишком много говоришь, мальчик. Круцио!

СКОРПИУС корчится от боли.

АЛЬБУС

Скорпиус!

СКОРПИУС

Хотел испытаний, Альбус? Вот они! Мы обязаны их преодолеть!

АЛЬБУС смотрит на СКОРПИУСА, наконец, понимая, что предстоит сделать. Он кивает.

ДЕЛЬФА
Тогда вы умрете.

АЛЬБУС (*изо всех сил*)
Да. Умрем. И с радостью, зная, что тем самым остановим тебя.

ДЕЛЬФА поднимается, полная ярости.

ДЕЛЬФА
У нас нет на это времени. Кру…

ТАИНСТВЕННЫЙ ГОЛОС
Экспеллиармус!

Бамс. ДЕЛЬФИНА палочка вылетает у нее из руки и летит прочь. СКОРПИУС изумленно оглядывается.

Брахиабиндо!

И ДЕЛЬФА связана. СКОРПИУС и АЛЬБУС одновременно оборачиваются и в изумлении замечают того, кто выпустил этот магический разряд: молодого и красивого парня лет семнадцати или около того, Седрика.

СЕДРИК

Стоять!

СКОРПИУС
Но ты…

СЕДРИК
Седрик Диггори. Я слышал крики, я должен был прийти. А ну, назовитесь: а то я вас атакую.

АЛЬБУС разворачивается, в полном изумлении.

АЛЬБУС
Седрик?

СКОРПИУС
Ты спас нас.

СЕДРИК
Вы тоже часть задания? Препятствие? А ну, говорите! Вас я тоже должен побороть?

Тишина.

СКОРПИУС
Нет. Ты должен был нас освободить. В этом состояло задание.

СЕДРИК думает, пытаясь сообразить, не ловушка ли это, но потом махает своей

палочкой.

СЕДРИК
Эманципаре! Эманципаре!

Мальчики свободны.

Я могу двигаться дальше? К центру лабиринта?

Мальчики смотрят на СЕДРИКА — с жалостью.

АЛЬБУС
Боюсь, что тебе придется дойти до центра лабиринта.

СЕДРИК
Что ж, я так и сделаю.

СЕДРИК уверенно уходит прочь. АЛЬБУС смотрит ему вслед: ему отчаянно хочется что-то сказать, но он не знает что.

АЛЬБУС
Седрик…

СЕДРИК оборачивается.

Твой папа очень тебя любит.

СЕДРИК
Что?

За их спинами тело ДЕЛЬФЫ приходит в движение. Она ползет по земле.

АЛЬБУС
Просто я подумал, что тебе стоит это знать.

СЕДРИК
Окей. Хм-м. Спасибо.

СЕДРИК смотрит на АЛЬБУСА еще мгновение, а потом спешит дальше. ДЕЛЬФА вытаскивает из своей мантии времяворот.

СКОРПИУС
Альбус.

АЛЬБУС
Нет. Подожди…

СКОРПИУС
Времяворот вращается… Смотри, что она делает! Она собирается оставить нас здесь!

АЛЬБУС и СКОРПИУС кидаются вперед,

чтобы дотронуться до времяворота.

Ослепительная вспышка света. Громкий треск.

И время останавливается. Разворачивается, мгновение размышляет — а потом начинает бежать назад, вначале медленно…

А потом все быстрее и быстрее.

Альбус…

АЛЬБУС
Что мы наделали?

СКОРПИУС
Нам пришлось уходить вместе с времяворотом, нам нужно было попытаться остановить ее.

ДЕЛЬФА
Остановить меня? Интересно, как вы меня остановили? С этим покончено. Возможно, вы похоронили мои шансы использовать Седрика, чтобы сделать мир черным, но, может, ты прав, Скорпиус — может, наступление пророчеств можно предотвратить. Что определенно — это то, что вас двоих, надоедливых и неспособных созданий, использовать мне больше не нужно. Терять драгоценные секунды на вас двоих я больше не

собираюсь. Попробуем кое-что другое.

Она раздавливает времяворот. Он раскалывается на тысячу кусочков.

ДЕЛЬФА опять поднимается в воздух. Она смеется от восторга, улетая прочь.

Мальчики пытаются ее догнать, но у них нет ни малейшего шанса. Она в воздухе, они на земле.

АЛЬБУС
Нет, нет… ты не смеешь…

СКОРПИУС оборачивается и пытается нащупать осколки времяворота.

Времяворот? Он разбился?

СКОРПИУС
Полностью. Мы здесь застряли. Во времени. В каком бы времени мы ни находились. Что бы она ни пыталась сделать.

АЛЬБУС
Хогвартс выглядит так же.

СКОРПИУС
Да. И нас не должны здесь видеть. Давай уйдем отсюда, пока нас не заметили.

АЛЬБУС
Нам нужно остановить ее, Скорпиус.

СКОРПИУС
Знаю, но как?



СЦЕНА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ

ДОМ ПРЕСТАРЕЛЫХ КОЛДУНОВ И ВЕДЬМ СВ.ОСВАЛЬДА, КОМНАТА ДЕЛЬФЫ

ГАРРИ, ГЕРМИОНА, РОН, ДРАКО и ДЖИННИ оглядывают простую комнату, обшитую дубовыми панелями.

ГАРРИ
Должно быть, она использовала на нем дурильную порчу. На них всех. Притворилась, что является сестрой, притворилась, будто его племянница.

ГЕРМИОНА
Я только что связалась с министерством: о ней нет никаких сведений. Она — тень.

ДРАКО
Специалис ревелио!

Все оборачиваются и смотрят на ДРАКО.

Ну, попробовать-то стоит, чего вы ждете? Мы ничего не знаем, значит, остается надеяться, что ее комната нам что-то раскроет.

ДЖИННИ
Где здесь вообще можно что-то спрятать? Комната довольно спартанская.

РОН
В этих панелях наверняка что-то есть.

ДРАКО
Или в кровати.

ДРАКО начинает осматривать кровать, ДЖИННИ лампу, остальные ощупывают панели.

РОН (*кричит, простукивая стены*)

Что ты прячешь? Что у тебя здесь?

ГЕРМИОНА
Может, нам просто стоит остановиться и на секунду задуматься над тем, что…

ДЖИННИ откручивает ламповое стекло от масляной лампы. Раздается такой звук, как будто кто-то выдохнул. А затем шипящий шепот. Все оборачиваются на него.

Это это было?

ГАРРИ
Вообще-то я не должен был это понять: это серпентарго.

ГЕРМИОНА
И что она сказала?

ГАРРИ
Как я…? Я не мог понимать серпентарго с того момента, как Волдеморт был убит.

ГЕРМИОНА
Шрам у тебя тоже не болел.

ГАРРИ смотрит на ГЕРМИОНУ.

ГАРРИ

Лампа сказала: «добро пожаловать, авгур». Думаю, мне нужно приказать ей открыться…

ДРАКО
Так сделай это.

ГАРРИ закрывает глаза. Он произносит что-то на серпентарго.

Комната вокруг них преобразуется: становится темнее и кошмарнее. На стенах показываются нарисованные клубки змей.

А по ним, светящейся краской — написано пророчество.

Что это такое?

РОН
«Когда лишние спасутся, когда время повернется, когда неувиденные дети убьют своих отцов, тогда Темный лорд вернется».

ДЖИННИ
Пророчество. Новое пророчество.

ГЕРМИОНА
Седрика он назвал «лишний».

РОН

Когда время вернется… Значит, тот времяворот у нее, так?

Их лица вытягиваются.

ГЕРМИОНА
Похоже на то.

РОН
Но зачем ей нужны Скорпиус или Альбус?

ГАРРИ
Потому что я отец — который не увидел своего сына. Не понял своего сына.

ДРАКО
Кто она? Чтобы быть настолько одержимой всем этим?

ДЖИННИ
Думаю, у меня есть на это ответ.

Они поворачиваются к ней. Она показывает: их лица еще больше вытягиваются и наполняются страхом.

На стенах зрительного зала возникают слова: кошмарные, жуткие слова.

«Со мною возродится Темнота». «Со мною возродится мой отец».

РОН
Нет. Этого не может быть…

ГЕРМИОНА
Как это вообще возможно?

ДРАКО
У Волдеморта была дочь?

Они с ужасом смотрят друг на друга. ДЖИННИ берет ГАРРИ за руку.

ГАРРИ
Нет, нет, нет. Не это. Только не это.

И все становится черным.



АНТРАКТ



ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ



СЦЕНА ПЕРВАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, БОЛЬШОЙ КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ

Колдуны и ведьмы, приехавшие отовсюду, толпятся в большом конференц-зале. ГЕРМИОНА выходит на наспех устроенную сцену. Она поднимает руку, прося тишины. Все тут же замолкают. Она удивлена такой скоростью реакции. Она оглядывается.

ГЕРМИОНА

Спасибо. Очень рада, что так много людей смогли присутствовать на моем… втором… чрезвычайном заседании. Я должна кое-что сказать — и прошу вас: все вопросы — которых, увере-

на, будет много — задавайте после того, как я закончу.

Как многие из вас знают, в Хогвартсе обнаружено тело убитого. Убитого звали Крейг Боукер. Это был хороший мальчик. У нас нет достоверной информации относительно того, кто несет ответственность за этот акт, но вчера мы обыскали дом престарелых Св. Освальда. В одной из комнат были обнаружены две вещи: пророчество, которое обещает… возвращение темноты, а также написанное на потолке утверждение о том, что у Темного лорда… что у Волдеморта был ребенок.

Новость эхом прокатывается по залу.

Мы не знаем всех деталей. Мы пока ведем расследование — мы допрашиваем тех, кто был связан со смертеедами… и пока никаких сведений, подтверждающих существование ребенка и пророчество, найдено не было, однако похоже на то, что в этом есть доля правды. Ребенок воспитывался в тайне от колдовского мира, и теперь она… теперь она…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Она? Дочь? У него была дочь?

ГЕРМИОНА

Да. Дочь.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Она задержана?

ГАРРИ
Профессор, она попросила не задавать пока никаких вопросов.

ГЕРМИОНА
Все нормально, Гарри. Нет, профессор, ситуация хуже, чем можно себе предположить. Боюсь, что у нас нет никаких возможностей задержать ее. Или вообще как-то остановить ее. Она вне пределов нашей досягаемости.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Мы что, не можем ее… искать?

ГЕРМИОНА
У нас есть все основания полагать, что она спряталась… во времени.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Значит, после всего того, что произошло, вы имели глупость и безрассудство опять оставить у себя времяворот?

ГЕРМИОНА
Профессор, уверяю вас…

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Стыд и позор, Гермиона Грейнджер!

ГЕРМИОНА вздрагивает под ее гневным взглядом.

ГАРРИ
Нет, она этого не заслуживает. Вы имеете право возмущаться. Вы все. Но в данном случае вины Гермионы нет. Мы не знаем, как в руки ведьмы попал времяворот. Возможно, ей его отдал мой сын.

ДЖИННИ
Либо наш сын отдал его ей. Либо он был у него украден.

ДЖИННИ выходит к ГАРРИ на сцену.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Ваша солидарность достойна уважения, но это не оправдывает вашу халатность.

ДРАКО
Тогда за эту халатность должен отвечать и я.

ДРАКО выходит на сцену и встает рядом с ДЖИННИ. Сцена прямо из «Спартака». Многие ахают.

Гермиона и Гарри не совершили ничего плохого: они лишь пытались защитить нас всех. Если виновны они, значит, виновен и я.

ГЕРМИОНА смотрит на группу людей, вышедших ее поддержать: она тронута этим. РОН тоже выходит на сцену.

РОН

Я просто хотел сказать… Я мало что знаю об этом всем, так что я не могу брать на себя ответственность — и я совершенно уверен, что мои дети никакого отношения к этому не имеют — однако если они все стоят здесь, то и я тоже.

ДЖИННИ

Никто не знает, где они: вместе или врозь. Я уверена, что наши сыновья будут делать все, чтобы остановить ее, но…

ГЕРМИОНА

Мы не опустили руки. Мы отправили делегации к гигантам. К троллям. Ко всем, кого смогли найти. В эту самую минуту авроры проводят поиски, опросы тех, кто знает секреты, следят за теми, кто что-то скрывает.

ГАРРИ

Однако есть истина, от которой нам не уйти: где-то в нашем прошлом ведьма пытается переписать всю известную нам историю, и все, что мы можем сейчас сделать — это ждать момента, когда ей это удастся или нет.

ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
А если ей удастся?

ГАРРИ
Тогда, боюсь, большинства присутствующих в этом зале не будет в живых, и нами будет править Волдеморт.



СЦЕНА ВТОРАЯ

Горная Шотландия, железнодорожная станция Авимор, 1981 год.

АЛЬБУС и СКОРПИУС с опаской смотрят на НАЧАЛЬНИКА СТАНЦИИ.

АЛЬБУС

Один из нас должен с ним поговорить, тебе не кажется?

СКОРПИУС

Здравствуйте, господин начальник станции! Господин магл, у меня вопрос: вы не видели здесь летающую ведьму? И вы не подскажете, какой сейчас год? Мы только что убежали из Хогвартса, потому что опасались нарушить ход времени, а, значит, это в порядке вещей?

АЛЬБУС

Знаешь, что больше всего меня огорчает? Папа решит, что мы сделали это нарочно.

СКОРПИУС

Правда, Альбус? Серьезно — правда-правда? Мы… застряли… потеряны во времени, вероятно, навсегда, и ты беспокоишься о том, что об этом подумает твой папа? Никогда не смогу понять вас двоих.

АЛЬБУС

Тут много чего понимать нужно. Папа сложный человек.

СКОРПИУС

А ты нет? Я не ставлю под вопрос твои вкусы к

женщинам, но ты же втюрился… ну…

Они оба знают, о чем он.

АЛЬБУС
Ну да, что теперь с этим поделать? После того, что она сделала с Крейгом…

СКОРПИУС
Давай об этом сейчас не думать. Давай сосредоточимся на том факте, что у нас нет палочек, нет метел, нет никаких средств для того, чтобы вернуться в наше время, и все, что у нас есть, это наши мозги и… нет, только наши мозги… и мы должны ее остановить.

НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ (*с очень сильным шотландским акцентом*)
Алё, вы у курсе, шо поезд до Эдбургу запоздав?

СКОРПИУС
Простите?

НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ
Коли вам трэба поезду до Эдбургу, он опоздав. Рэмонт на лынии. Поезда ходять по иншому распысанию.

Он смотрит на них, они выглядят оза-

даченными. Он хмурится и вручает им измененное расписание. Пальцем тыкает в нужное место.

Запаздывает.

АЛЬБУС берет его и изучает. Пока он пытается воспринять новый для себя массив информации, его лицо меняется. СКОРПИУС просто стоит и смотрит на начальника станции.

АЛЬБУС
Я знаю, где она.

СКОРПИУС
Как ты это понял?

АЛЬБУС
Посмотри на дату. На расписании.

СКОРПИУС наклоняется и читает.

СКОРПИУС
Тридцатое октября 1981 года. За день до Хеллуина, тридцать один год назад. Но… зачем? Ой…

Лицо СКОРПИУСА мрачнеет, когда он понимает, зачем.

АЛЬБУС

Гибель моих родителей. Атака на моего отца, когда он был младенцем… Тот момент, когда проклятие Волдеморта отрикошетило в него самого. Она не пытается осуществить свое пророчество: она пытается предотвратить другое.

СКОРПИУС

Другое?

АЛЬБУС

«Имеющий силу победить Темного лорда приближается…»

СКОРПИУС подхватывает.

СКОРПИУС и АЛЬБУС

«… рожденный от тех, кто трижды бросал ему вызов, рожденный на исходе месяца седьмого…»

СКОРПИУСОВО лицо мрачнеет с каждым словом.

СКОРПИУС

Это я во всем виноват. Я сам сказал ей, что пророчества можно нарушить — я сам сказал ей, что вся логика пророчеств сомнительна…

АЛЬБУС

Через двадцать четыре часа Волдеморт, пытаясь убить младенца Гарри Поттера, поразит проклятием себя самого. Дельфа пытается предотвратить это. Она собирается сама убить Гарри. Нам нужно отправляться в Годрикс-Холлоу. Немедленно.



СЦЕНА ТРЕТЬЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, 1981 год

АЛЬБУС и СКОРПИУС идут по центру Годрикс-Холлоу: это оживленная красивая деревенька.

СКОРПИУС
Ну, никаких следов атаки пока не видно…

АЛЬБУС
Это Годрикс-Холлоу?

СКОРПИУС
Твой папа никогда тебя сюда не возил?

АЛЬБУС
Нет, он пытался несколько раз, но я отказывался.

СКОРПИУС
Ладно, времени на экскурсию у нас нет — нам нужно спасти мир от кровожадной ведьмы… но смотри-ка сюда… церковь, Св. Иеронима…

И он показывает на церковь, показывающуюся неподалеку.

АЛЬБУС
Красивая.

СКОРПИУС
А на кладбище церкви Св. Иеронима, вроде, обитает множество привидений (*он показывает в другом направлении*), а вон там будет сооружен памятник Гарри и его родителям…

АЛЬБУС
Моему отцу поставлен памятник?

СКОРПИУС
Ох. Пока нет. Но будет. Надеемся. А это… Это дом,

где жила Батильда Багшот — то есть живет…

АЛЬБУС
Та самая Батильда Багшот? Автор учебника *«История магии»*?

СКОРПИУС
Та самая. О боже, это она. Ничего себе! Черт, во мне опять пробудилась моя ботанная натура.

АЛЬБУС
Скорпиус!

СКОРПИУС
А вот…

АЛЬБУС
Дом Джеймса, Лилли и Гарри Поттера…

Из дома выходит молодая привлекательная пара, с ребенком в коляске. АЛЬБУС движется по направлению к ним, СКОРПИУС тянет его за руку.

СКОРПИУС
Они не должны тебя видеть, Альбус, это может повредить время, и мы не этим занимается — не в этот раз.

АЛЬБУС

Но это означает, что она не… у нас получилось… она не…

СКОРПИУС

Так что мы будем делать? Мы готовы с ней сражаться? Потому как она довольно злая…

АЛЬБУС

Да. Этот вопрос мы серьезно не обдумали. Что мы сейчас будем делать? Как мы защитим моего папу?



СЦЕНА ЧЕТВЕРТАЯ

МИНИСТЕРСТВО МАГИИ, КАБИНЕТ ГАРРИ

ГАРРИ лихорадочно копается в бумагах.

ДАМБЛДОР

Добрый вечер, Гарри.

Пауза ГАРРИ смотрит на портрет ДАМБЛДОРА: его лицо бесстрастно.

ГАРРИ
Профессор Дамблдор. В моем кабинете? Я польщен. Лучше быть там, где развиваются события, сегодня вечером?

ДАМБЛДОР
Что ты делаешь?

ГАРРИ
Разбираю бумаги, смотрю, не упустил ли что-то важное. Собираю силы, чтобы сражаться, если это вообще возможно в сложившейся ситуации. Зная, что настоящее сражение происходит вдалеке от нас. Что еще мне остается делать?

Пауза. ДАМБЛДОР ничего не говорит.

Где вы были, Дамблдор?

ДАМБЛДОР
Сейчас я здесь.

ГАРРИ
Сейчас — когда битва проиграна. Или вы отрицаете, что Волдеморт вернется?

ДАМБЛДОР

Это… возможно.

ГАРРИ

Хватит. Уходите. Я не хочу вас здесь видеть, вы мне не нужны. Каждый раз, когда вы мне были нужны, вас не было на месте. Трижды я сражался с ним без вас. Сражусь и еще раз, если потребуется — в одиночку.

ДАМБЛДОР

Гарри, неужели ты думаешь, что я хотел сражаться с ним от твоего имени? Если бы я мог, я бы это сделал…

ГАРРИ

Любовь делает нас слепцами. Вы хоть понимаете, что это значит? Вы хоть представляете себе, насколько плохим был этот ваш совет? Мой сын… мой сын сейчас сражается за нас, как я сражался за вас. И я доказал, что был ему плохим отцом — как и вы мне. Оставлял его в одиночку именно тогда, когда он больше всего нуждался в моей помощи, в результате чего он накапливал в себе обиду ко мне, и теперь ему потребуются годы, чтобы понять…

ДАМБЛДОР

Если ты говоришь про Привет-драйв, то…

ГАРРИ

Я там жил много лет, не зная, кто я такой, зачем я там, не зная, что кому-то нужен!

ДАМБЛДОР

Я… я не хотел стать привязанным к тебе…

ГАРРИ

Защищали себя, даже тогда!

ДАМБЛДОР

Нет. Я защищал тебя. Я не хотел делать тебе плохо…

ДАМБЛДОР пытается протянуть к Гарри руку с портрета, но не может. Он начинает плакать, хотя и пытается скрыть это.

Но я в итоге встретился с тобой… через одиннадцать лет. И ты оказался таким храбрым. Таким добрым. Ты, не жалуясь, прошел весь путь, который открывался перед тобой. Разумеется, я любил тебя… И я знал, что трагедия повторится опять… Но своей любовью я мог нанести тебе непоправимый вред… Я плохо умею любить. Тем, кого я любил, я причинял вред…

Пауза.

ГАРРИ

Если б вы все это сказали мне тогда, мне было бы гораздо менее обидно.

ДАМБЛДОР (*всхлипывает, уже не таясь*)

Я был слепцом. Именно это делает с тобой любовь. Я не мог сообразить, что тебе важно было важно услышать, что этот скрытный, хитрый, опасный старик… любит тебя…

Пауза. Оба переполнены эмоциями.

ГАРРИ

Неправда, что я никогда не жаловался.

ДАМБЛДОР

Гарри, в этом беспорядочном, полном эмоций мире никогда не будет идеального ответа. Идеал недостижим для человечества, и никакая магия его не сотворит. В каждом сияющем мгновении счастья обязательно есть капля яда: знание того, что боль придет вновь. Будь честным с теми, кого ты любишь, не скрывай свою боль. Для человека страдать — все равно что дышать.

ГАРРИ

Вы мне это уже говорили раньше.

ДАМБЛДОР

Это единственное, что я могу сказать тебе сегодня.

Он поворачивается, чтобы уйти.

ГАРРИ
Не уходите!

ДАМБЛДОР
Те, кого мы любим, никогда по-настоящему не оставляют нас, Гарри. Есть вещи, до которых смерть не может дотронуться. Картины… память…. и любовь.

ГАРРИ
Я вас тоже любил, Дамблдор.

ДАМБЛДОР
Я знаю.

Он уходит. И ГАРРИ остается один. Входит ДРАКО

ДРАКО
Знаешь, в той другой реальности — которую видел Скорпиус — я был главой Департамента обеспечения магического правопорядка? Возможно, этот кабинет очень скоро будет моим. Ты в порядке?

ГАРРИ убит горем.

ГАРРИ
Заходи… устрою тебе экскурсию.

ДРАКО нерешительно заходит в кабинет. Сморщив нос, он оглядывает ее.

ДРАКО
Проблема в том, что меня… никогда не привлекала министерская работа. Даже когда я был ребенком. Мой отец — это было единственное, о чем он мечтал, я же — нет.

ГАРРИ
А чем ты хотел заниматься?

ДРАКО
Играть в квиддич. Но я был недостаточно для этого хорош. Но в основном я хотел быть счастлив.

ГАРРИ кивает. ДРАКО смотрит на него еще некоторое время.

Прости, я не умею вести светские разговоры; не возражаешь, если мы перейдем к серьезным делам?

ГАРРИ
Конечно. Каким серьезным делам?

Пауза.

ДРАКО
Ты уверен, что у Теодора Нотта был только один времяворот?

ГАРРИ
Что?

ДРАКО
Тот времяворот, что конфисковало министерство, был прототипом. Сделанным из дешевого металла. Функцию свою он выполнял. Но он был способен переносить в прошлое только на пять минут: это был серьезный дефект, такую вещь было вряд ли возможно продать серьезным коллекционерам предметов Темной магии.

ГАРРИ осознает, что ДРАКО говорит.

ГАРРИ
Он работал на тебя?

ДРАКО
Нет. На моего отца. Ему нравилось владеть вещами, которых не было ни у кого. Министерские

времявороты — благодаря Кроукеру — его мало интересовали. Его интересовала возможность отправляться в прошлое больше, чем на час, ему нужна была способность отправляться в прошлое на годы. Он бы никогда им не воспользовался: думаю, он в тайне предпочитал мир без Волдеморта. Но это правда, времяворот был изготовлен для него.

ГАРРИ
И ты его сохранил?

ДРАКО достает времяворот.

ДРАКО
Пятиминутный дефект устранен, к тому же он сияет, как золото — именно как нравится Малфоям. Ты улыбаешься.

ГАРРИ
Гермиона Грейнджер. Именно в этом и была причина, по которой она сохранила тот: опасение, что может существовать второй. Оставив у себя этот, ты мог бы загреметь в Азкабан.

ДРАКО
Подумай об альтернативе: подумай, что бы случилось, если бы люди знали, что я могу

путешествовать в прошлое. Это было бы дополнительным подтверждением известным тебе слухам.

ГАРРИ смотрит на ДРАКО, отлично его понимая.

ГАРРИ
Скорпиус.

ДРАКО
Мы могли иметь детей, но у Астории было слабое здоровье. Кровное проклятие, очень серьезное. Один из ее предков был пр**о**клят… Это проявилось в ней. Ты знаешь, эти вещи могут проявляться поколения спустя…

ГАРРИ
Мне очень жаль, Драко.

ДРАКО
Я не хотел рисковать ее здоровьем, говорил ей: неважно, если род Малфоев умрет вместе со мной — неважно, что говорил мой отец. Но Астория… она не хотела ребенка, чтобы продолжать род Малфоев, ради чистоты крови или славы — она хотела ребенка ради нас самих. Когда родился наш сын, Скорпиус… этот день был самым счаст-

ливым в нашей жизни, хотя это сильно ослабило Асторию. Мы уехали подальше, все трое. Я хотел сохранить ее силы — отсюда и пошли все слухи.

ГАРРИ

Могу себе представить, каково это было.

ДРАКО

Астория всегда знала, что до старости она не доживет. Она хотела оставить мне что-то от себя, потому что… быть Драко Малфоем — очень одинокая перспектива. Меня всегда будут подозревать. От прошлого не уйдешь. Но я никогда не думал, что пряча своего сына от этих слухов, от суждений толпы, я сам добился того, что его будет окружать еще худшее подозрение, чем когда-либо испытывал на себе.

ГАРРИ

Любовь ослепляет. Мы оба пытались дать нашим детям не то, что было нужно им, а то, что было нужно нам. Мы были так заняты переписыванием собственного прошлого, что отравили их настоящее.

ДРАКО

Именно поэтому тебе нужно это. Я хранил это у себя, едва порывался сам его использовать, душу

был продать за лишнюю минуту с Асторией…

ГАРРИ

Ох, Драко… мы не можем… Мы не можем его использовать.

ДРАКО смотрит на ГАРРИ, и впервые — на самом дне той пропасти, в которой они оказались — они смотрят друг на друга, как друзья.

ДРАКО

Их надо найти — пусть даже на это уйдут века: мы обязаны найти наших сыновей…

ГАРРИ

Мы понятия не имеем, где они и в каком они времени. Искать их во времени, когда ты не имеешь понятия, в каком времени их искать — это задача для безумца. Нет, любовь тут не поможет, ни, боюсь, времяворот. Это могут сделать только они: спасти нас.



СЦЕНА ПЯТАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, РЯДОМ С ДОМОМ ДЖЕЙМСА И ЛИЛЛИ ПОТТЕРОВ, 1981 ГОД.

АЛЬБУС
Расскажем моим бабушке с дедушкой?

СКОРПИУС
Что они никогда не увидят своего сына большим?

АЛЬБУС
Она сильная… Я это знаю — ты ее видел.

СКОРПИУС
Она замечательная, Альбус. И на твоем месте я страшно хотел бы с ней поговорить. Но она должна оказаться способна умолять Волдеморта пощадить Гарри, она должна быть уверена, что он может погибнуть, а ты, боюсь, такое ей расскажешь, что ничего из того, что нужно, в итоге не сбудется.

АЛЬБУС
Дамблдор. Дамблдор жив. Мы попросим Дамблдора. Мы сделаем то, что ты сделал со Снейпом.

СКОРПИУС

Мы можем рисковать тем, что он узнает, что твой отец останется жив? Что у него будут дети?

АЛЬБУС

Это же Дамблдор! Он с чем угодно справится.

СКОРПИУС

Альбус, о том, что Дамблдор знал, как он узнал то, что знал, и почему он делал то, что делал, написаны сотни книг. Но в одном я не сомневаюсь: то, что он сделал, он обязан сделать, и я не собираюсь рисковать тем, что это все изменится. Я смог попросить о помощи, потому что я был в альтернативной реальности. Мы нет. Мы в прошлом. Мы не можем менять то, что было, рискуя создать еще больше проблем: если наши приключения нас чему-то научили, то именно этому. Разговор с кем бы то ни было просто очень опасен — можно вконец испортить время.

АЛЬБУС

Значит нам нужно поговорить с будущим. Мы должны отправить папе сообщение.

СКОРПИУС

Но у нас нет совы, которая может путешествовать во времени. И у него нет времяворота.

АЛЬБУС

Мы оставим сообщение папе. Он найдет способ пробраться сюда. Даже если ему придется изготавливать времяворот самому.

СКОРПИУС

Отправить ему память — вроде как в дубльдуме: встанем над ним и отправим сообщение в надежде, что он доберется до этой памяти в нужный момент. То есть, это, конечно, маловероятно, но… можно встать над малышом и… просто кричать и кричать ПОМОГИТЕ! ПОМОГИТЕ. ПОМОГИТЕ. Так, правда, можно слегка травмировать ребенка.

АЛЬБУС

Только слегка.

СКОРПИУС

Небольшая психологическая травма сейчас — ничто по сравнению с тем, что происходит… и может он потом, позже, подумает… может, он вспомнит наши лица, как мы кричим…

АЛЬБУС

Помогите.

СКОРПИУС смотрит на АЛЬБУСА.

СКОРПИУС

Ты прав. Это ужасная идея.

АЛЬБУС
Одна из твоих худших идей.

СКОРПИУС
Знаю! Мы сами его доставим: подождем сорок лет и..

АЛЬБУС
Никаких шансов: как только Дельфа изменит время так, как хочет, она пошлет армии, чтобы найти нас и убить…

СКОРПИУС
Тогда спрячемся где-нибудь?

АЛЬБУС
Идея прятаться сорок лет, как ни заманчиво для тебя она звучит… нас найдут. Потом мы умрем, и время останется испорченным. Нет. Нам нужно что-то, что мы можем контролировать, что-то такое, что попадет к ему в руки в нужное время. Нам нужно…

СКОРПИУС
Ничего нет. Все равно, если бы мне был нужен компаньон, с кем провести вечную темноту, я б выбрал тебя.

АЛЬБУС
Не обижайся, но я бы выбрал кого-то побольше и лучше разбирающегося в магии.

ЛИЛЛИ выходит из дома, у нее в коляске МЛАДЕНЕЦ ГАРРИ; она осторожно накрывает его одеялом.

Его одеяло. Она заворачивает его в одеяло.

СКОРПИУС
Ну, сегодня довольно прохладный день.

АЛЬБУС
Он всегда говорил: это единственная вещь от нее, которая у него осталась. Смотри, с какой любовью она накрывает его им: думаю, он бы захотел узнать о нем все… Если б я мог рассказать ему об этом.

СКОРПИУС
Я тоже бы хотел рассказать своему отцу… ну, не знаю что. Наверное, я бы хотел сказать ему, что иногда я способен на большую храбрость, чем он думает.

АЛЬБУС что-то придумал.

АЛЬБУС

Скорпиус — у моего отца все еще есть это одеяло.

СКОРПИУС

Это не сработает. Если мы напишем на нем сообщение прямо сейчас, даже очень маленькими буквами, он обнаружит его гораздо раньше. Все будет испорчено.

АЛЬБУС

Скажи мне, что тебе известно о любовных зельях? Есть какой-нибудь ингредиент, который входит в состав их всех?

СКОРПИУС

Помимо прочего, жемчужная пудра.

АЛЬБУС

Жемчужная пудра — довольно редкий ингредиент, так?

СКОРПИУС

Ну, да — в основном, потому, что она довольно дорогая. А в чем дело, Альбус?

АЛЬБУС

За день до начала этого учебного года мы с папой немного подрались.

СКОРПИУС

Это я знаю. Я подозреваю, что именно это обстоятельство вовлекло нас в нынешний кошмар.

АЛЬБУС
Я швырнул это одеяло прямо через комнату. Оно врезалоь в пузырек с любовным зельем, которое дядя Рон подарил мне в качестве шутки.

СКОРПИУС
Он забавный мужик.

АЛЬБУС
Зелье пролилось прямо на одеяло, оно было все вымочено в нем, а еще я достоверно знаю, что мама не разрешает папе заходить в ту комнату с того момента, как я уехал в школу.

СКОРПИУС
И?

АЛЬБУС
Так вот, он мне рассказал, что каждый год на Хеллуин он достает это одеяло и держит его в руках: он сказал, что чувствует в этом потребность именно на Хеллуин: подержать в руке единственную вещь, что оставила ему мама. Сегодня как раз канун Хеллуина, соответственно, он достанет это одеяло, а когда достанет…

СКОРПИУС
Нет, все равно не понимаю.

АЛЬБУС
Есть ли что-то, что вступает в реакцию с жемчужной пудрой?

СКОРПИУС
Ну, говорят, что настойка полмаски и жемчужная пудра при контакте между собой горят.

АЛЬБУС
А эта настойка (*он не уверен, как правильно произнести слово*) полмаски видна невооруженным глазом?

СКОРПИУС
Нет.

АЛЬБУС
Значит если мы возьмем это одеяло и напишем на нем какой-то текст настойкой полмаски, то…

СКОРПИУС (*эврика!*)
Никто ее не найдет до того момента, как она вступит в реакцию с любовным зельем. В твоей комнате. В настоящем. Клянусь Дамблдором, мне это нравится!

АЛЬБУС

Нам остается придумать, где найти эти самые … полмаски.

СКОРПИУС

Знаешь, ходят слухи, что Батильда Багшот не видит смысла в том, что ведьмы и колдуны запирают свои двери.

Дверь распахивается.

Слухи оказались верными. Осталось где-нибудь раздобыть палочки и приступить к зельеделанию.



СЦЕНА ШЕСТАЯ

ДОМ ГАРРИ И ДЖИННИ ПОТТЕРОВ, КОМНАТА АЛЬБУСА

ГАРРИ сидит на кровати АЛЬБУСА. Входит ДЖИННИ, смотрит на него.

ДЖИННИ
Что это ты здесь делаешь?

ГАРРИ
Не беспокойся, я ничего не трогал. Твое святилище сохранено в неприкосновенности. (*он вздрагивает*) Прости. Неудачно выразился.

ДЖИННИ ничего не говорит. ГАРРИ смотрит на нее.

Знаешь, я помню довольно ужасные кануны Хеллуина — но этот вне всякого сомнения на втором месте по ужасу.

ДЖИННИ
Я ошибалась, что обвиняла тебя — я всегда обвиняю тебя в том, что ты делаешь скоропалительные выводы, а тут — Альбус пропадает, я тут же решаю, что это ты виноват. Прости, что так подумала.

ГАРРИ
Думаешь, это не моя вина?

ДЖИННИ
Гарри, он был похищен сильной темной ведьмой, как это может быть твоя вина?

ГАРРИ
Я оттолкнул его от себя. Оттолкнул его к ней.

ДЖИННИ
Давай не относиться к происшедшему так, как будто битва уже проиграна, хорошо?

ДЖИННИ кивает. ГАРРИ начинает плакать.

ГАРРИ
Прости, Джин….

ДЖИННИ
Ты меня не слушаешь? Ты меня прости.

ГАРРИ
Я не должен был выжить, мне судьбой было предписано умереть, даже Дамблдор так думал — но я остался в живых. Я победил Волдеморта. Все эти люди, все они — мои родители, Фред, все Пятьдесят Павших — а жив остался я? Как так получается? Столько вреда причинено — и все это моя вина.

ДЖИННИ
Их убил Волдеморт.

ГАРРИ

Почему я не остановил его раньше? На моих руках столько крови… А теперь и наш сын.

ДЖИННИ

Он не мертв. Слышишь меня, Гарри? Он не мертв!

Она обнимает ГАРРИ. Длинная пауза, наполненная тоской и несчастьем.

ГАРРИ

Мальчик, который остался жив. Сколько людей погибли за мальчика, который остался жив?

ГАРРИ раскачивается, не зная больше, что сказать. Затем он замечает одеяло. Он подходит к нему.

Знаешь, это одеяло — единственное, что у меня осталось… от того Хеллуина. Единственная вещь, по которой я их помню. И пока…

Он подбирает одеяло. Он обнаруживает, что в нем есть дырки. Он в смятении смотрит на них.

В нем дырки. Роново дурацкое любовное зелье прожгло в нем дырки, прямо насквозь. Смотри на

него. Все разрушено. Разрушено.

Он разворачивает одеяло. Они видит прожженную на нем надпись. Он удивлен.

Что?

ДЖИННИ
Гарри, на нем… что-то написано!

На другом краю сцены появляются АЛЬБУС и СКОРПИУС.

АЛЬБУС
«Папа…»

СКОРПИУС
Начнем с «Папа»?

АЛЬБУС
Чтобы он знал, что это от меня.

СКОРПИУС
Его зовут Гарри. Нам нужно начать с «Гарри».

АЛЬБУС (*твердо*)
Нет, начнем с «Папа».

ГАРРИ

«Папа», там написано «папа»? Трудно различить…

СКОРПИУС
«Папа, ПОМОГИ».

ДЖИННИ
«Ног»? Здесь написано «ног»? А потом… «Гол»…

ГАРРИ
«Папа, ног, гол, ног»? Нет. Это… какая-то странная шутка.

АЛЬБУС
«Папа». «Помоги». «Годрикс-Холлоу».

ДЖИННИ
Дай-ка сюда. У меня зрение лучше. Да. Так. «Папа, ног, гол» — нет, второе «ног» — это не «ног», это «холл» или «Холлоу»? Тут еще цифры: они лучше видны — 3… 1… 1… 0… 8… 1. Может, это как у маглов, номер телефона? Или квадрат на карте или…

ГАРРИ полнимает голову: через его мозг проносятся сразу же несколько мыслей.

ГАРРИ
Нет. Это дата. 31 октября 1981 года. День, когда

были убиты мои родители.

ДЖИННИ смотрит на ГАРРИ, а затем опять на одеяло.

ДЖИННИ
Это не «ног» Это «помоги».

ГАРРИ
«Папа, помоги. Годрикс-Холлоу. 31/10/81». Это сообщение от них. Умница мальчик: он оставил мне сообщение!

ГАРРИ крепко целует ДЖИННИ.

ДЖИННИ
Это написал Альбус?

ГАРРИ
Да! Сообщил мне где они и в какой именно момент, и теперь мы знаем, где она, знаем, где с ней придется сразиться.

Он опять ее крепко целует.

ДЖИННИ
Мы их еще не вернули.

ГАРРИ
Пойду пошлю сову Гермионе. Ты напиши Драко.

Скажи ему, чтобы встречал нас в Годрикс-Холлоу с времяворотом.

ДЖИННИ

Нас, да? Даже не думай отправиться туда без меня, Гарри!

ГАРРИ

Разумеется, ты отправляешься со мной. У нас появился шанс, Джинни, и клянусь Дамблдором — все, что нам сейчас нужно — это шанс.



СЦЕНА СЕДЬМАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ

РОН, ГЕРМИОНА, ДРАКО, ГАРРИ и ДЖИННИ идут по нынешнему Годрикс-Холлоу. Это теперь оживленный рыночный городок (он разросся за прошедшие годы).

ГЕРМИОНА
Годрикс-Холлоу. Двадцать лет прошло…

ДЖИННИ
Это мне кажется, или сегодня что-то слишком много маглов вокруг?

ГЕРМИОНА
Он стал довольно популярным местом проведения уикэнда.

ДРАКО
Понятно почему — посмотри на эти тростниковые крыши. А там что, фермерский рынок?

ГЕРМИОНА приближается к ГАРРИ, который оглядывается, переполненный эмоциями от того, что видит.

ГЕРМИОНА
Помнишь, как мы были здесь в последний раз? Кажется, совсем недавно.

РОН
Угу, совсем недавно, правда, в этот раз с непрошенным конским хвостом.

ДРАКО замечает колкость.

ДРАКО

Позволь мне сказать…

РОН

Малфой, может, ты и подружился с Гарри, может, ты даже произвел на свет довольно неплохого сына, но ты недавно сказал кое-что очень плохое о моей жене…

ГЕРМИОНА

И твоя жена не нуждается, чтобы ты вел ее битвы.

ГЕРМИОНА устало смотрит на РОНА. РОН принимает удар.

РОН

Дело твое. Но если ты еще раз скажешь что-нибудь о ней или обо мне…

ДРАКО

Что ты тогда сделаешь, Уизли?

ГЕРМИОНА

Он тебя обнимет. Потому что мы все в одной команде, правда, Рон?

РОН (*чуть съеживаясь под ее непоколебимым взглядом*)

Ладно. Я вообще думаю, что прическа твоя

вполне ничего. Драко.

ГЕРМИОНА

Спасибо, муж мой. Вот здесь, кажется, идеальное место. Пора.

ДРАКО достает времяворот — он начинает вращаться с огромной скоростью: все встают вокруг него.

Ослепительная вспышка света. Громкий треск.

И время останавливается. Разворачивается, мгновение размышляет — а потом начинает бежать назад, вначале медленно…

А потом все быстрее и быстрее.

Они оглядываются.

РОН

Ну? Сработало?



СЦЕНА ВОСЬМАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, САРАЙ, 1981 ГОД

АЛЬБУС изумленно глядит на появившуюся ДЖИННИ, затем ГАРРИ, а потом радостно приветствует остальных членов счастливой команды (РОНА, ДРАКО и ГЕРМИОНУ).

АЛЬБУС
МАМ?

ГАРРИ
Альбус Северус Поттер. Как же мы рады тебя видеть.

АЛЬБУС бежит и бросается в объятия ДЖИННИ. ДЖИННИ прижимает его к себе, тронутая.

АЛЬБУС
Вы прочитали наше сообщение?..

ДЖИННИ
Прочитали!

СКОРПИУС медленно подходит к своему отцу.

ДРАКО
Можем тоже обняться, если хочешь…

СКОРПИУС смотрит на отца с неуверенностью. Они все-таки обнимаются чуть-чуть, но быстро размыкают объятия. ДРАКО улыбается.

РОН
Ну, где эта Дельфа?

СКОРПИУС
Вы знаете о Дельфе?

АЛЬБУС
Она здесь: мы думаем, она пытается тебя убить. До того, как Волдеморт поразит проклятием себя. Она убьет тебя и таким образом нарушит пророчество, и…

ГЕРМИОНА
Да, мы так тоже подумали. Вы знаете, где точно она находится?

СКОРПИУС
Она исчезла. Но как вы… как вы сюда попали

без времяворота…

ГАРРИ (*перебивает*)
Это длинная и сложная история, Скорпиус. Сейчас у нас на нее нет времени.

ДРАКО благодарно улыбается ГАРРИ.

ГЕРМИОНА
Гарри прав. Время — сейчас самое главное. Нам нужно разобраться по позициям. Так, Годрикс-Холлоу — городок не очень большой, но она может появиться откуда угодно. Значит, нам нужно найти место, откуда был бы хорошо виден весь городок, причем с разных сторон, причем так, чтобы наблюдатели были скрыты от посторонних глаз, потому что нас не должны видеть.

Все думают.

Я бы сказала, что церковь Св. Иеронима отвечает всем требованиям, как вы считаете?



СЦЕНА ДЕВЯТАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, ЦЕРКОВЬ, АЛТАРНАЯ ЧАСТЬ, 1981 Г.

АЛЬБУС спит на скамье. ДЖИННИ внимательно за ним наблюдает. ГАРРИ смотрит через противоположное окно.

ГАРРИ
Нет. Ничего. Почему ее здесь нет?

ДЖИННИ
Мы вместе, твои папа с мамой живы, мы можем перенестись немного ближе к моменту. Она появится, когда будет готова, и мы к ней будем готовы.

Она смотрит на силуэт спящего АЛЬБУСА.

Ну, некоторые из нас.

ГАРРИ
Бедный ребенок думал, что спасать мир придется ему.

ДЖИННИ

Бедный ребенок спас мир. Идея с одеялом была отличной. Ну, он, конечно, до этого чуть не уничтожил этот мир, но лучше об этом не думать.

ГАРРИ

Думаешь, он в порядке?

ДЖИННИ

Пока нет, ему, возможно, потребуется какое-то время — и тебе тоже, кстати.

ГАРРИ улыбается. Она опять смотрит на АЛЬБУСА. Он тоже.

Знаешь, после того, как я открыла Комнату секретов — после того, как Волдеморт заколдовал меня своим жутким дневником, и я почти все разрушила…

ГАРРИ

Я помню.

ДЖИННИ

После того, как я вышла из больницы… все игнорировали меня, отталкивали меня от себя — и нашелся лишь один мальчик, который тогда пересек гриффиндорскую гостиную и предложил мне сыграть с ним во взрывающиеся хлопушки.

Люди думают, что знают о тебе все, но лучшие твои черты были и остаются в таких вот мелочах. Я это вот к чему: когда все это закончится, вспомни, пожалуйста — если сможешь, — что иногда люди, особенно дети, просто хотят, чтобы с ними поиграли во взрывающиеся хлопушки.

ГАРРИ

Думаешь, именно это мы пропустили — взрывающиеся хлопушки?

ДЖИННИ

Нет. Но любовь, которую я почувствовала от тебя в тот день — я не уверена, что Альбус это чувствует.

ГАРРИ

Я все что угодно для него сделаю.

ДЖИННИ

Гарри, ты все что угодно сделаешь кому угодно. Ты счастлив жертвовать собой ради всего мира. Ему же нужно почувствовать твою любовь именно к нему. Это сделает его сильнее, да и тебя тоже.

ГАРРИ

Ты знаешь, только тогда, когда Альбус исчез, я по-настоящему понял, что моя мать смогла для

меня сделать. Контрзаклятие настолько сильное, которое оказалось способно отразить смертельное проклятие.

ДЖИННИ
Единственное заклинание, которое Волдеморт был не в состоянии понять: любовь.

ГАРРИ
Но я люблю именно его, Джинни.

ДЖИННИ
Я знаю, но он должен это чувствовать.

ГАРРИ
Как мне повезло, что у меня есть ты, правда?

ДЖИННИ
Чрезвычайно повезло. И я буду рада обсудить с тобой, насколько повезло, но в другой раз. Сейчас же нам лучше сосредоточиться на том, как остановить Дельфу.

ГАРРИ
У нас мало времени.

Мысль приходит в голову ДЖИННИ.

ДЖИННИ
Если только… Гарри, никто из нас не подумал,

почему она выбрала именно сегодняшний день?

ГАРРИ

Потому что сегодня именно тот день, в который все изменилось.

ДЖИННИ

Теперь тебе уже больше года, правда?

ГАРРИ

Год и три месяца.

ДЖИННИ

То есть чтобы тебя убить, у нее был год и три месяца. Она могла сделать это даже сегодня: она в Годрикс-Холлоу уже двадцать четыре часа. Чего она ждет?

ГАРРИ

Я что-то несовсем тебя понимаю…

ДЖИННИ

Что если она ждет не тебя? Что если она ждет его — чтобы остановить его?

ГАРРИ

Что?

ДЖИННИ

Дельфа выбрала сегодняшний день, потому

что он здесь — потому что здесь будет ее отец. Она хочет с ним встретиться. Побыть с ним, с отцом, которого любит. Проблемы у Волдеморта начались после того, как он атаковал тебя. Если бы он этого не сделал…

ГАРРИ

Он бы был сильнее — мрак сделался бы мрачнее.

ДЖИННИ

Лучший способ нарушить исполнение пророчества — не убить Гарри Поттера, а не дать Волдеморту сделать это.



СЦЕНА ДЕСЯТАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, ЦЕРКОВЬ, 1981 г.

Вся группа собралась в кружок, в полном замешательстве.

РОН

А ну-ка, еще раз повторите мне: мы что, должны защищать Волдеморта?

АЛЬБУС

Чтобы Волдеморт убил моих бабушку с дедушкой? И чтобы Волдеморт попытался убить моего папу?

ГЕРМИОНА

Конечно, Джинни. Дельфа не пытается убить Гарри: она хочет не дать Волдеморту убить Гарри. Великолепно.

ДРАКО

Так мы что, просто ждем? Пока Волдеморт не появится?

АЛЬБУС

А она знает, когда он появится? Может, она прибыла сюда на двадцать четыре часа раньше, потому что она не уверена, когда он прибудет и откуда? В книгах по истории — поправь меня, Скорпиус, если я не прав — ничего не говорится, когда и как он прибыл в Годрикс-Холлоу.

СКОРПИУС и ГЕРМИОНА

Ты прав.

РОН
Блин! Теперь их двое!

ДРАКО
Так как мы можем обратить это в нашу пользу?

АЛЬБУС
Знаете, что у меня лучше всего получается?

ГАРРИ
У тебя много чего хорошо получается, Альбус.

АЛЬБУС
Изготовление и использование всеэссенции. И я думаю, что у Батильды Багшот в кладовке найдутся все ингредиенты для изготовления всеэссенции. Мы можем обратиться в Волдеморта и привести ее к нам.

РОН
Чтобы воспользоваться всеэссенцией, тебе нужен кусочек этого кого-то. У нас нет кусочка Волдеморта.

ГЕРМИОНА
Но идея мне нравится: поймать кошку на фальшивую мышку.

ГАРРИ

А, может, попробовать превращением?

ГЕРМИОНА
Мы знаем, как он выглядит. Здесь собрались опытнейшие колдуны и ведьмы.

ДЖИННИ
Ты хочешь превратить кого-то в Волдеморта?

АЛЬБУС
Это единственный способ.

ГЕРМИОНА
Да, действительно.

РОН храбро выходит вперед.

РОН
Ну тогда я… я думаю, что им должен быть я. Ну, конечно… быть Волдемортом будет несовсем приятно, но не желая хвалиться… Я, возможно, самый расслабленный из всех вас, и… так что, возможно, превращение в него… в Темного лорда… повредит мне меньше, чем… чем вам остальным — впечалительным натурам.

ГАРРИ делает шаг назад, задумавшись.

ГЕРМИОНА
Кого это ты назвал впечатлительным?

ДРАКО

Я тоже хочу вызваться. Я думаю, что исполнение роли Волдеморта требует точности… не обижайся, Рон… и знания Темной магии, так что…

ГЕРМИОНА

Я тоже хочу вызваться. Это мое право, как министра магии, и моя ответственность.

СКОРПИУС

Может, нам стоит тянуть жребий…

ДРАКО

Только без тебя, Скорпиус.

АЛЬБУС

Вообще-то…

ДЖИННИ

Нет, ни за что. Вы все сошли с ума! Я знаю, каково слышать его голос у себя в голове. Еще раз это ощущать я не желаю…

ГАРРИ

В любом случае это должен быть я.

Все поворачиваются к ГАРРИ.

ДРАКО

Что?

ГАРРИ

Чтобы план сработал, она должна тут же поверить, что это он. Она будет говорить на серпентарго, и… и я *знал*, что есть причина, по которой у меня все еще есть это способность. Более того — я знаю, что значит чувствовать, как он. Я знаю, каково *быть* им. Это должен быть я.

РОН

Бред. Красиво сказано, но все равно бред. Ни в коем случае ты не будешь…

ГЕРМИОНА

Боюсь, что ты прав, старина.

РОН

Гермиона, ты ошибаешься, Волдеморт — это не какой-то там… Гарри не должен…

ДЖИННИ

Не люблю соглашаться с братом, но…

РОН

Он может так и остаться Волдемортом навсегда.

ГЕРМИОНА

Это может случиться с кем угодно из нас. Твои

опасения обоснованы, но…

ГАРРИ
Подожди-ка, Гермиона. Джин.

ДЖИННИ и ГАРРИ смотрят друг другу в глаза.

Я не буду это делать, если ты этого не хочешь. Но мне кажется, это единственный выход. Я не прав?

ДЖИННИ думает секунду, а потом еле заметно кивает. ГАРРИНО лицо становится суровым.

ДЖИННИ
Ты прав.

ГАРРИ
Так вперед.

ДРАКО
А нам не нужно обсудить маршрут…

ГАРРИ
Она ждет его появления. Она сама выйдет ко мне.

ДРАКО

А что потом? Когда она подойдет к тебе? Позволь мне напомнить, что она очень сильная ведьма.

РОН
Это просто. Он притаскивает ее сюда. И мы кокаем ее вместе.

ДРАКО
«Кокаем ее»?

ГЕРМИОНА оглядывает комнату.

ГЕРМИОНА
Спрячемся за этими дверями. Если ты сможешь подвести ее к этому месту, Гарри (*она указывает точку, где свет из розетты церкви падает на пол*), тогда мы выйдем и проследим, чтобы она не сбежала.

РОН (*поглядев на ДРАКО*)
И тогда мы *кокаем* ее.

ГЕРМИОНА
Гарри, последний шанс: ты уверен, что ты сможешь это сделать?

ГАРРИ
Да, смогу.

ДРАКО

Да нет же, слишком много «если»: все может пойти не так — превращение может оказаться не долговечным, она сможет разглядеть, что это не он… Если она сбежит от нас, вред, который она способна нанести, предвидеть невозможно… нам нужно время, чтобы тщательно спланировать…

АЛЬБУС

Драко, поверь моему папе. Он нас не подведет.

ГАРРИ смотрит на АЛЬБУСА — тронутый такими словами.

ГЕРМИОНА

Палочки.

Все достают палочки. ГАРРИ сжимает свою.

Из них появляется свет — который постепенно становится все ярче и ярче, заполняя собой все пространство сцены.

Превращение происходит медленно и ужасно.

И из ГАРРИ постепенно возникает силуэт ВОЛДЕМОРТА. И он ужастен. Он поворачивается. Он оглядывает своих друзей и членов своей семьи. Они отша-

тываются в ужасе.

РОН
Черт побери.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Сработало, да?

ДЖИННИ (*сурово*)
Да. Сработало.



СЦЕНА ОДИННАДЦАТАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, ЦЕРКОВЬ, 1981 г.

РОН, ГЕРМИОНА, ДРАКО, СКОРПИУС и АЛЬБУС стоят у окна, наблюдая через него за тем, что происходит снаружи. ДЖИННИ не может смотреть. Она садится чуть сзади.

АЛЬБУС замечает, что его мать уселась

в стороне от остальных. Он подходит к ней.

АЛЬБУС
Все будет нормально, ты же знаешь, Мам?

ДЖИННИ
Разумеется. Во всяком случае, я надеюсь. Просто я… не хочу его видеть таким. Человека, которого я люблю, в обличье человека, которого я ненавижу.

АЛЬБУС усаживается рядом с матерью.

АЛЬБУС
Мне она нравилась, мам. Представляешь? Мне она на самом деле нравилась. Дельфа. И она была… дочерью Волдеморта?

ДЖИННИ
Они это умеют: ловить невинных в свои сети.

АЛЬБУС
Это я во всем виноват.

ДЖИННИ заключает АЛЬБУСА в свои объятия.

ДЖИННИ
Смешно как. Твоему папе кажется, что во всем

виноват он. Странная вы пара.

СКОРПИУС
Это она. Это она. Она увидела его.

ГЕРМИОНА
По позициям. Все. И помните: не выходите вперед, пока он не выведет ее на свет. У нас всего один шанс, потому не упустите его.

Они быстро занимают позиции.

ДРАКО
Подумать только: мною командует Гермиона Грейнджер! (*Она поворачивается лицом к нему, он улыбается*) И мне это нравится!

СКОРПИУС
Папа…

Они быстро расходятся по позициям. Они прячутся за двумя главными дверями.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ входит в церковь. Он делает несколько шагов, а потом поворачивается.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Какой бы колдун или ведьма ни преследовали

меня, предупреждаю: вы пожалеете.

ДЕЛЬФА возникает рядом с ним. Она в трепете от него. Это ее отец, этого момента она ждала всю свою жизнь.

ДЕЛЬФА
Лорд Волдеморт. Это я. Я следовала за вами.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Я тебя не знаю. Оставь меня.

Она глубоко вздыхает.

ДЕЛЬФА
Я ваша дочь.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Если бы ты была моей дочерью, я бы знал тебя.

ДЕЛЬФА смотрит на него умоляюще.

ДЕЛЬФА
Я из будущего. Я дочь Беллатрикс Лестрандж и твоя. Я родилась в поместье Малфоев перед битвой при Хогвартсе. Перед битвой, которую вы проиграете. Я пришла спасти вас.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ поворачивается.

Она встречается с ним взглядом.

Это был Родольфус Лестрандж, верный муж Беллатрикс, который по возвращении из Азкабана рассказал мне, кто я такая, и открыл мне пророчество, которое, как он считал, мне суждено было выполнить. Я ваша дочь, сэр.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ

Я знаком с Беллатрикс, и в твоем лице есть некоторые знакомые черты… хотя лучшего ты от нее не унаследовала. Но без доказательств…

ДЕЛЬФА говорит что-то на серпентарго.
ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ хищно хохочет.

Это и есть твое доказательство?

ДЕЛЬФА без труда взмывает в воздух. ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ делает шаг назад, удивленный.

ДЕЛЬФА

Я авгур вашего Темного высочества, и я готова поставить все, что у меня есть, на службу вам.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ (пытаясь не показать, что шокирован)

Ты научилась летать — от — меня?

ДЕЛЬФА
Я пыталась следовать пути, заложенному вами.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Я никогда не встречал ведьм или колдунов, которые бы пытались стать равными мне.

ДЕЛЬФА
Поймите меня правильно — я не утверждаю, что достойна вас, лорд. Но я посвятила всю свою жизнь, чтобы быть дочерью, которой бы вы гордились.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ (*перебивая*)
Я вижу, кто ты, и вижу, кем бы ты могла стать. Дочь.

Она смотрит на него, предельно тронутая его словами.

ДЕЛЬФА
Отец?

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Вместе… сила, которую мы сможем подчинить.

ДЕЛЬФА

Отец…

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Иди же сюда, на свет, дай мне получше рассмотреть то, что породила моя кровь.

ДЕЛЬФА
То, что вы задумали, ошибка. Убивать Гарри Поттера ошибка. Он уничтожит вас.

Рука ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТА превращается в руку ГАРРИ. Он смотрит на нее с удивлением и смятением, а затем быстро прячет ее в рукав.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Он младенец.

ДЕЛЬФА
Он под защитой любви своей матери, ваше проклятие отразится от него и попадет в вас, уничтожив вас, в результате чего вы сделаетесь слишком слабым, а он слишком сильным. Потом вы восстановите свои силы и в течение следующих семнадцати лет будете вести с ним войну — войну, которую проиграете.

У ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТА начинают расти волосы, он это чувствует и делает попыт-

ку спрятать их. Он натягивает на свою голову капюшон.

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ
Тогда я не буду его атаковать. Ты права.

ДЕЛЬФА
Отец?

ГАРРИ/ВОЛДЕМОРТ уменьшается ростом: теперь он в большей степени ГАРРИ, чем ВОЛДЕМОРТ. Он поворачивается к ДЕЛЬФЕ спиной.

Отец?

ГАРРИ (*отчаянно пытаясь все еще звучать, как ВОЛДЕМОРТ*)
Твой план разумен. Атаки сегодня не будет. Ты отлично послужила мне, выйди же на свет, чтобы я мог рассмотреть тебя.

ДЕЛЬФА видит, как одна из дверей слегка раскрывается, а потом быстро захлопывается. Она хмурится, лихорадочно думая, ее подозрения растут.

ДЕЛЬФА
Отец…

Она пытается разглядеть его лицо, так что на сцене происходит что-то вроде танца.

Вы не лорд Волдеморт.

ДЕЛЬФА выхватывает палочку. ГАРРИ делает то же самое.

Инцендио!

ГАРРИ
Инцендио!

Два луча ударяют друг в друга и взрываются посреди зала.

Другой рукой ДЕЛЬФА выпускает лучи света в обе двери, тем временем как другие пытаются открыть их.

ДЕЛЬФА
Поттер. Коллопортус!

ГАРРИ в смятении глядит на двери.

Что? Думал, что твои друзья придут к тебе на подмогу?

ГЕРМИОНА (*откуда-то издалека*)

Гарри… Гарри…

ДЖИННИ (*издалека*)
Она запечатала двери с твоей стороны.

ГАРРИ
Ладно. Разберусь с тобой сам.

Он готовится атаковать ее. Но она гораздо сильнее. ГАРРИНА палочка летит к ней. Он обезоружен. Он беспомощен.

Как ты…? Кто ты?

ДЕЛЬФА
Я давно за тобой наблюдаю, Гарри Поттер. Я знаю тебя лучше, чем твой отец.

ГАРРИ
Думаешь, ты узнала все мои слабые стороны?

ДЕЛЬФА
Я училась быть достойной его. Хоть он и самый великий колдун всех времен, он будет гордиться мной. Экспульсо!

ГАРРИ откатывается в сторону: пол за его спиной взрывается. Он лихорадочно заползает под церковную скамью, думая,

как ему побороть ее.

Решил уползти от меня? Гарри Поттер. Герой колдовского мира. Уползает, как крыса. Вингардиум левиоза!

Церковная скамья взлетает в воздух.

Вопрос в том, тратить ли на тебя время, зная, что как только я остановлю своего отца, твоя гибель будет предрешена. Как же поступить? А, ладно, ради скуки я тебя все же прикончу.

Она обрушивает скамью прямо на него. Скамья раскалывается; он в отчаянии откатывается в сторону.

Из люка в полу появляется АЛЬБУС, никем не замеченный.

Авада…

АЛЬБУС
Папа…

ГАРРИ
Альбус! Нет!

ДЕЛЬФА
Ой, вас тут двое? Как же поступить? Ну ладно,

убью мальчишку первым. Авада кедавра!

Она выпускает убийственное проклятие в АЛЬБУСА — но ГАРРИ отбрасывает его в сторону. Луч света врезается в пол.

Он выстреливает ответный луч.

Думаешь, ты меня сильнее?

ГАРРИ
Нет, не думаю.

Они безжалостно выпускают друг в друга молнии, а АЛЬБУС тем временем быстро откатывается в сторону и выпускает заклинания сначала в одну дверь, а потом в другую.

Но мы все да.

АЛЬБУС открывает обе двери своей палочкой.

АЛЬБУС
Аллохомора! Аллохомора!

ГАРРИ
Видишь ли, я никогда не сражался в одиночку. И никогда не буду.

ГЕРМИОНА, РОН, ДЖИННИ и ДРАКО появляются из дверей и выпускают свои заклинания в ДЕЛЬФУ, которая вопит от злости. Она прикладывает титанические усилия. Но она не может побороть их всех.

Серия ударов — и затем, поверженная, ДЕЛЬФА падает на пол.

ДЕЛЬФА
Нет… Нет…

ГЕРМИОНА
Брахиабиндо!

Она связана.

ГАРРИ приближается к ДЕЛЬФЕ. Он не сводит с нее глаз. Все остальные остаются позади.

ГАРРИ
Альбус, ты в порядке?

АЛЬБУС
Да, в порядке, папа.

ГАРРИ все еще не сводит своих глаз с ДЕЛЬФЫ. Он все еще опасается ее.

ГАРРИ
Джинни, он не ранен? Мне нужно знать, что он в порядке…

ДЖИННИ
Он настоял. Он единственный смог пролезть через люк. Я пыталась его остановить.

ГАРРИ
Просто скажи мне, с ним все в порядке?

АЛЬБУС
Со мной все в порядке, папа! Честно!

ГАРРИ продолжает приближаться к ДЕЛЬФЕ.

ГАРРИ
Многие пытались убить меня — но не моего сына! Ты покусилась на моего сына!

ДЕЛЬФА
Я лишь хотела познакомиться со своим отцом.

Эти слова застают ГАРРИ врасплох.

ГАРРИ
Ты не сможешь исправить свою жизнь. Ты навсегда останешься сиротой. По-другому не будет.

ДЕЛЬФА
Просто дай мне… посмотреть на него.

ГАРРИ
Не могу и не буду.

ДЕЛЬФА (*по настоящему жалким голосом*)
Тогда убей меня.

ГАРРИ размышляет немного.

ГАРРИ
Этого я тоже не могу сделать…

АЛЬБУС
Что? Папа? Она опасная!

ГАРРИ
Нет. Альбус…

АЛЬБУС
Но она убийца! Я видел, как она убила…

ГАРРИ оборачивается, смотрит на сына, а потом на ДЖИННИ.

ГАРРИ
Да. Она убийца, Альбус, а мы нет.

ГЕРМИОНА
Мы должны быть лучше их.

РОН
Да, это досадно, но именно этому мы и научились.

ДЕЛЬФА
Возьми мои мысли. Возьми мои воспоминания. Позволь мне забыть, кто я.

РОН
Нет. Мы возьмем тебя с собой в наше время.

ГЕРМИОНА
И ты отправишься в Азкабан. Как и твоя мать.

ДРАКО
Где ты сгниешь.

ГАРРИ слышит шум. Шипение.

И затем мы слышим шум, похожий на смерть — шум, подобного которому мы не слышали никогда.

Гарриии Потттеррр…

СКОРПИУС
Что это?

ГАРРИ
Нет. Нет. Не сейчас.

АЛЬБУС

Что?

РОН
Волдеморт.

ДЕЛЬФА
Отец?

ГЕРМИОНА
Сейчас? Здесь?

ДЕЛЬФА
Отец!

ДРАКО
Силенцио! (*ДЕЛЬФЕ заткнули рот.*) Вингардиум Левиоза! (*она взлетает вверх и улетает прочь*)

ГАРРИ
Он идет. Он будет здесь прямо сейчас.

ВОЛДЕМОРТ появляется сзади сцены, он пересекает ее и спускается вниз в зрительный зал. С собой он несет смерть. Все это знают.



СЦЕНА ДВЕНАДЦАТАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, 1981 год

ГАРРИ смотрит вслед ВОЛДЕМОРТУ с отчаянием.

ГАРРИ
Волдеморт собирается убить моих родителей, и я ничего не могу сделать, чтобы остановить его.

ДРАКО
Это неправда.

СКОРПИУС
Папа, сейчас не время…

АЛЬБУС
Ты можешь… остановить его. Но ты этого не сделаешь.

ДРАКО

Геройский поступок.

ДЖИННИ берет ГАРРИ за руку.

ДЖИННИ
Тебе не нужно на это смотреть, Гарри. Мы можем отправляться домой.

ГАРРИ
Я позволяю этому случиться… Разумеется, я обязан на это смотреть.

ГЕРМИОНА
Тогда мы все будем этому свидетелями.

РОН
Мы все останемся смотреть.

Мы слышим незнакомые голоса…

ДЖЕЙМС (*издалека*)
Лилли, бери Гарри и уходи! Это он! Быстро, беги! Я задержу его…

Вспышка света — и хохот.

Прячься, поняла? Прячься!

ВОЛДЕМОРТ (*издалека*)
Авада кедавра!

ГАРРИ вздрагивает, когда вспышка зеленого света проносится через зрительный зал.

АЛЬБУС берет его за руку. ГАРРИ вцепляется в нее. Ему это нужно.

АЛЬБУС
Он сделал все, что мог.

ДЖИННИ встает рядом с ГАРРИ, и берет его за другую руку. Он прижимается к ним, они обнимают его.

ГАРРИ
Это моя мама — там, у окна. Я вижу мою маму, она такая красивая.

Громкий треск — двери разлетаются вдребезги.

ЛИЛЛИ (*издалека*)
Только не Гарри, пожалуйста, только не Гарри…

ВОЛДЕМОРТ (*издалека*)
А ну отойди в сторону, глупая девчонка… Отойди немедленно!

ЛИЛЛИ (*издалека*)

Только не Гарри, умоляю — убей меня вместо него…

ВОЛДЕМОРТ (*издалека*)
В последний раз предупреждаю!

ЛИЛЛИ (*издалека*)
Только не Гарри, умоляю… пожалуйста, пощади… только не моего сына… Пожалуйста, я сделаю все, что угодно.

ВОЛДЕМОРТ (*издалека*)
Авада кедавра!

Через тело ГАРРИ как будто проходит молния. Он обрушивается на пол, не сдерживаясь от горя.

И мы слышим сдавленный вопль, который то опускается вниз, то опять поднимается.

И мы лишь смотрим.

И медленно то, что было там, исчезает.

И сцена преображается и вращается.

И ГАРРИ, его семью, его друзей уносит прочь.



СЦЕНА ТРИНАДЦАТАЯ

ГОДРИКС-ХОЛЛОУ, ВНУТРИ ДОМА ДЖЕЙМСА И ЛИЛЛИ ПОТТЕРОВ, 1981 ГОД.

Мы в окружении руин дома. Дома, который подвергся жуткой атаке.

ХАГРИД ходит посреди руин.

ХАГРИД
Джеймс?

Он оглядывается.

Лилли??

Он идет медленно, словно боясь увидеть слишком много. Его переполняют чувства.

И вот он видит их: он останавливается и ничего не говорит.

Ох. Ох. Нет, не может быть… Мне сказали, но… я надеялся на лучшее…

Он смотрит на них, повесив голову. Он бормочет несколько слов, а потом достает из своих глубоких карманов немного смятых цветов и кладет их на пол.

Сожалеем, мне сказали, он мне сказал, Дамблдор, я тебя не могу ждать. Появятся эти маглы с их синими фонарями, и им не понравится такой огромный детина, как я.

Он всхлипывает.

Тяжело уходить. Я, эта, хочу, шоб вы знали — вас не забудут, ни я, ни другие люди.

И тут он слышит звук — сопение ребенка. ХАГРИД поворачивается в его направлении, а потом идет к нему уже целенаправленно.

Он останавливается над колыбелькой и смотрит на нее: кажется, она излучает свет.

Ну… Привет. Ты, должно быть, Гарри. Здрав-

ствуй, Гарри Поттер. Меня зовут Рубеус Хагрид. Я буду твоим другом — нравится тебе это или нет. Потому что ты через такое прошел… ты еще этого не понимаешь. И тебе нужны друзья. А теперь тебе лучше отправляться со мной, не возражаешь?

Мигающие синие огни наполняют комнату, придавая ей почти потусторонний вид; он осторожно поднимает ГАРРИ на руки.

А потом, не оглядываясь, он уходит прочь.

И сцена становится темной.



СЦЕНА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

ХОГВАРТС, КЛАССНАЯ КОМНАТА

СКОРПИУС и АЛЬБУС вбегают в класс, страшно возбужденные. Они захлопыва-

ют за собой дверь.

СКОРПИУС
Поверить не могу, что я это сделал.

АЛЬБУС
Я сам не погу поверить, что ты это сделал.

СКОРПИУС
Роуз Грейнджер-Уизли. Я пригласил Роуз Грейнджер-Уизли.

АЛЬБУС
И она сказала нет.

СКОРПИУС
Но я пригласил ее! Я посадил семя. Из которого вырастет наш будущий союз.

АЛЬБУС
Ты невозможный фантазер, ты это хоть понимаешь?

СКОРПИУС
Я бы согласился с тобой — если бы Полли Чапман не пригласила меня на школьный бал…

АЛЬБУС
В альтернативной реальности, где ты был значительно — очень значительно популярнее, да и

девочка была другая, так что это означает…

СКОРПИУС

Ну да, логика диктует, что мне следует заняться Полли — либо позволить ей заняться мной — в конце концов она красотка что надо — но Роуз — это Роуз.

АЛЬБУС

Логика диктует, что ты фрик. Роза тебя терпеть не может.

СКОРПИУС

Поправочка: она раньше меня терпеть не могла, но ты же видел выражение ее глаз, когда я ее пригласил? Это была не ненависть, это была жалость.

АЛЬБУС

А что, жалость лучше?

СКОРПИУС

Жалость — это начало, друг мой, это тот фундамент, на котором мы построим дворец — дворец любви.

АЛЬБУС

А я-то думал, что из нас двоих девушка вначале заведется у меня.

СКОРПИУС
Да будет у тебя девушка, будь спок — вероятно, эта новая сероглазая преподавательница по зельеделию — она достаточно для тебя взрослая?

АЛЬБУС
Да нет у меня никакого бзика по поводу взрослых женщин!

СКОРПИУС
И у тебя будет время — куча времени — ее соблазнить. Потому что для того, чтобы соблазнить Роуз, потребуются годы.

АЛЬБУС
Восхищаюсь твоей самоуверенностью.

РОУЗ проходит мимо них по лестнице; останавливается, оборачивается и глядит на них обоих.

РОУЗ
Привет.

Ни один из мальчиков не знает, как ответить — она смотрит на СКОРПИУСА.

РОУЗ
То, насколько это будет ненормальным, зави-

сит от тебя.

СКОРПИУС
Принято и понято.

РОУЗ
Окей. «Царь скорпионов»

Она уходит, на ее лице улыбка. СКОРПИУС и АЛЬБУС смотрят друг на друга. АЛЬБУС ухмыляется и хлопает СКОРПИУСА по руке.

АЛЬБУС
Может, ты и прав: жалость — это начало.

СКОРПИУС
Пойдешь на квиддич? Слизерин играет с Хаффлпаффом — большой матч…

АЛЬБУС
Нас, вроде, тошнило от квиддича?

СКОРПИУС
Люди меняются. К тому же я теперь тренируюсь. Думаю, что в итоге смогу попасть в команду. Пошли.

АЛЬБУС
Не могу. Мой папа должен зайти…

СКОРПИУС
Что, он решил взять отпуск от министерских забот?

АЛЬБУС
Сказал, что хочет погулять со мной… и показать мне что-то такое… дорогое ему.

СКОРПИУС
Погулять?

АЛЬБУС
Знаю: наверняка что-то вроде попытки сблизиться или что-то аналогичное, вызывающее тошноту. Все равно, думаю, что я схожу.

СКОРПИУС тянется к АЛЬБУСУ и обнимает его.

С чего это вдруг? Мы, вроде, решили не обниматься!

СКОРПИУС
Не думаю. Что стоит. В этой новой версии нас у меня возникла такая мысль.

АЛЬБУС
Лучше узнать у Роуз, нормально это или нет.

СКОРПИУС

Ха! Точно. Верно.

Мальчики отцепляются и улыбаются друг другу.

АЛЬБУС
Увидимся за ужином.



СЦЕНА ПЯТНАДЦАТАЯ

ЖИВОПИСНЫЙ ХОЛМ

ГАРРИ и АЛЬБУС забираются на холм в ясный летний день.

Они ничего не говорят; забираясь, они наслаждаются тем, как солнце согревает их лица.

ГАРРИ
Ну, как, ты готов?

АЛЬБУС
К чему?

ГАРРИ
Ну, к экзаменам после четвертого класса — а потом будет пятый класс, серьезный класс — у меня в пятом классе было…

Он смотрит на АЛЬБУСА. Он улыбается и быстро говорит.

Много чего было. Кое-что было хорошим. Кое-что плохим. Много всего было довольно странным.

АЛЬБУС
Спасибо, что сказал.

ГАРРИ улыбается.

Знаешь, я понаблюдал за ними немного — ну — за твоими папой и мамой. Они были… вам было хорошо вместе. Твой папа любил пускать тебе в лицо кольца дыма, и ты не переставал хихикать.

ГАРРИ
Да?

АЛЬБУС

Я думаю, тебе это нравилось. И думаю, мне, Лилли и Джеймсу это бы тоже понравилось.

ГАРРИ кивает. Воцаряется неловкая тишина. Оба пытаются дотянуться друг до друга, у обоих получается с трудом.

ГАРРИ
Знаешь, я думал, что распрощался с ним окончательно — с Волдемортом — думал, что все — а потом мой шрам опять начал болеть, я стал видеть его во сне и даже вспомнил серпентарго — и я стал думать, что совершенно не изменился — как будто он не давал мне…

АЛЬБУС
Так оно и было?

ГАРРИ
Та часть меня, что была Волдемортом, прекратила свое существование давным-давно, но избавиться от него физически было недостаточно: мне нужно было избавиться от него ментально. И этому… тяжело научиться в сорокалетнем возрасте.

Он смотрит на АЛЬБУСА.

То, что я тебе тогда сказал — это было непростительно, и я не могу попросить тебя забыть об этом, но я хочу надеяться, что когда-нибудь этот факт останется в прошлом.

Я собираюсь попытаться быть тебе лучшим отцом, Альбус. Собираюсь попытаться и, если честно…

АЛЬБУС

Пап, не надо…

ГАРРИ

Ты сказал мне тогда, что не думаешь, что я боюсь чего бы то ни было, но это… На самом деле я боюсь всего на свете. Ну, к примеру, я боюсь темноты, представляешь?

АЛЬБУС

Гарри Поттер боится темноты?

ГАРРИ

Я не люблю тесных помещений и… я никому об этом не говорил… мне жутко не нравятся… (*он медлит, прежде чем сказать*) голуби.

АЛЬБУС

Тебе не нравятся голуби?

ГАРРИ (*сморщивается*)

Мерзкие, грязные создания, к тому же еще и клюются. Они во мне вызывают дрожь.

АЛЬБУС
Но голуби совсем не опасны!

ГАРРИ
Я знаю. Но больше всего, Альбус Северус Поттер, я боюсь быть твоим отцом. Потому что у меня нет никакого опыта. У большинства хотя бы был отец, с которого можно брать пример — или наоборот. У меня нет ничего — или очень мало. Так что я учусь, понимаешь? И я изо всех сил буду пытаться… пытаться быть тебе хорошим отцом.

АЛЬБУС
А я попытаюсь быть тебе лучшим сыном. Я знаю, я не Джеймс, пап, и никогда не буду таким, как вы двое…

ГАРРИ
Джеймс совершенно на меня не похож.

АЛЬБУС
Правда?

ГАРРИ
Джеймсу все дается легко. А мое детство было сплошной борьбой.

АЛЬБУС

Мое тоже. Так что же, ты говоришь, что… я похож на тебя?

ГАРРИ улыбается АЛЬБУСУ.

ГАРРИ

Вообще-то ты больше похож на твою мать: ты такой же смелый, пылкий, смешной — и мне это нравится, — именно это, наверное, и делает тебя таким прекрасным сыном.

АЛЬБУС

Я чуть не разрушил мир.

ГАРРИ

Дельфа никуда бы не делась, Альбус: вы двое вытянули ее на свет и показали нам, как ее победить. Тебе, возможно, это трудно сейчас увидеть, но вы спасли нас всех.

АЛЬБУС

Разве мне не стоило сделать это лучше?

ГАРРИ

Думаешь, я не задаю себе этот же самый вопрос?

АЛЬБУС (*в животе у него все съеживается: он*

знает, что отец бы этого не сделал)

А потом… когда мы ее поймали… я хотел убить ее.

ГАРРИ

Ты видел, как она убила Крейга, ты был в ярости, Альбус, это объяснимо. Но ты никогда бы этого не сделал.

АЛЬБУС

Откуда ты знаешь? Может быть, в этом и есть моя слизеринская черта. Может быть, именно это разглядел во мне шляп-сортировщик.

ГАРРИ

Мне сложно разобраться в том, что творится у тебя в голове, Альбус — вообще-то, знаешь, поскольку ты тинейджер, я вообще не должен понимать, что творится в твоей голове — но я понимаю твое сердце. Раньше не понимал — и долго, но благодаря вот этой твоей «эскападе», думаю, что твое сердце там, где нужно. Слизерин, Гриффиндор, какой бы ярлык к тебе ни прикрепили, я знаю — знаю — что у тебя доброе сердце… да, именно так, и хочешь ты того или нет, но ты постепенно становишься колдуном что надо.

АЛЬБУС

Ой, нет, я лучше не буду колдуном, я лучше стану голубей разводить. Просто мечтаю об этом!

ГАРРИ хмыкает.

ГАРРИ
Те имена, что тебе даны — они не должны лежать на тебе грузом. Перед Альбусом Дамблдором тоже стояли серьезные испытания, а Северус Снейп… я думаю, теперь ты все о нем знаешь.

АЛЬБУС
Они оба были хорошими людьми.

ГАРРИ
Они были великими людьми с огромными недостатками, но, знаешь, эти недостатки делали их лишь более великими.

АЛЬБУС оглядывается.

АЛЬБУС
Пап? Почему мы здесь?

ГАРРИ
Я часто прихожу сюда.

АЛЬБУС
Но это кладбище…

ГАРРИ
Вот могила Седрика…

АЛЬБУС
Папа?

ГАРРИ
Тот мальчик, которого убили, Крейг Боукер — ты его хорошо знал?

АЛЬБУС
Не очень.

ГАРРИ
Седрика я тоже не очень хорошо знал. Он мог бы играть в квиддич за сборную Англии. Или стать блестящим аврором. Он мог бы стать кем угодно. И Амос прав — у него отняли его сына. Потому я и прихожу сюда. Просто чтобы сказать, что мне очень жаль. Когда выдается возможность.

АЛЬБУС
Это… правильно.

АЛЬБУС встает рядом с отцом перед могилой СЕДРИКА. ГАРРИ улыбается своему сыну, а потом смотрит в небо.

ГАРРИ

Думаю, сегодня будет хороший день.

Он дотрагивается до плеча сына. И они оба — чуть-чуть — становятся ближе.

АЛЬБУС (*улыбается*)
Я тоже так думаю.



КОНЕЦ

О произведении

Пьеса «*Гарри Поттер и проклятое дитя — части 1 и 2*» впервые поставлена на сцене *Palace Theatre* в Лондоне; дата официальной премьеры — 30 июля 2016 года. Продюсерские компании: Sonia Friedman Production, Colin Callender, Harry Potter Theatrical Productions.

Роли и исполнители

КРЕЙГ БОУКЕР, МЛ.
Jeremy Ang Jones

МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ, ЛИЛЛИ ПОТТЕР СТ.
Annabel Baldwin

ДЯДЯ ВЕРНОН, СЕВЕРУС СНЕЙП, ЛОРД ВОЛДЕМОРТ
Paul Bentall

СКОРПИУС МАЛФОЙ
Anthony Boyle

АЛЬБУС ПОТТЕР
Sam Clemmett

ГЕРМИОНА ГРЕЙНДЖЕР
Noma Dumezweni

ПОЛЛИ ЧАПМАН
Claudia Grant

ХАГРИД, ШЛЯПНИК-СОРТИРОВЩИК
Chris Jarman

ЯНН ФРЕДЕРИКС
James Le Lacheur

ТЕТЯ ПЕТУНИЯ, МАДАМ ХУЧ, ДОЛОРЕС АМБРИДЖ
Helena Lymbery

АМОС ДИГГОРИ, АЛЬБУС ДАМБЛДОР
Barry McCarthy

ВЕДЬМА
С ТЕЛЕЖКОЙ, ПРОФЕССОР МАКГОНАГОЛЛ
Sandy McDade

НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ
Adam McNamara

ДЖИННИ ПОТТЕР
Poppy Miller

СЕДРИК ДИГГОРИ, ДЖЕЙМС ПОТТЕР МЛ., ДЖЕЙМС ПОТТЕР СТ.

Tom Milligan

ДАДЛИ ДЕРСЛЕЙ, КАРЛ ДЖЕНКИНС, ВИКТОР КРУМ
Jack North

ГАРРИ ПОТТЕР
Jamie Parker

ДРАКО МАЛФОЙ
Alex Price

БЕЙН
Nuno Silva

РОУЗ ГРЕЙНДЖЕР-УИЗЛИ, ЮНАЯ ГЕРМИОНА
Cherrelle Skeete

ДЕЛЬФА ДИГГОРИ
Esther Smith

РОН УИЗЛИ
Paul Thornley

ЮНЫЙ ГАРРИ ПОТТЕР
Rudi Goodman
Alfred Jones
Bili Keogh
Ewan Rutherford
Nathaniel Smith

Dylan Standen

ЛИЛЛИ ПОТТЕР МЛ.
Zoe Brough
Cristina Fray
Christiana Hutchings

Исполнители остальных ролей

Nicola Alexis, Jeremy Ang Jones, Rosemary Annabella, Annabel Baldwin, Jack Bennett, Paul Bentall, Morag Cross, Claudia Grant, James Howard, Lowri James, Chris Jarman, Martin Johnston, James Le Lacheur, Helena Lymbery, Barry McCarthy, Andrew McDonald, Adam McNamara, Tom Milligan, Jack North, Stuart Ramsay, Nuno Silva, Cherrelle Skeete

Эпизоды и массовые сцены

Helen Aluko, Morag Cross, Chipo Kureya, Tom Mackley, Joshua Wyatt

Nuno Silva — руководитель сценических движений
Jack North — помощник руководителя сценических движений
Morag Cross — зав. сценической речью